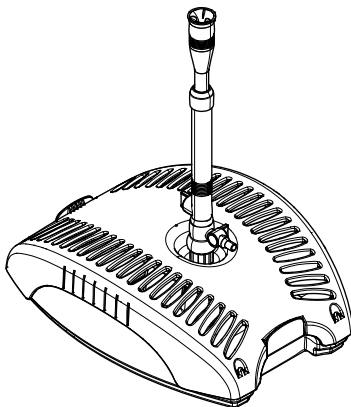


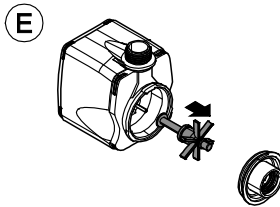
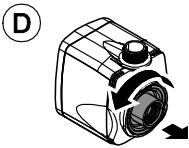
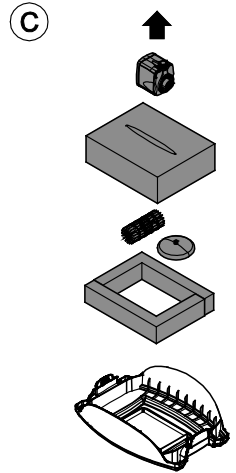
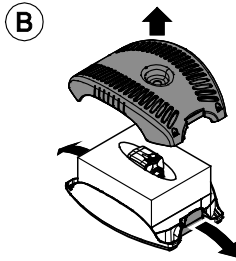
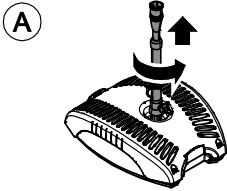
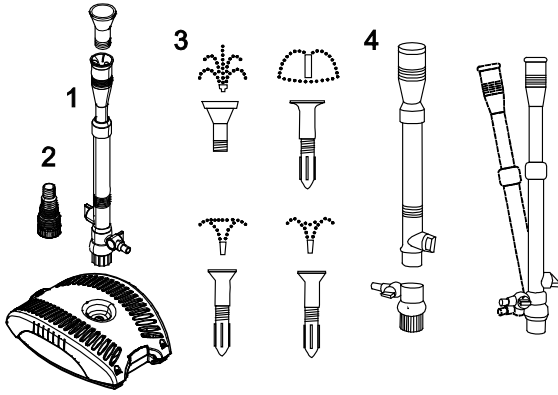


DE	Gebrauchsanleitung
EN	Operating instructions
FR	Notice d'emploi
NL	Gebruiksaanwijzing
ES	Instrucciones de uso
PT	Instruções de uso
IT	Istruzioni d'uso
DA	Brugsanvisning
NO	Bruksanvisning
SV	Bruksanvisning
FI	Käyttöohje
HU	Használati útmutató
PL	Instrukcja użytkowania
CS	Návod k použití
SK	Návod na použitie
SL	Navodila za uporabo
HR	Uputa o upotrebi
RO	Instrucțiuni de folosință
BG	Упътване за употреба
UK	Посібник з експлуатації
RU	Руководство по эксплуатации

# PonDuett

3000, 5000





** WARNUNG**

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Das Gerät muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA abgesichert sein.
- Gerät nur anschließen, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen. Die Gerätedaten befinden sich auf dem Typenschild am Gerät, auf der Verpackung oder in dieser Anleitung.
- Tod oder schwere Verletzungen durch Stromschlag sind möglich! Bevor Sie ins Wasser greifen, Geräte im Wasser mit einer Spannung >12 V AC oder >30 V DC vom Stromnetz trennen.
- Gerät nur betreiben, wenn sich keine Personen im Wasser aufhalten.
- Gerät nicht verwenden, wenn elektrische Leitungen oder Gehäuse beschädigt sind.
- Eine beschädigte Anschlussleitung kann nicht ersetzt werden. Gerät entsorgen.

## Sicherheitshinweise

### Vorschriftsmäßige elektrische Installation

- Elektrische Installationen müssen den nationalen Errichterbestimmungen entsprechen und dürfen nur von einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.
- Eine Person gilt als Elektrofachkraft, wenn sie auf Grund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen befähigt und berechtigt ist, die ihr übertragenen Arbeiten zu beurteilen und durchzuführen. Das Arbeiten als Fachkraft umfasst auch das Erkennen möglicher Gefahren und das Beachten einschlägiger regionaler und nationaler Normen, Vorschriften und Bestimmungen.
- Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich an eine Elektrofachkraft.
- Verlängerungsleitungen und Stromverteiler (z. B. Steckdosenleisten) müssen für die Verwendung im Freien geeignet sein (spritzwassergeschützt).
- Steckerverbindungen vor Feuchtigkeit schützen.
- Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose anschließen.

### Sicherer Betrieb

- Halten Sie die Steckdose und den Netzstecker trocken.
- Gerät nicht an der elektrischen Leitung tragen oder ziehen.
- Leitungen geschützt vor Beschädigungen verlegen und darauf achten, dass niemand darüber fallen kann.
- Niemals technische Änderungen am Gerät vornehmen.
- Nur die Arbeiten am Gerät durchführen, die in dieser Anleitung beschrieben sind. Wenn sich Probleme nicht beheben lassen, eine autorisierte Kundendienststelle oder im Zweifelsfall den Hersteller kontaktieren.
- Nur Original-Ersatzteile und –Zubehör für das Gerät verwenden.

### Hinweise zu dieser Gebrauchsanleitung

Mit dem Kauf des Produkts **PonDuett 3000,5000** haben Sie eine gute Wahl getroffen.

Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Gerätes die Anleitung sorgfältig und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut.

Alle Arbeiten an und mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf. Bei Besitzerwechsel geben Sie bitte die Anleitung weiter.

### Symbole in dieser Anleitung

#### Warnhinweise

Die Warnhinweise in dieser Anleitung sind durch Signalworte klassifiziert, die das Ausmaß der Gefährdung anzeigen.



#### WARNUNG

- Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation.
- Bei Nichtbeachtung kann Tod oder schwerste Verletzung die Folge sein.



#### VORSICHT

- Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation.
- Bei Nichtbeachtung kann leichte oder geringfügige Verletzung die Folge sein.



#### HINWEIS

Informationen, die zum besseren Verständnis oder der Vorbeugung möglicher Sach- oder Umweltschäden dienen.

#### Weitere Hinweise

- A Verweis auf eine Abbildung, z. B. Abbildung A.
- Verweis auf ein anderes Kapitel.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

PonDuett 3000,5000, "Gerät" genannt, darf ausschließlich wie folgt verwendet werden:

- Zur Reinigung von Gartenteichen.
- Zum Betrieb mit sauberem Wasser.
- Betrieb unter Einhaltung der technischen Daten.

Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:

- Nicht in Schwimmteichen verwenden.
- Niemals andere Flüssigkeiten als Wasser fördern.
- Niemals ohne Wasserdurchfluss betreiben.
- Nicht für gewerbliche oder industrielle Zwecke verwenden.
- Nicht in Verbindung mit Chemikalien, Lebensmitteln, leicht brennbaren oder explosiven Stoffen einsetzen.

## Montage und Aufstellen

Schrauben Sie wahlweise das Düsenrohr (1) oder die Stufenschlauchtülle mit O-Ring 12x4 (2) auf das Anschlussgewinde. Wenn Sie das Düsenrohr verwenden, schließen Sie die gewünschte Springbrunnendüse (3) an den Anschlussstutzen (4) an. Das Gerät im Teich möglichst waagrecht auf einem festen, schlammfreien Untergrund aufstellen, so dass es komplett mit Wasser bedeckt maximal 2 Meter unter dem Wasserspiegel positioniert ist.

## Inbetriebnahme



### WARNUNG

Tod oder schwere Verletzungen durch gefährliche elektrische Spannung!

- Bevor Sie ins Wasser greifen, Netzspannung aller im Wasser befindlichen Geräte abschalten.
- Vor Arbeiten am Gerät Netzspannung abschalten.



### HINWEIS

Empfindliche elektrische Bauteile. Ein falscher Anschluss zerstört das Gerät.

- Gerät nicht an eine dimmbare Stromversorgung anschließen.

**Einschalten:** Gerät mit dem Netz verbinden. Das Gerät schaltet sich sofort ein.

**Ausschalten:** Gerät vom Netz trennen.

## Reinigung und Wartung



### WARNUNG

Tod oder schwere Verletzungen durch gefährliche elektrische Spannung!

- Bevor Sie ins Wasser greifen, Netzspannung aller im Wasser befindlichen Geräte abschalten.
- Vor Arbeiten am Gerät Netzspannung abschalten.



### HINWEIS

Empfehlung zur Reinigung:

- Gerät nach Bedarf, aber mindestens 2-mal jährlich, reinigen.
- Keine aggressiven Reinigungsmittel oder chemische Lösungen verwenden, da sie das Gehäuse beschädigen oder die Funktion des Geräts beeinträchtigen können.
- Empfohlene Reinigungsmittel bei hartnäckigen Verkalkungen:
  - Essig- und chlorfreien Haushaltsreiniger.
- Nach dem Reinigen alle Teile mit klarem Wasser gründlich abspülen.

## Gerät reinigen

Das Düsenrohr bzw. die Stufenschlauchtülle mit O-Ring 12x4 vom Anschlussgewinde abschrauben (A), die Rasthaken an beiden Seiten des Filtergehäuses öffnen und die obere Filterschale abnehmen (B). Die Pumpe dem oberen Filterschaum entnehmen, die Filterschäume, das Kiessäckchen und die Bioflächenelemente aus der unteren Filterschale nehmen (C). Den Pumpendeckel bzw. das Pumpengehäuse abdrehen (D), das Laufrad entnehmen. Laufrad (E) und Filterschalen mit klarem Wasser und einer Bürste reinigen, die Filterschäume, das Kiessäckchen und die Bioflächenelemente unter fließendem Wasser ausspülen. Montieren Sie das Gerät nach erfolgter Reinigung in umgekehrter Reihenfolge.

## Lagern/Überwintern

Das Gerät ist nicht frostsicher und muss bei zu erwartendem Frost deinstalliert und eingelagert werden. So lagern Sie das Gerät richtig:

- Gerät gründlich reinigen, auf Beschädigungen prüfen, beschädigte Teile ersetzen.
- Pumpe getaucht und frostfrei lagern.
- Offene Steckverbindungen vor Feuchtigkeit und Verschmutzung schützen.

## Verschleißteile

- Filterschäume
- Laufrad

## Entsorgung



### HINWEIS

Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden.

- Gerät durch Abschneiden der Kabel unbrauchbar machen und über das dafür vorgesehene Rücknahmesystem entsorgen.

## Störungen

Störung	Ursache	Abhilfe
Das Gerät läuft nicht	Netzspannung fehlt	Netzspannung überprüfen
Förderleistung ungenügend	Laufrad blockiert	Laufrad reinigen
	Filterschale verstopft	Filterschale reinigen
	Filterschaum verschmutzt	Filterschaum reinigen
Gerät schaltet nach kurzer Laufzeit ab	Wassertemperatur zu hoch	Maximale Wassertemperatur von +35° beachten

## Garantiebedingungen

PfG gewährt 2 Jahre Garantie ab Verkaufsdatum auf nachweisbare Material- und Fabrikationsfehler. Voraussetzung für die Garantieleistung ist die Vorlage des Kaufbeleges. Der Garantieanspruch erlischt bei unsachgemäßer Handhabung, elektrischer oder mechanischer Beschädigung durch missbräuchliche Anwendung sowie bei unsachgemäßer Reparatur durch nicht autorisierte Werkstätten. Reparaturen dürfen nur von PfG oder von PfG autorisierten Werkstätten durchgeführt werden. Bei der Anmeldung von Garantieansprüchen senden Sie das beanstandete Gerät oder das defekte Teil mit Fehlerbeschreibung und Kaufbeleg frei Haus an PfG. PfG behält sich vor Montagekosten in Rechnung zu stellen. Für Transportschäden haftet PfG nicht. Diese müssen umgehend gegen den Transporteur geltend gemacht werden. Weitergehende Ansprüche, gleich welcher Art, insbesondere für Folgeschäden, sind ausgeschlossen. Diese Garantie berührt nicht die Ansprüche des Endkunden gegen den Händler.

 **WARNING**

- This unit can be used by children aged 8 and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed on how to use the unit in a safe way and they understand the hazards involved.
- Do not allow children to play with the unit.
- Only allow children to carry out cleaning and user maintenance under supervision.
- Ensure that the unit is fused for a rated fault current of max. 30 mA by means of a fault current protection device.
- Only connect the unit if the electrical data of the unit and the power supply correspond. The unit data is to be found on the unit type plate, on the packaging or in this manual.
- Possible death or severe injury from electrocution! Before reaching into the water, always disconnect all units in the water that have a voltage of >12 V AC or >30 V DC from the power supply.
- Only operate the unit if no persons are in the water.
- Do not use the unit if electrical cables or housings are damaged.
- A damaged connection cable cannot be replaced. Dispose of the unit.

## Safety information

### Correct electrical installation

- Electrical installations must meet the national regulations and may only be carried out by a qualified electrician.
- A person is regarded as a qualified electrician if, due to his/her vocational education, knowledge and experience, he or she is capable of and authorised to judge and carry out the work commissioned to him/her. This also includes the recognition of possible hazards and the adherence to the pertinent regional and national standards, rules and regulations.
- For your own safety, please consult a qualified electrician.
- Extension cables and power distributors (e.g. outlet strips) must be suitable for outdoor use (splash-proof).
- Protect the plug connection from moisture.
- Only connect the unit to a correctly fitted socket.

### Safe operation

- Keep the socket and power plug dry.
- Never carry or pull the unit by the electrical cable.
- Route cables such that they are protected from damage and do not present a tripping hazard.
- Never carry out technical changes to the unit.
- Only carry out work on the unit that is described in this manual. If problems cannot be overcome, please contact an authorised customer service point or, if in doubt, the manufacturer.
- Only use original spare parts and accessories for the unit.

### Information about these operating instructions

You made a good choice with the purchase of this product **PonDuett 3000,5000**.

Prior to commissioning the unit, please read the instructions of use carefully and fully familiarise yourself with the unit. Ensure that all work on and with this unit is only carried out in accordance with these instructions.

Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.

Keep these instructions in a safe place! Please also hand over the instructions when passing the unit on to a new owner.

### Symbols used in these instructions

#### Warnings

The warning information is categorised by signal words, which indicate the extent of the hazard.



#### WARNING

- Indicates a possibly hazardous situation.
- Non-observance may lead to death or serious injuries.



#### CAUTION

- Indicates a possibly hazardous situation.
- Non-observance may lead to slight or minor injuries.



#### NOTE

Information for the purpose of clarification or for preventing possible damage to assets or to the environment.

### Additional information

- A Reference to a figure, e.g. Fig. A.
- Reference to another section.



## Intended use

PonDuet 3000,5000, referred to as "unit", may only be used as specified in the following:

- For cleaning garden ponds.
- For operation with clean water.
- Operate in accordance with instructions.

The following restrictions apply to the unit:

- Do not use in swimming ponds.
- Never use the unit to convey fluids other than water.
- Never run the unit without water.
- Do not use for commercial or industrial purposes.
- Do not use in conjunction with chemicals, foodstuff, easily flammable or explosive substances.

## Assembly and installation

Screw either the nozzle tube (1) or the stepped hose adapter with O ring 12x4 (2) onto the connection thread. If you use the nozzle tube, connect the desired fountain nozzle (3) to the connection socket (4). Place the unit in the pond as horizontal as possible on firm, sludge-free ground and ensure that it is completely covered with water at a maximum of 2 meters below the surface of the water.

## Commissioning/start-up



### WARNING

Possible death or severe injury from hazardous electrical voltage!

- Prior to reaching into the water, isolate (switch off and disconnect) all units/devices used in the water.
- Isolate the device (disconnect from the power supply) before carrying out any work on it.



### NOTE

Sensitive electrical components. Incorrect connection will destroy the unit.

- Do not connect the unit to a dimmable power supply.

**Switching on:** Connect the unit to the mains. The unit switches on immediately.

**Switching off:** Disconnect the unit from the mains.

## Maintenance and cleaning



### WARNING

Possible death or severe injury from hazardous electrical voltage!

- Prior to reaching into the water, isolate (switch off and disconnect) all units/devices used in the water.
- Isolate the device (disconnect from the power supply) before carrying out any work on it.



### NOTE

Recommendation regarding cleaning:

- Clean the unit as required but at least twice a year.
- Do not use aggressive cleaning agents or chemical solutions as they could attack the housing or impair the function of the unit.
- Recommended cleaning agent for removing stubborn limescale deposits:
  - Vinegar- and chlorine-free household cleaning agent.
- After cleaning, thoroughly rinse all parts in clean water.

## Cleaning the unit

Unscrew the nozzle tube or stepped hose adapter with O ring 12x4 from the connection thread (A), open the engagement hooks on both sides of the filter housing and remove the top strainer casing (B). Take the pump out of the top foam filter, remove the foam filters, the gravel bags and the biosurface elements from the bottom strainer casing (C). Unscrew the pump lid or the pump housing (D) and remove the impeller. Clean the impeller (E) and strainer casings using clear water and a brush, rinse the foam filters, gravel bags and biosurface elements under running water. After cleaning, fit the unit in the reverse order.

## Storage/overwintering

The unit is not frost-proof and has to be removed and put into storage if minus temperatures are expected.

How to correctly store the unit:

- Thoroughly clean the unit, check it for damage and replace any damaged parts.
- Store the pump submerged and in a frost-free environment.
- Protect open plug connections from moisture and dirt.

## Wear parts

- Foam filters
- Impeller

## Disposal



### NOTE

Do not dispose of this unit with domestic waste.

- Render the unit unusable beforehand by cutting the cables and dispose of the unit via the return system provided for this purpose.

## Malfunctions

Malfunction	Cause	Remedy
The unit is not operating	No mains voltage	Check mains voltage
Insufficient delivery rate	Impeller blocked	Clean impeller
	Strainer casing clogged	Clean strainer casing
	Foam filter clogged	Clean foam filter
Unit switches off after a short running period	Water temperature too high	Note maximum water temperature of +35°C

## Guarantee conditions

PfG grants a 2 year guarantee from the date of sale on proven material and manufacturing faults. Prerequisite for our guarantee is the presentation of the purchase receipt. Our guarantee will become null and void if the unit is misused, electrically or mechanically damaged by inappropriate use and improper repair by non-authorized workshops. Repairs are reserved for workshops authorised by PfG or by PfG itself. In the case of warranty claims, please return the defective unit or part freight paid to PfG together with a description of the fault and the purchase receipt. PfG reserves the right to invoice repair costs. PfG is not liable for transport damage. Any damage must be claimed against the carrier. Further claims of whatever type, especially consequential damage, are excluded. This guarantee does not affect the final customer's claims against the dealer.

## **AVERTISSEMENT**

- **Attention :**

Dans le cas où cet appareil serait utilisé par des mineurs de moins de 8 ans ainsi que par des personnes souffrant d'un handicap mental ou plus généralement par des personnes manquant d'expérience, un adulte averti devra être présent, qui renseignera le mineur ou la personne fragilisée concernée sur le bon emploi de ce matériel. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Ne pas laisser un enfant sans surveillance pour le nettoyage ou l'entretien.

- Veiller à ce que l'appareil soit absolument protégé par fusible par le biais d'une protection différentielle avec un courant assigné de 30 mA maximum.
- Ne brancher l'appareil que lorsque les caractéristiques électriques de l'appareil et de l'alimentation électrique correspondent. Les caractéristiques de l'appareil sont indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil, sur l'emballage ou dans cette notice d'emploi.
- La mort ou des blessures graves par choc électrique sont possibles ! Avant de mettre les mains dans l'eau, débranchez les appareils dans l'eau d'une tension  $>12\text{ V CA}$  ou  $>30\text{ V CC}$ .
- Utiliser l'appareil uniquement lorsque personne ne se trouve dans l'eau.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque les câbles électriques ou les boîtiers sont endommagés.
- Un câble de raccordement endommagé ne peut pas être remplacé. Mettre l'appareil au rebut.

## Consignes de sécurité

### Installation électrique correspondant aux prescriptions

- Les installations électriques doivent répondre aux règlements d'installation nationaux et leur exécution est exclusivement réservée à un technicien électricien.
- Une personne est considérée comme technicien électricien lorsqu'elle est capable et habilitée à apprécier et réaliser les travaux qui lui sont confiés en raison de sa formation technique, de ses connaissances et de son expérience. Travailler en tant que technicien consiste également à identifier d'éventuels dangers et à respecter les normes régionales et nationales, les règlements et les dispositions en vigueur qui se rapportent aux tâches à exécuter.
- En cas de questions et de problèmes, prière de vous adresser à un technicien électricien.
- Les câbles de rallonge et le distributeur de courant (p. ex. blocs multiprises) doivent être conçus pour une utilisation en extérieur (protégé contre les projections d'eau).
- Protéger les raccordements à fiche contre l'humidité.
- Raccorder l'appareil uniquement à une prise installée de manière réglementaire.

### Exploitation sécurisée

- Tenir la prise de courant et la prise de secteur au sec.
- Ne pas porter ou tirer l'appareil par les câbles électriques.
- Poser les câbles de manière à ce qu'ils soient protégés contre d'éventuels endommagements et veiller à ce que personne ne puisse trébucher.
- Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil.
- Exécuter des travaux sur l'appareil uniquement si ces derniers sont décrits dans la notice d'emploi. S'il est impossible de remédier aux problèmes, contacter le SAV agréé ou en cas de doute le constructeur.
- N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine pour l'appareil.

### Remarques relatives à cette notice d'emploi

Avec l'acquisition du produit, **PonDuett 3000,5000** vous avez fait le bon choix.

Avant la première utilisation de l'appareil, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Tous les travaux effectués avec et sur cet appareil devront être exécutés conformément aux directives ci-jointes.

Respecter impérativement les consignes de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité.

Conserver soigneusement cette notice d'emploi. Lors d'un changement de propriétaire, prière de transmettre également cette notice d'emploi.

### Symboles dans cette notice d'emploi

#### Avertissements

Dans cette notice, les avertissements sont classés par mots de signalisation qui indiquent l'ampleur du risque.



#### AVERTISSEMENT

- signale une situation éventuellement dangereuse.
- Le non-respect risque d'entraîner la mort ou des blessures graves.



#### ATTENTION

- signale une situation éventuellement dangereuse.
- Le non-respect risque d'entraîner de légères blessures et fuites.



#### REMARQUE

Informations permettant d'assurer une meilleure compréhension et d'éviter des dommages matériels ou environnementaux.

### Autres remarques

□ A Renvoi à l'illustration, p. ex. Figure A.

→ Renvoi à un autre chapitre.

## Utilisation conforme à la finalité

PonDuet 3000,5000, appelé par la suite «appareil», doit être utilisé exclusivement comme suit :

- Pour le nettoyage de bassins de jardin.
- Pour une exploitation avec de l'eau propre.
- Exploitation dans le respect des données techniques.

Les restrictions suivantes sont valables pour l'appareil :

- Ne pas utiliser dans des piscines naturelles.
- Ne jamais refouler des liquides autres que de l'eau.
- Ne jamais utiliser sans débit d'eau.
- Ne pas utiliser à des fins commerciales ou industrielles.
- Ne pas utiliser en relation avec des produits chimiques, des produits alimentaires, des matériaux facilement inflammables ou explosifs.

## Montage et mise en place

Visser le tuyau de jet (1) ou l'embout de tuyau à étages avec joint torique O-Ring 12x4 (2) sur le filetage de raccordement. Si vous utilisez le tuyau de jet, raccorder la buse de jet d'eau souhaitée (3) sur le manchon de raccordement (4). Mettre en place l'appareil en position horizontale dans l'étang, et ce, sur une surface stable et exempte de vase, de manière à ce qu'il soit totalement immergé à une profondeur maximale de 2 mètres sous la surface de l'étang.

## Mise en service



### AVERTISSEMENT

La mort ou des blessures graves dues à une tension électrique dangereuse !

- Toujours couper l'alimentation électrique de tous les appareils se trouvant dans l'eau avant tout contact avec l'eau.
- Couper la tension secteur avant toute exécution de travaux sur l'appareil.



### REMARQUE

Composants électriques fragiles. Un mauvais raccordement peut détruire l'appareil.

- Ne pas raccorder l'appareil à une alimentation en courant avec variateur.

**Allumer** : Brancher l'appareil sur la tension secteur. L'appareil se met immédiatement en marche.

**Éteindre** : Débrancher l'appareil de la tension secteur.

## Nettoyage et entretien



### AVERTISSEMENT

La mort ou des blessures graves dues à une tension électrique dangereuse !

- Toujours couper l'alimentation électrique de tous les appareils se trouvant dans l'eau avant tout contact avec l'eau.
- Couper la tension secteur avant toute exécution de travaux sur l'appareil.



### REMARQUE

Recommandations de nettoyage :

- Nettoyer l'appareil lorsque nécessaire, mais au moins 2 fois par an.
- N'utiliser ni des produits de nettoyage agressifs, ni des solutions chimiques qui risqueraient d'attaquer le corps ou d'entraver le fonctionnement de l'appareil.
- Produits de nettoyage recommandés en cas d'entartrages tenaces :
  - Détergents ménagers exempts de vinaigre et de chlore.
- Après le nettoyage, rincer méticuleusement toutes les pièces à l'eau claire.

## Nettoyage de l'appareil

Dévisser le tuyau de jet ou l'embout de tuyau à étages avec joint torique 12x4 du filetage de raccordement (A), ouvrir les crochets des deux côtés du carter du filtre et retirer l'enveloppe filtrante supérieure (B). Retirer la mousse filtrante supérieure de la pompe, retirer de l'enveloppe filtrante inférieure les mousses filtrantes, le petit sachet de gravier et les éléments biologiques (C). Dévisser le couvercle de la pompe ou bien le carter de la pompe (D), retirer la turbine. Nettoyer la turbine (E) et les enveloppes filtrantes à l'eau claire avec une brosse, rincer les mousses filtrantes, le petit sac de gravier et les éléments biologiques à l'eau courante. Remonter l'appareil dans l'ordre inverse après en avoir effectué le nettoyage.

## Stockage / entreposage pour l'hiver

L'appareil n'est pas résistant au gel et doit absolument être désinstallé et entreposé lorsque du gel est prévu.

Ci-après, la méthode optimale pour entreposer l'appareil :

- Nettoyer méticuleusement l'appareil, l'inspecter pour déceler toute présence éventuelle de dommages, absolument remplacer toute pièce endommagée.
- Conserver la pompe immergée et à l'abri du gel.
- Protéger les fiches ouvertes contre l'humidité et les salissures.

## Pièces d'usure

- Mousses filtrantes
- Turbine

## Recyclage



### REMARQUE

Il est interdit de mettre cet appareil au rebut en l'évacuant vers la gestion des ordures ménagères.

- Rendre l'appareil inutilisable en coupant le câble et le mettre au rebut en utilisant le système de retour prévu à cet effet.

## Problèmes

Problème	Cause	Remède
L'appareil ne fonctionne pas	Absence de tension de réseau	Contrôler la tension de réseau
Capacité de refoulement insuffisante	La turbine est bloquée	Nettoyer la turbine
	Enveloppe filtrante bouchée	Nettoyer l'enveloppe filtrante
	Mousse filtrante colmatée	Nettoyer la mousse filtrante
L'appareil s'arrête après une courte période	La température de l'eau est trop élevée	Température maximale de l'eau admissible : +35°

## Conditions de garantie

PfG assure une garantie de 2 ans à partir de la date de vente pour tout défaut de matériel ou de fabrication. La garantie est valable uniquement sur présentation du bon d'achat. Le recours en garantie s'annule lors d'une manipulation non conforme à la finalité, lors de dommage électrique ou mécanique entraîné par une utilisation abusive ainsi que lors de réparation incorrecte effectuée par un atelier de réparation non autorisé. Les réparations ne doivent être effectuées que par PfG ou par des ateliers de réparation habilités par PfG. Lors de la déclaration de recours en garantie, prière de faire parvenir à PfG la pièce ou l'appareil défectueux avec une description du défaut ainsi que le bon d'achat franco domicile. PfG se réserve le droit de facturer des coûts de main d'œuvre. PfG décline toute responsabilité pour des dommages survenus pendant le transport. Ces derniers devront être immédiatement déclarés auprès du transporteur. Toutes réclamations ultérieures, de quelque nature que ce soit, en particulier les dommages consécutifs, sont exclues. Cette garantie n'a aucun effet sur les réclamations du consommateur final vis-à-vis du négociant.

## **WAARSCHUWING**

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en daarnaast door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of geïnstrueerd werden over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen, die hiermee samenhangen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, die niet onder toezicht staan.
- Het apparaat moet beveiligd zijn via een aardlekschakelaar met een vastgestelde lekstroom van maximaal 30 mA.
- Apparaat alleen aansluiten als de elektrische specificaties van het apparaat en de voeding overeenstemmen. De specificaties staan op het typeplaatje van het apparaat, op de verpakking, of in deze handleiding vermeld.
- Dodelijk of ernstig lichamelijk letsel is mogelijk door elektrische schokken! Voor u in het water grijpt, moet u apparaten met een spanning  $>12$  V AC of  $>30$  V DC van het elektriciteitsnet scheiden.
- Apparaat alleen toepassen wanneer er zich geen personen in het water ophouden.
- Apparaat niet gebruiken als elektrische snoeren of behuizing beschadigd zijn.
- Een beschadigd aansluitsnoer kan niet worden vervangen. Apparaat afvoeren.

## Veiligheidsinstructies

### Elektrische installatie volgens de voorschriften

- Elektrische installaties dienen te voldoen aan de nationale opstellingsvoorschriften en mogen slechts door een elektricien worden uitgevoerd.
- Een persoon is een elektricien als hij of zij op grond van zijn of haar opleiding, kennis en ervaring in staat en bevoegd is, de aan hem of haar overgedragen werkzaamheden te beoordelen en uit te voeren. De werkzaamheden als specialist omvatten ook het herkennen van mogelijke gevaren en het in acht nemen van geldige regionale en nationale normen, voorschriften en bepalingen.
- Neem voor uw eigen veiligheid in geval van vragen of problemen contact op met een elektricien.
- Verlengkabels en stroomverdelers (bijv. stekkerdelen) moeten voor het gebruik buitenshuis geschikt zijn (spatwaterbestendig).
- Stekkerverbindingen tegen vocht beschermen.
- Apparaat alleen op een volgens de voorschriften geïnstalleerde wandcontactdoos aansluiten.

### Veilig gebruik

- Houd de contactdoos en de netsteker droog.
- Apparaat niet aan het elektrische snoer dragen of trekken.
- Snoeren beschermd tegen beschadigingen aanleggen en erop letten dat niemand erover kan struikelen.
- Het apparaat nooit aan technische modificaties onderwerpen.
- Alleen werkzaamheden aan het apparaat uitvoeren die in deze handleiding beschreven staan. Als problemen zich niet laten verhelpen contact opnemen met een klantenservice of in geval van twijfel met de fabrikant.
- Alleen originele onderdelen en toebehoren voor het apparaat toepassen.

### Instructies betreft deze gebruiksaanwijzing

Met de aanschaf van het product **PonDuett 3000,5000** heeft u een goede keuze gemaakt.

Voordat u het apparaat in gebruik neemt dient u de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen en zich met het apparaat vertrouwd te maken. Alle werkzaamheden aan en met dit apparaat mogen uitsluitend verricht worden als ze conform de onderhavige handleiding zijn.

Houdt u zich voor een juist en veilig gebruik stipt aan de veiligheidsvoorschriften.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig. Geef de gebruiksaanwijzing aan de nieuwe eigenaar wanneer het apparaat van eigenaar verwisselt.

### Symbolen in deze handleiding

#### Waarschuwingen

De waarschuwingen in deze handleiding zijn met signaalwoorden gemarkeerd, die de mate van gevaar aangeven.



#### **WAARSCHUWING**

- Betekent een mogelijk gevaarlijke situatie.
- Bij niet aanhouden van de instructie kan dodelijk of ernstig lichamelijk letsel het gevolg zijn.



#### **VOORZICHTIG**

- Betekent een mogelijk gevaarlijke situatie.
- Bij niet aanhouden van de instructie kan licht lichamelijk letsel het gevolg zijn.



#### **OPMERKING**

Informatie, die juist voor een beter begrip of preventie van mogelijke materiële of milieuschade is bedoeld.

### Overige instructies

A Verwijst naar een afbeelding, bijvoorbeeld afbeelding A.

→ Verwijst naar een ander hoofdstuk.



## Beoogd gebruik

PonDuett 3000,5000, verder "apparaat" genoemd, mag alleen als volgt worden gebruikt:

- Voor het schoonmaken van tuinvijvers.
- Voor gebruik met schoon water.
- Gebruik onder naleving van de technische gegevens.

De volgende inperkingen gelden voor het apparaat:

- Niet gebruiken in zwembijvers.
- Transporteer nimmer andere vloeistoffen dan water.
- Nooit gebruiken zonder doorstromend water.
- Niet gebruiken voor commerciële of industriële doeleinden.
- Niet gebruiken in combinatie met chemicaliën, levensmiddelen, licht brandbare of explosieve stoffen.

## Montage en plaatsing

Schroef desgewenst de spuitkopverlenging (1) of het slangmondstuk met O-ring 12 x 4 (2) op de aansluitschroefdraad. Als u de spuitkopverlenging gebruikt, sluit u het gewenste fonteinmondstuk (4) aan op het aansluitstuk (4). Zet het apparaat zo horizontaal mogelijk op een vaste, slibvrije ondergrond in de vijver zodat het volledig met water bedekt is en maximaal 2 meter onder de waterspiegel is geplaatst.

## Inbedrijfstelling



### WAARSCHUWING

Dood of zware verwondingen door gevaarlijke elektrische spanning!

- Voordat u in het water grijpt, moet u eerst de netspanning van alle apparaten die zich in het water bevinden uitschakelen.
- De netspanning uitschakelen voordat er aan het apparaat mag worden gewerkt.



### OPMERKING

Gevoelige elektrische componenten. Als het apparaat verkeerd wordt aangesloten, raakt dit defect.

- Sluit het apparaat niet aan op een dimbare voeding.

**Inschakelen:** Apparaat aansluiten op het elektriciteitsnet. Het apparaat schakelt onmiddellijk aan.

**Uitschakelen:** Koppel het apparaat van het elektriciteitsnet af.

## Reiniging en onderhoud



### WAARSCHUWING

Dood of zware verwondingen door gevaarlijke elektrische spanning!

- Voordat u in het water grijpt, moet u eerst de netspanning van alle apparaten die zich in het water bevinden uitschakelen.
- De netspanning uitschakelen voordat er aan het apparaat mag worden gewerkt.



### OPMERKING

Aanbeveling voor het reinigen:

- Apparaat naar behoefte, maar minstens 2 maal per jaar reinigen.
- Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen of chemische oplossingen omdat daardoor de behuizing of de werking kan worden aangetast.
- Aanbevolen reinigingsmiddelen bij hardnekkige kalkaanslag:
  - Azijn- en chloorvrije huishoudreiniger.
- Na het reinigen alle delen met schoon water afspoelen.

## Apparaat reinigen

Draai de spuitkopverlenging c.q. het slangmondstuk met O-ring 12 x 4 van de aansluitschroefdraad (A) los, maak de bevestigingshaken aan de beide kanten van de filterbehuizing los en verwijder de bovenste filterkorf (B). Neem de pomp uit het bovenste filterschuim en neem de filterschuimen, het kiezelzakje en de biologische filterelementen uit de onderste filterkorf (C). Draai het pompdeksel c.q. de pompbehuizing los (D) en verwijder het loopwiel. Reinig het loopwiel (E) en de filterkorven met schoon water en een borstel, spoel de filterschuimen, het kiezelzakje en de biologische filterelementen met stromend water af. Monteer het apparaat nadat het is schoongemaakt in omgekeerde volgorde.

## Opslag/overwinteren

Het apparaat is niet bestand tegen vorst en moet bij verwachte vorst gedemonteerd en opgeslagen worden.

Zo slaat u het apparaat correct op:

- Apparaat grondig reinigen, op beschadigingen controleren, beschadigde onderdelen vervangen.
- Pomp ondergedompeld en vorstvrij opslaan.
- Open connectoren beschermen tegen vocht en vuil.

## Slijtagedelen

- Filtersponzen
- Schoepenrad

## Afvoer van het afgedankte apparaat



### OPMERKING

Dit apparaat niet met het huishoudelijk afval afvoeren!

- Apparaat door afknippen van de netvoedingskabel onbruikbaar maken en via het daarvoor bedoelde inname-systeem afvoeren.

## Storingen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat loopt niet	Geen netspanning	De netspanning controleren
Onvoldoende pompcapaciteit	Schoepenrad geblokkeerd	Looprad reinigen
	Filterkorf verstopt	Filterkorf reinigen
	Filterschuim verontreinigd	Filterschuim schoonmaken
Apparaat schakelt na korte tijd uit	Watertemperatuur te hoog	Houdt u zich aan de maximale watertemperatuur van +35°

## Garantievoorwaarden

PfG geeft vanaf de verkoopdatum gedurende 2 jaar garantie op aantoonbare materiaal- en fabricagefouten. Om aanspraak te kunnen maken op garantie moet u in het bezit zijn van de kassabon. De aanspraak op garantie vervalt bij onoordeelkundig gebruik, elektrische of mechanische beschadiging als gevolg van misbruik en tevens in geval van onvakkundige reparatie door niet bevoegde monteurs. Reparaties mogen uitsluitend worden verricht door PfG of door monteurs die door PfG hiervoor de bevoegdheid hebben gekregen. Om gebruik te maken van de garantie, kunt u het beschadigde apparaat of het defecte onderdeel samen met een foutenbeschrijving en de kassabon opsturen aan PfG. PfG behoudt zich het recht voor montagekosten aan te rekenen. PfG is niet aansprakelijk voor transportschade. Deze dient u onmiddellijk te verhalen op het transportbedrijf. Andere aanspraken, om het even van welke aard, maar in het bijzonder voor gevolgschade, zijn uitgesloten. Deze garantie is geen inbreuk op de aanspraken van de eindverbruiker jegens de dealer.

## **ADVERTENCIA**

- Este equipo puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y mayores así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no dispongan de la experiencia y conocimientos necesarios, cuando sean supervisados o hayan sido instruidos en el uso seguro del equipo y los posibles peligros resultantes.
- Los niños no deben jugar con el equipo.
- Está prohibido que los niños ejecuten la limpieza y el mantenimiento sin supervisión.
- El equipo tiene que estar protegido con un dispositivo de protección contra corriente de fuga máxima de 30 mA.
- Conecte el equipo sólo cuando los datos eléctricos del equipo coincidan con los datos de la alimentación de corriente. Los datos del equipo se encuentran en la placa de datos técnicos en el equipo, en el embalaje o en estas instrucciones.
- Son posibles la muerte o lesiones graves por choque eléctrico. Antes de tocar el agua, separe de la red de corriente los equipos con una tensión  $>12$  V CA o  $>30$  V CC que se encuentran en el agua.
- Opere el equipo sólo cuando no se encuentren personas en el agua.
- No emplee el equipo cuando las líneas eléctricas o la caja estén dañadas.
- La línea de conexión dañada no se pueden sustituir. Deseche el equipo.

## Indicaciones de seguridad

### Instalación eléctrica conforme a lo prescrito

- Las instalaciones eléctricas deben cumplir las prescripciones de montaje nacionales y se deben realizar sólo por un electricista calificado.
- Una persona es un electricista calificado cuando por su formación, conocimientos y experiencias profesionales es capaz y está autorizada a valorar y ejecutar los trabajos encargados. Los trabajos como personal técnico también incluyen el reconocimiento de los posibles peligros y el cumplimiento de las correspondientes normas, prescripciones y disposiciones regionales y nacionales.
- En caso de preguntas y problemas dirjase a personal electricista especializado.
- Las líneas de prolongación y distribuidores de corriente (p. ej. enchufes múltiples) deben ser apropiados para el empleo a la intemperie (protegido contra salpicaduras de agua).
- Proteja las conexiones de enchufe contra humedad.
- Conecte el equipo sólo a un tomacorriente instalado conforme a lo prescrito.

### Funcionamiento seguro

- Mantenga secos el tomacorriente y la clavija de red.
- No transporte ni tire el equipo por la línea eléctrica.
- Tienda las líneas con protección contra daños y garantice que ninguna persona tropiece con ellas.
- No realice nunca modificaciones técnicas en el equipo.
- Ejecute en el equipo sólo los trabajos descritos en estas instrucciones. Si no es posible eliminar determinados problemas dirjase a una oficina de atención a los clientes o en caso de dudas al fabricante.
- Emplee para el equipo sólo piezas de recambio y accesorios originales.

### Indicaciones sobre estas instrucciones de uso

La compra del producto **PonDuett 3000,5000** es una buena decisión.

Lea minuciosamente las instrucciones y familiarícese con el equipo antes de usar el mismo por primera vez. Todos los trabajos en y con este equipo sólo se deben ejecutar conforme a estas instrucciones.

Tenga necesariamente en cuenta las indicaciones de seguridad para garantizar un uso correcto y seguro del equipo. Guarde cuidadosamente estas instrucciones. Entregue estas instrucciones al nuevo propietario en caso de cambio de propietario.

### Símbolos en estas instrucciones

#### Indicaciones de advertencia

Las indicaciones de advertencia contenidas en estas instrucciones están clasificadas mediante palabras de advertencia que muestran la dimensión del peligro.



#### ADVERTENCIA

- Denomina una situación posiblemente peligrosa.
- En caso de incumplimiento, la consecuencia puede ser la muerte o una lesión muy grave.



#### CUIDADO

- Denomina una situación posiblemente peligrosa.
- En caso de incumplimiento, la consecuencia puede ser una lesión ligera.



#### INDICACIÓN

Informaciones que sirven para una mejor comprensión o la prevención de posibles daños materiales o medioambientales.

### Otras indicaciones

A Referencia a una ilustración, p. ej. ilustración A.

→ Referencia a otro capítulo.

## Uso conforme a lo prescrito

PonDuet 3000,5000, denominado "equipo", se puede utilizar sólo de la forma siguiente:

- Para limpiar los estanques de jardín.
- Para la operación con agua limpia.
- Operación observando los datos técnicos.

Para el equipo son válidas las siguientes limitaciones:

- No emplee en piscinas.
- No transporte nunca otros líquidos que no sea el agua.
- No opere nunca sin circulación de agua.
- No emplee el equipo para fines industriales.
- No emplee el equipo en combinación con productos químicos, alimentos y sustancias fácilmente inflamables o explosivos.

## Montaje y emplazamiento

Enrosque opcionalmente el tubo de tobera (1) o la boquilla portatubo escalonada con un anillo en O 12x4 (2) en la rosca de empalme. En caso que emplee el tubo de tobera cierre la tobera de surtidor deseada (3) en el racor de empalme (4). Coloque el equipo dentro de lo posible horizontal en el estanque sobre un fondo resistente y exento de lodo, de forma que esté cubierto completamente con agua. La profundidad máxima por debajo del nivel de agua es de 2 metros.

## Puesta en marcha



### ADVERTENCIA

Son posibles la muerte o lesiones graves por tensión eléctrica peligrosa.

- Desconecte la tensión de alimentación de todos los equipos que se encuentran en el agua antes de tocar el agua.
- Antes de realizar trabajos en el equipo desconecte la tensión de alimentación.



### INDICACIÓN

Componentes eléctricos sensibles. Una conexión errónea destruye el equipo.

- No conecte el equipo a una alimentación de corriente con regulación de voltaje.

**Conexión:** Conecte el equipo con la red. El equipo se conecta de inmediato.

**Desconexión:** Separe el equipo de la red.

## Limpeza y mantenimiento



### ADVERTENCIA

Son posibles la muerte o lesiones graves por tensión eléctrica peligrosa.

- Desconecte la tensión de alimentación de todos los equipos que se encuentran en el agua antes de tocar el agua.
- Antes de realizar trabajos en el equipo desconecte la tensión de alimentación.



### INDICACIÓN

Recomendación para la limpieza:

- Limpie el equipo según necesidad, pero como mínimo 2 veces al año.
- No emplee productos de limpieza o soluciones químicas agresivas, porque se puede dañar la caja o mermar el funcionamiento del equipo.
- Productos de limpieza recomendados en caso de calcificaciones persistentes:
  - Productos de limpieza domésticos sin vinagre y cloro.
- Después de la limpieza enjuague minuciosamente todas las piezas con agua clara.

## Limpieza del equipo

Desenrosque el tubo de tobera o la boquilla portatubo escalonada con anillo en O 12x4 de la rosca de empalme (A), abra el gancho de retención a ambos lados de la carcasa filtrante y saque el filtro superior (B). Saque la bomba del elemento de espuma filtrante superior. Tome los elementos de espuma filtrantes, el saquito de grava y los elementos biodegradables del filtro inferior (C). Desenrosque la tapa de la bomba o la carcasa de la bomba (D) para sacar el rotor. Limpie el rotor (E) y los filtros con agua clara y un cepillo. Enjuague los elementos de espuma filtrantes, el saquito de grava y los elementos biodegradables debajo de agua corriente. Después de la limpieza monte el equipo en secuencia contraria.

## Almacenamiento / Conservación durante el invierno

El equipo no está protegido contra heladas y se tiene que desmontar y almacenar cuando se esperen heladas. Almacenamiento correcto del equipo de la forma siguiente:

- Limpie minuciosamente el equipo, compruebe si presenta daños y sustituya las partes dañadas.
- Almacene la bomba sumergida y protegida contra heladas.
- Proteja las conexiones de enchufe abiertas contra la humedad y la suciedad.

## Piezas de desgaste

- Elementos de espuma filtrantes
- Rueda de rodadura

## Desecho



### INDICACIÓN

Está prohibido desechar este equipo en la basura doméstica.

- Inutilice el equipo cortando el cable y entréguelo al sistema de recogida previsto.

## Fallos

Fallo	Causa	Ayuda
El equipo no funciona	No hay tensión de alimentación	Compruebe la tensión de alimentación
Capacidad de elevación insuficiente	Rotor bloqueado	Limpie el rotor
	Filtro obstruido	Limpie el filtro
	Elemento de espuma filtrante sucio	Limpie el elemento de espuma filtrante
El equipo se desconecta después de un corto tiempo de funcionamiento	Temperatura del agua muy alta	Tenga en cuenta la temperatura máxima del agua de +35°

## Condiciones de garantía

PfG concede 2 años de garantía a partir de la fecha de venta por defectos de material y de fabricación comprobados. La condición para la prestación de garantía es la presentación del comprobante de compra. El derecho a garantía caduca en caso de una manipulación inadecuada, daños eléctricos o mecánicos debido a un uso indebido y trabajos de reparación inadecuados realizados por talleres no autorizados. Los trabajos de reparación sólo se deben ejecutar por PfG o talleres autorizados por PfG. En caso de presentación de derechos a garantía envíe el equipo reclamado o el componente defectuoso con una descripción del defecto y el comprobante de compra franco domicilio a PfG. PfG se reserva el derecho a reclamar los costes de montaje. PfG no se responsabiliza por los daños de transporte. Los daños de transporte se tienen que reclamar de inmediato a la agencia de transporte. Quedan excluidos cualquier otro derecho y especialmente los derechos por daños consecuenciales. Esta garantía no afecta los derechos del cliente final frente al comerciante.

## AVISO

- O aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência ou conhecimentos, enquanto vigiadas por adultos ou quando foram informadas sobre o uso seguro do aparelho e entenderam os riscos remanescentes.
- Crianças não podem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção não podem ser realizadas por crianças sem que sejam vigiadas por adultos.
- O disjuntor de corrente de avaria deve proteger o aparelho com o valor máximo de 30 mA - rated leakage current.
- Antes de conectar o aparelho, controlar que as características eléctricas do aparelho correspondem às da rede eléctrica. As características do aparelho estão indicadas na etiqueta de identificação, sobre a embalagem ou nestas instruções de uso.
- Morte ou graves lesões por electrocussão! Antes de meter a mão na água, desligue todos os aparelhos com uma tensão eléctrica >12 V AC ou >30 V DC que se encontram na água.
- Operar o aparelho só quando não estão pessoas na água.
- O aparelho não pode ser utilizado quando apresenta cabos e fios defeituosos ou a carcaça danificada.
- O cabo de alimentação defeituoso não pode ser substituído. O aparelho deve ser substituído.

## Instruções de segurança

### Instalação eléctrica conforme as normas vigentes

- Todas as instalações eléctricas devem preencher os requisitos constantes das normas nacionais, podendo ser realizadas só por um electricista qualificado e autorizado.
- É electricista quem em virtude da sua formação profissional, conhecimentos e experiência profissional tem a habilitação e autorização para julgar e realizar os trabalhos dos quais for encarregado. O trabalho como electricista também inclui a capacidade de reconhecer eventuais perigos e a observação das normas, disposições e regulamentos nacionais e regionais.
- Se houver dúvidas ou problemas, dirija-se a um electricista qualificado e autorizado!
- Os fios de extensão e distribuidores eléctricos (por exemplo, conjunto de várias tomadas) devem ser autorizados para a utilização fora da casa (protecção contra salpicos de água).
- Proteger a ficha contra a penetração de água.
- Conectar o aparelho só com uma tomada instalada de acordo com as normas vigentes.

### Operação segura

- Mantenha a tomada e a ficha eléctrica secas.
- Não transportar ou puxar o aparelho pelo cabo eléctrico.
- Instalar os cabos e fios de forma que estejam protegidos contra danificação e ninguém possa tropeçar.
- Nunca proceda a modificações técnicas do aparelho.
- Fazer só os trabalhos, no aparelho, descritos nestas instruções de uso. Recomendamos que se dirija a um centro de serviço ou, em caso de dúvida, ao fabricante, caso não consiga eliminar os problemas.
- Utilizar exclusivamente peças e acessórios originais para o aparelho.

### Explicações necessárias às Instruções de uso

Com a aquisição do produto **PonDuett 3000,5000** tomou uma boa decisão.

Antes de utilizar pela primeira vez o aparelho, leia atentamente as instruções de uso e familiarize-se com a operação.

Todos os trabalhos com este aparelho poderão ser realizados exclusivamente conforme as presentes instruções.

Observe estritamente as instruções de segurança com respeito ao uso correcto e seguro do aparelho.

Guarde estas instruções de uso em local seguro. Se ceder o aparelho a outra pessoa, entregue-lhe as instruções de uso.

### Símbolos usados nestas instruções

#### Instruções de advertência

As instruções de advertência estão classificadas por palavras-sinal que informam sobre o grau do perigo.



#### ADVERTÊNCIA

- Refere-se a uma situação eventualmente perigosa.
- A não observação pode provocar a morte ou lesões muito graves.



#### CUIDADO

- Refere-se a uma situação eventualmente perigosa.
- A não observação pode provocar ligeiras lesões ou ferimentos não graves.



#### NOTA

Informações que servem para compreender melhor ou prevenir eventuais danos materiais ou ecológicos.

### Outras instruções

A Faz referência a uma figura, p. ex., figura A

→ Nota remissiva a outro capítulo



## Emprego conforme o fim de utilização acordado

PonDuet 3000,5000, doravante designado aparelho", só pode ser utilizado conforme descrito abaixo:

- Para limpar lagos e tanques de jardim.
- Para a operação com água limpa.
- Operação, sendo observadas as características técnicas.

O aparelho está sujeito a estas restrições:

- Não utilizar em piscinas.
- Nunca bombear outros líquidos que não a água.
- Nunca operar a bomba sem que seja percorrida por água.
- Não serve para utilizações industriais.
- Não utilizar em contacto com produtos químicos, géneros alimentícios, combustíveis ou substâncias explosivas.

## Montagem e posicionamento

Enrosque, conforme desejar, o tubo (1) ou o bocal escalonado com O-ring 12x4 (2). Se utilizar o tubo, ligue o bico de repuxo (3) desejado à tubuladura (4). Posicione o aparelho horizontalmente no tanque, sobre uma base resistente e desprovida de lodo de maneira que se encontre totalmente mergulhado na água. A profundidade máxima abaixo da superfície de água é de 2 m.

## Colocar o aparelho em operação



### AVISO

Morte ou graves lesões por tensão eléctrica perigosa!

- Antes de meter a mão na água, desligue a alimentação eléctrica de todos os aparelhos que se encontram na água.
- Antes de trabalhar no aparelho, desligar a alimentação eléctrica.



### NOTA

Peças eléctricas sensíveis. Uma conexão incorrecta pode destruir o aparelho.

- Nunca conectar o aparelho a uma fonte de energia variável.

**Ligar:** Ligar o aparelho com a rede eléctrica. O aparelho arranca de imediato.

**Desligar:** Desconectar o aparelho da rede eléctrica.

## Limpeza e manutenção



### AVISO

Morte ou graves lesões por tensão eléctrica perigosa!

- Antes de meter a mão na água, desligue a alimentação eléctrica de todos os aparelhos que se encontram na água.
- Antes de trabalhar no aparelho, desligar a alimentação eléctrica.



### NOTA

Recomendação relativa à limpeza:

- Limpar o aparelho conforme necessário ou, pelo menos, 2 vezes por ano.
- Não utilizar detergentes agressivos ou solventes químicos, passíveis de destruir a carcaça ou influenciar negativamente o funcionamento.
- Solventes de limpeza adequados para remover aderências calcificadas resistentes:
  - Detergente doméstico, desprovido de vinagre e cloro.
- Após a limpeza, lavar todas as peças em abundante água limpa.

## Limpar o aparelho

Desenroscar do ponto de conexão (A) o tubo ou o bocal escalonado com O-ring 12x4, abrir de ambos os lados a carcaça filtrante e retirar o filtro superior (B). Tirar a bomba do filtro de espuma superior. Tirar do filtro inferior (C) as espumas, o sacinho de cascalho e os elementos de biodegradação. Desenroscar a tampa (PonDuet 3000) ou a carcaça (D) da bomba e tirar o rotor. Limpar o rotor (E) e os filtros com água limpa e uma escova. As espumas, o sacinho de cascalho e os elementos de biodegradação devem ser limpos em água corrente. A seguir à limpeza, a montagem do aparelho deve ser feita na ordem inversa à desmontagem.

## Armazenar/Invernar

O aparelho não está protegido contra os efeitos de geada; em caso de geada deve ser desinstalado e guardado em recinto seguro.

Armazenagem correcta do aparelho:

- Limpar bem o aparelho, verificar se há defeitos e substituir as peças defeituosas.
- Guardar a bomba mergulhada na água e à prova de geada.
- Proteger os pontos de conexão eléctrica contra humidade e sujidade.

## Peças de desgaste

- Espumas filtrantes
- Rotor

## Descartar o aparelho usado



### NOTA

O aparelho não poderá ser eliminado com o lixo doméstico.

- Tornar o aparelho inutilizável pela separação dos fios eléctricos e entregar ao sistema de recolha selectiva.

## Anomalias

Anomalia	Causa	Remédio
O aparelho não funciona	Ausência de tensão eléctrica	Controlar a tensão eléctrica
Débito insuficiente	Rotor bloqueado	Limpar o rotor
	Filtro entupido	Limpar o filtro
	Espumas sujas	Limpar as espumas
Após pouco tempo de funcionamento, o aparelho desliga	Temperatura excessiva da água	Observar a temperatura máxima de +35 °C da água

## Condições de garantia

A PFG concede 2 anos de garantia a partir da data de aquisição, respondendo por defeitos de material e fabrico comprovados. A prestação de garantia implica a apresentação do talão de caixa. O direito à garantia caduca em caso de manejo incorrecto, danos eléctricos ou mecânicos provocados por uso fora do fim de utilização acordado ou reparação indevida por oficina não autorizada. Todas as reparações poderão ser executadas exclusivamente pela PFG ou por uma oficina concessionária. Em cada caso abrangido pelo direito à garantia, envie o aparelho defeituoso ou o componente defeituoso, franco domicílio, à PFG, incluindo breve descrição do defeito e talão de aquisição. A PFG reserva-se o direito de reclamar o pagamento da reparação. A PFG denega a responsabilidade por danos ocasionados durante o transporte do aparelho. O direito à indemnização de tais danos deve ser imediatamente dirigido à companhia de transporte competente. Ficam excluídos quaisquer outros direitos, especialmente com respeito a outros prejuízos resultantes de um determinado dano. Esta garantia não afecta eventuais direitos do cliente final contra o revendedor.

## **AVVISO**

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, se sono supervisionate o se sono state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e che sono in grado di comprendere i pericoli che ne possono derivare.
- Ai bambini è vietato giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione utente non devono essere effettuate da bambini senza opportuna supervisione.
- L'apparecchio deve essere protetto con un dispositivo di protezione per correnti di guasto con una corrente di taratura di max. 30 mA.
- Collegare l'apparecchio solo se i dati elettrici dell'apparecchio e dell'alimentazione elettrica coincidono. I dati sono riportati sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio, sulla confezione, oppure nelle presenti istruzioni d'uso.
- Possibilità di morte o di gravi lesioni dovute a folgorazione! Prima di infilare le mani nell'acqua, scollegare dalla tensione elettrica gli apparecchi in acqua funzionanti con una tensione  $>12\text{ VAC}$  o  $>30\text{ VDC}$ .
- Far funzionare l'apparecchio solo se non ci sono persone in acqua.
- Non utilizzare l'apparecchio se i cavi elettrici o l'alloggiamento sono danneggiati.
- Un cavo di alimentazione danneggiato non può essere sostituito. Smaltire l'apparecchio.

## Avvertenze di sicurezza

### Installazione elettrica conforme alle norme

- Le installazioni elettriche devono soddisfare le disposizioni d'installazione nazionali e possono essere eseguite solo da un elettricista specializzato.
- Una persona viene considerata un elettricista specializzato se essa è abilitata e autorizzata - data la formazione professionale, le cognizioni tecniche e l'esperienza - a valutare e ad eseguire gli interventi conferiti. Il lavoro del tecnico comprende anche il saper riconoscere eventuali pericoli e l'osservanza delle norme, prescrizioni e disposizioni nazionali vigenti in materia.
- Rivolgersi ad un elettricista specializzato qualora dovessero sorgere domande e problemi.
- I cavi di prolungamento e distributori di corrente (ad es. prese multiple) devono essere adatti per l'impiego all'aperto (protetti contro gli spruzzi d'acqua).
- Proteggere i connettori dall'infiltrazione di umidità.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa installata secondo le norme.

### Funzionamento sicuro

- Mantenere presa e spina sempre asciutte.
- Non trasportare né tirare l'apparecchio per il cavo elettrico.
- Posare i cavi in modo che siano protetti contro i danni e assicurarsi che nessuno possa cadervi sopra.
- Non apportare mai modifiche tecniche all'apparecchio.
- Eseguire sull'apparecchio solo le operazioni descritte in queste istruzioni. In caso di mancata risoluzione dei problemi, rivolgersi ad un centro d'assistenza autorizzato o in caso di dubbio al produttore.
- Impiegare per l'apparecchio solo parti di ricambio ed accessori originali.

### Note sulle presenti istruzioni d'uso

Avete fatto un'ottima scelta acquistando il prodotto **PonDuett 3000,5000**.

Prima della messa in servizio leggere attentamente le istruzioni d'uso e familiarizzare con l'apparecchio. Eseguire tutte le operazioni su e con questo apparecchio osservando sempre le presenti istruzioni.

Osservare attentamente le norme di sicurezza al fine di garantire un impiego corretto e sicuro dell'apparecchio.

Conservare accuratamente queste istruzioni d'uso. Consegnarle al nuovo acquirente in caso di cambio di proprietà.

### Simboli utilizzati in queste istruzioni

#### Avvertenze

Le avvertenze contenute in queste istruzioni sono contrassegnate da parole segnaletiche che indicano l'entità del rischio.



#### AVVISO

- Definisce una situazione possibilmente pericolosa.
- In caso di inosservanza ne possono conseguire la morte o serie lesioni.



#### CAUTELA

- Definisce una situazione possibilmente pericolosa.
- In caso di inosservanza ne possono conseguire leggere o lievi lesioni.



#### NOTA

Informazioni destinate ad una migliore comprensione o alla prevenzione di possibili danni materiali o all'ambiente.

#### Altre avvertenze

- A Riferimento ad un'illustrazione, ad es. illustrazione A.
- Rimando ad un altro capitolo.

## Impiego ammesso

Il PonDuet 3000,5000, chiamato "apparecchio", può essere utilizzato solo nel modo seguente:

- Per la pulizia di laghetti da giardino
- Per il funzionamento con acqua pulita.
- Funzionamento in conformità alle caratteristiche tecniche.

Per l'apparecchio valgono le seguenti restrizioni:

- Non utilizzarlo in laghetti destinati al nuoto.
- Non trasportare mai liquidi diversi dall'acqua.
- Non utilizzarlo mai senza flusso d'acqua.
- Non utilizzarlo per scopi commerciali o industriali.
- Non utilizzarlo unitamente a prodotti chimici, generi alimentari, sostanze facilmente infiammabili o esplosive.

## Montaggio e installazione

Avvitare a scelta il tubo per ugello (1) o la boccola a gradini per tubo flessibile con O-ring 12x4 (2) sulla filettatura di allacciamento. Se impiegate il tubo per ugello allacciate l'ugello per fontana a zampillo desiderato (3) al bocchettone (4). Installare l'apparecchio nel laghetto, se possibile orizzontalmente, su un sottofondo solido e senza fango in modo che sia posizionato completamente coperto d'acqua al massimo 2 metri sotto la superficie dell'acqua.

## Messa in funzione



### AVVISO

Possibilità di morte o di gravi lesioni per folgorazione!

- Prima di mettere le mani nell'acqua, disinserire la tensione di rete di tutti gli apparecchi ivi presenti.
- Disinserire la tensione di rete prima di intervenire sull'apparecchio.



### NOTA

Componenti elettrici sensibili. Un collegamento errato danneggia irrimediabilmente l'apparecchio.

- non collegare l'apparecchio ad una alimentazione elettrica regolabile.

**Avviamento:** Collegare l'apparecchio alla rete. L'apparecchio si avvia immediatamente.

**Spegnimento:** Staccare l'apparecchio dalla rete.

## Pulizia e manutenzione



### AVVISO

Possibilità di morte o di gravi lesioni per folgorazione!

- Prima di mettere le mani nell'acqua, disinserire la tensione di rete di tutti gli apparecchi ivi presenti.
- Disinserire la tensione di rete prima di intervenire sull'apparecchio.



### NOTA

Raccomandazione per la pulizia:

- Pulire l'apparecchio quando necessario, ma almeno 2 volte all'anno.
- Non utilizzare mai detersivi aggressivi o soluzioni chimiche per non corrodere il corpo o compromettere il funzionamento dell'apparecchio.
- Detersivi consigliati per calcificazioni resistenti:
  - Detersivo per uso domestico senza aceto e cloro.
- Una volta puliti tutti i componenti, risciacquare accuratamente con acqua limpida.

### Pulire l'apparecchio

Svitare il tubo per ugello o la boccola a gradini per tubo flessibile con l'O-ring 12x4 dalla filettatura di allacciamento (A), aprire i ganci di arresto ai due lati della scatola del filtro e togliere la coppa superiore del filtro (B). Togliere la pompa dall'elemento filtrante di espanso, prendere gli elementi filtranti di espanso, il sacchetto per la ghiaia e gli elementi filtranti biologici cilindrici dalla coppa inferiore del filtro (C). Svitare il coperchio della pompa o la carcassa della pompa (D), togliere la girante. Pulire la girante (E) e le coppe del filtro con acqua pulita ed una spazzola, sciacquare gli elementi filtranti di espanso, il sacchetto per la ghiaia e gli elementi filtranti biologici cilindrici sotto acqua corrente. Al termine della pulitura montate l'apparecchio in successione inversa.

### Immagazzinaggio/Invernaggio

L'apparecchio non è a prova di gelo e quindi deve essere smontato e immagazzinato se si prevede l'arrivo del gelo. Immagazzinare correttamente l'apparecchio procedendo nel modo seguente:

- Pulire accuratamente l'apparecchio, controllare se sono presenti dei danni, sostituire i componenti danneggiati.
- Conservare la pompa in posizione immersa e al riparo dal gelo.
- Proteggere i collegamenti elettrici aperti contro l'umidità e lo sporco.

### Pezzi soggetti a usura

- Elementi filtranti di espanso
- Girante

### Smaltimento



#### NOTA

Non smaltire questo apparecchio gettandolo nei rifiuti domestici!

- Rendere inutilizzabile l'apparecchio tagliando i cavi e poi smaltirlo attraverso l'apposito sistema di ritiro.

### Guasti

Guasto	Causa	Rimedio
L'apparecchio non funziona	Manca tensione di rete	Controllare la tensione di rete
Portata insufficiente	Girante bloccata	Pulire la girante
	Coppa del filtro intasata	Pulire la coppa del filtro
	Elemento filtrante di espanso sporco	Pulire l'elemento filtrante di espanso
L'apparecchio si disinscrive dopo un breve tempo di funzionamento	Temperatura dell'acqua troppo alta	Badare che la temperatura massima dell'acqua non superi i +35°

### Condizioni di garanzia

PfG concede 2 anni di garanzia a partire dalla data di vendita su difetti comprovabili di materiale e fabbricazione. Condizione per la prestazione della garanzia è la presentazione del documento di prova dell'acquisto. Il diritto di garanzia si estingue in caso di uso non appropriato, danno elettrico o meccanico dovuto a impiego improprio nonché in caso di riparazione non idonea da parte di officine non autorizzate. Le riparazioni possono venire eseguite solo da PfG o da officine autorizzate da PfG. In caso di domanda di garanzia inviate franco domicilio a PfG l'apparecchio oggetto del reclamo o la parte difettosa con la descrizione dei difetti ed il documento di prova dell'acquisto. PfG si riserva di fatturare le spese di montaggio. PfG non risponde per danni da trasporto. Questi vanno fatti valere immediatamente nei confronti del trasportatore. Ulteriori diritti di qualsiasi genere, in particolare per danni indiretti, sono esclusi. Questa garanzia non tocca i diritti del cliente finale nei riguardi del rivenditore.

## ADVARSEL

- Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og derover og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, når de er under opsyn eller får instruktion i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne risici.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Apparatet skal afsikres med lækageafbryder indstillet til en nominel fejlstrøm på maksimalt 30 mA.
- Enheden må kun tilsluttes, hvis de elektriske data for enheden og strømforsyningen stemmer overens. Enhedens data findes på enhedens typeskilt, på emballagen eller i denne brugsanvisning.
- Der kan opstå død eller svære kvæstelser pga. elektrisk stød! Før du rækker ned i vandet, skal apparater med en spænding  $>12\text{ V AC}$  eller  $>30\text{ V DC}$  kobles fra strømnettet.
- Apparatet må kun anvendes, når der ikke er personer i vandet.
- Anvend ikke apparatet, hvis de elektriske ledninger eller huset er beskadiget.
- En beskadiget tilslutningsledning kan ikke udskiftes. Bortskaf apparatet.

## Sikkerhedsanvisninger

### Forskriftsmæssig elektrisk installation

- Elektriske installationer skal overholde de nationale byggebestemmelser og må kun udføres af en autoriseret elektriker.
- En person betragtes som autoriseret elektriker, hvis vedkommende som følge af sin faglige uddannelse, sin viden og erfaring er i stand til og berettiget til at bedømme og udføre det arbejde, som er blevet overdraget til vedkommende. Arbejdet som autoriseret elektriker omfatter også erkendelse af eventuelle farer og hensyntagen til relevante regionale og nationale normer, forskrifter og bestemmelser.
- Ved spørgsmål og problemer rettes henvendelse til en autoriseret el-installatør.
- Forlængerledning og strømfordeler (f.eks. strømskinne) skal være egnet til udendørs brug (stænk-tæt).
- Beskyt stikforbindelser mod fugt.
- Tilslut kun apparatet i en forskriftsmæssigt installeret stikkontakt.

### Sikker drift

- Hold stikdåsen og netstikket tørt.
- Apparatet må ikke bæres eller trækkes i den elektriske ledning.
- Læg kablerne, så de er beskyttet mod skader, og sørg for, at ingen kan snuble over dem.
- Foretag aldrig tekniske ændringer på apparatet.
- Der må kun gennemføres arbejde på apparatet, som er beskrevet i denne vejledning. Henvend dig til et autoriseret serviceværksted eller i tvivlstilfælde til producenten, hvis det ikke er muligt at afhjælpe problemerne.
- Brug kun originale reservedele og originalt tilbehør til apparatet.

### Henvisninger vedrørende denne brugsanvisning

Med dit køb af **PonDuett 3000,5000** har du truffet et godt valg.

Inden du bruger apparatet første gang, er det vigtigt, at du læser brugsanvisningen grundigt igennem og gør dig fortrolig med apparatet. Alle arbejder på og med dette apparat må kun udføres iht. foreliggende vejledning.

Sikkerhedshenvisningerne skal ubetinget overholdes for korrekt og sikker anvendelse.

Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt. Ved ejerskifte, videregiv venligst brugsanvisningen.

### Symboler i denne vejledning

#### Advarsler

Advarslerne i denne vejledning er klassificeret med signalord, der angiver farens omfang.



#### ADVARSEL

- Betegner en muligvis farlig situation.
- Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlige kvæstelser.



#### FORSIGTIG

- Betegner en muligvis farlig situation.
- Manglende overholdelse kan medføre lette eller mindre kvæstelser.



#### OBS!

Oplysninger der medvirker til bedre forståelse eller til forebyggelse af mulige materielle skader eller miljøskader.

### Yderligere anvisninger

A Henvi-  
ning til en figur, f.eks. figur A.

→ Henvi-  
ning til et andet kapitel.



## Formålsbestemt anvendelse

PonDuet 3000,5000, kaldet "enheden", må udelukkende anvendes på følgende måde:

- Til rengøring af hoveddamme.
- Til brug med rent vand.
- Drift ved overholdelse af de tekniske data.

Der gælder følgende restriktioner for apparatet:

- Må ikke anvendes i svømmedamme.
- Anvend aldrig andre væsker end vand.
- Må aldrig betjenes uden gennemstrømning af vand.
- Må ikke anvendes til erhvervs- eller industrimæssige formål.
- Må ikke sættes i forbindelse med kemikalier, levnedsmidler, let brændbare eller eksplosive stoffer.

## Montering og opstilling

Skrue efter eget valg dyserøret (1) eller trinslangetylen med O-ring 12x4 (2) på tilslutningsgevindet. Hvis dyserøret anvendes, skal den ønskede springvandsdyse (3) sættes på tilslutningsstuds (4). Opstil apparatet så vandret som muligt i dammen på et fast, slamfrit underlag, så det - maks. 2 m under vandspejlet – dækkes helt af vandet.

## Idrifttagning



### ADVARSEL

Død eller alvorlige kvæstelser pga. farlig elektrisk spænding!

- Sluk for strømtilførslen til alle apparater der befinder sig i vandet, før du stikker hånden ned i vandet.
- Sluk for apparatet før du arbejder på det.



### OBS!

Følsomme elektriske komponenter. Forkert tilslutning ødelægger apparatet.

- Slut ikke apparatet til en dæmpbar strømforsyning.

**Tænde:** Forbind apparatet til strømmettet. Apparatet tænder med det samme.

**Slukke:** Afbryd strømmen til enheden.

## Rengøring og vedligeholdelse



### ADVARSEL

Død eller alvorlige kvæstelser pga. farlig elektrisk spænding!

- Sluk for strømtilførslen til alle apparater der befinder sig i vandet, før du stikker hånden ned i vandet.
- Sluk for apparatet før du arbejder på det.



### OBS!

Anbefaling vedrørende rengøring:

- Rengør apparatet efter behov, dog mindst 2 gange om året.
- Brug ingen aggressive rengøringsmidler eller opløsningsmidler, da disse kan beskadige huset eller forringe apparatets funktion.
- Anbefalede rengøringsmidler ved genstridige tilkalkninger:
  - Eddike- og klorfrit husholdningsrengøringsmiddel.
- Skyl alle dele med rent vand efter rengøring.

## Rengør apparatet

Skru dyserøret eller trinslangetylen med O-ring 12x4 af tilslutningsgevindt (A), åbn låsehagerne på begge sider af filterhuset, og tag den øverste filterskål (B) af. Tag pumpen ud af det øverste filterskum, tag filterskummet, grusposen og bioelementerne ud af den nederste filterskål (C). Skru pumpedækslet eller pumpehuset (D) af, tag løbehjulet ud. Rengør løbehjulet (E) og filterskålene med rent vand og en børste, skyl filterskummet, grusposen og bioelementerne under rindende vand. Monter efter rengøringen apparatet i modsat rækkefølge.

## Opbevaring/overvintring

Apparatet er ikke frostsikkert og skal afmonteres og sættes til opbevaring, hvis der ventes frostvejr.

Sådan opbevares apparatet korrekt:

- Rengør apparatet grundigt, kontrollér for beskadigelser, og udskift beskadigede dele.
- Nedsenk pumpen, og opbevar den frostfrit.
- Beskyt åbne stikforbindelser mod fugt og snavs.

## Lukkedele

- Filterskum
- Løbehjul

## Bortskaffelse



### OBS!

Dette apparat må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

- Apparatet gøres ubrugeligt ved at skære kablet af og bortskaffes via det dertil beregnede genbrugssystem.

## Fejl

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Apparatet kører ikke	Netspænding mangler	Kontroller netspændingen
Kapacitet utilstrækkelig	Løbehjulet er blokeret	Rengør løbehjulet
	Filterskålen er tilstoppet	Rengør filterskålen
	Filterskummet tilsmudset	Rengør filterskummet
Apparatet slår fra efter kort tids drift	Vandtemperaturen er for høj	Sørg for vandtemperatur på maks. +35°

## Garantibetingelser

PfG yder 2 års garanti fra salgsdatoen på dokumenterbare materiale- og fabriktionsfejl. Forevisning af købsdokumentationen er en forudsætning for garantiydelsen. Garantikravet bortfalder ved usagkyndig håndtering, elektrisk eller mekanisk beskadigelse på grund af ikke bestemmelsesmæssig anvendelse samt ved usagkyndig reparation udført af ikke autoriserede værksteder. Reparationer må kun udføres af PfG eller af værksteder, der er autoriseret af PfG. Ved anmeldelse af garantikrav skal du sende apparatet, du klager over, eller den defekte del gratis til PfG sammen med en beskrivelse af fejlen og købsdokumentation. PfG forbeholder sig ret til at fakturere monteringsomkostninger. PfG hæfter ikke for transportskader. Transportskader skal omgående gøres gældende over for transportøren. Yderligere krav, uanset af hvilken art, særligt i forbindelse med følgeskader, er udelukket. Denne garanti berører ikke slutkunders krav over for forhandleren.

Øversettelse av den originale bruksanvisningen

## **ADVARSEL**

- Dette apparatet kan brukes av barn som er 8 år eller eldre, samt av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale begrensninger, eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsikt eller har fått opplæring i riktig bruk av apparatet, og forstår farene forbundet med å bruke dette.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Rengjøring eller brukervedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Apparatet må være sikret gjennom en jordfeilbryter med en utløserstrøm på maksimalt 30 mA.
- Koble apparatet bare til dersom de elektriske dataene til apparatet og strømforsyningen stemmer overens. Du finner apparatdataene på typeskiltet på apparatet, på forpakningen og i denne bruksanvisningen.
- Strømstøt kan føre til død eller alvorlige personskader! Før du griper ned i vannet må apparatene i vannet med en spenning >12 V AC eller >30 V DC kobles fra strømmettet.
- Apparatet skal kun brukes hvis det ikke oppholder seg personer i vannet.
- Bruk ikke apparatet når elektriske ledninger eller hus er skadet.
- En skadet strømlledning kan ikke skiftes ut. Kasser apparatet.

## Sikkerhetsanvisninger

### Forskriftsmessig elektrisk installasjon

- Elektriske installasjoner må tilsvare nasjonale installasjonsforskrifter og må kun gjennomføres av en fagperson.
- En person teller som elektrofagperson, hvis vedkommende på grunn av faglig utdanning, kunnskap og erfaring er skikket og berettiget til å vurdere og utføre arbeidene vedkommende får tildelt. Arbeidet som fagperson omfatter også å oppdage mulige farer og følge gjeldende regionale og nasjonale normer, forskrifter og bestemmelser.
- Kontakt en elektrofagperson ved spørsmål og problemer.
- Skjøteledninger og strømfordelere (f. eks. stikkontaktlister) må være beregnet for utendørs bruk (beskyttet mot vannsprut).
- Beskytt pluggforbindelser mot fuktighet.
- Apparatet må bare kobles til en forskriftsmessig installert stikkontakt.

### Sikker drift

- Hold stikkontakt og støpsel tørre.
- Ikke bær eller trekk apparatet etter den elektriske ledningen.
- Legg ledningene slik at de er beskyttet mot skader, og pass på at ingen kan snuble i dem.
- Utfør aldri tekniske endringer på apparatet.
- Utfør kun arbeid på apparatet som er beskrevet i denne bruksanvisningen. Kontakt autorisert kundeservice eller produsenten ved tvil eller hvis problemet ikke kan utbedres.
- Bruk kun originale reservedeler og originalt tilbehør for apparatet.

### Merknader til denne bruksanvisningen

Med kjøpet av produktet **PonDuett 3000,5000** har du gjort et godt valg.

Les denne bruksanvisningen nøye og gjør deg kjent med apparatet før du tar det i bruk første gang. Alt arbeid på og med dette apparatet skal gjennomføres etter de anvisninger som foreligger.

Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene for riktig og sikker bruk av apparatet.

Ta godt vare på denne bruksanvisningen. Hvis apparatet selges skal bruksanvisningen følge med.

### Symboler i denne bruksanvisningen

#### Advarsler

Advarslene i denne bruksanvisningen er klassifisert med signalord som antyder graden av fare.



#### ADVARSEL

- Betegner en potensielt farlig situasjon.
- Å ignorere advarselen kan føre til død eller alvorlig personskade.



#### FORSIKTIG

- Betegner en potensielt farlig situasjon.
- Å ignorere advarselen kan føre til lett eller ubetydelig personskade.



#### MERK

Informasjon som skal gi bedre forståelse eller som skal bidra til å forebygge eventuelle materielle skader eller miljødelegelser.

#### Andre merknader

A Viser til en illustrasjon, f.eks. Illustrasjon A.

→ Viser til et annet kapittel.

## Tilsiktet bruk

PonDuet 3000,5000, kalt "utstyret", må kun brukes på følgende måte:

- For rensing av hagedammer.
- Skal kun drives med rent vann.
- Drift ved overholdelse av tekniske data.

Følgende restriksjoner gjelder for apparatet:

- Skal ikke brukes i svømmebaseng.
- Bruk aldri apparatet til å pumpe andre væsker enn vann.
- Skal aldri brukes uten vanngjennomstrømning.
- Skal ikke brukes for nærings- eller industriformål.
- Skal ikke brukes i forbindelse med kjemikalier, næringsmidler, lett brennbare eller eksplosive stoffer.

## Montering og oppstilling

Skru enten dyserøret (1) eller slangemunnstykket med O-ring 12x4 (2) på tilkoblingsgjengene. Hvis du bruker dyserøret, tilkobler du den ønskede fontenedysen (3) til tilkoblingsstussen (4). Monter apparat mest mulig vannrett i dammen på et fast, slamfritt underlag, slik at det er fullstendig dekket med vann, og maksimalt er 2 meter under vannspeilet.

## Idriftssettelse



### ADVARSEL

Farlig elektrisk spenning kan føre til død eller alvorlige personskader!

- Før du berører vannet, må nettstøpslene for alle apparater som befinner seg i vannet trekkes ut.
- For du starter arbeidet må du skru av nettspenningen.



### MERK

Følsomme elektriske komponenter. Feil tilkobling ødelegger apparatet.

- Apparatet må ikke kobles til en trinnløs, innstillbar strømforsyning.

**Slå på:** Koble apparatet til strømmettet. Apparatet slås på.

**Slå av:** Koble apparatet fra strømmettet.

## Rengjøring og vedlikehold



### ADVARSEL

Farlig elektrisk spenning kan føre til død eller alvorlige personskader!

- Før du berører vannet, må nettstøpslene for alle apparater som befinner seg i vannet trekkes ut.
- For du starter arbeidet må du skru av nettspenningen.



### MERK

Anbefalinger for rengjøring:

- Rengjør apparatet ved behov, men minst 2 ganger årlig.
- Du må ikke under noen omstendigheter bruke aggressive rengjøringsmidler eller kjemiske løsemidler, da dette kan angripe huset eller svekke apparatets funksjoner.
- Anbefalt rengjøringsmiddel ved hårdnakkede forkalkninger:
  - Eddik- og klorfritt husholdningsrengjøringsmiddel.
- Skyll av alle deler grundig med klart vann etter rengjøring.

## Rengjøre apparatet

Skru dyserøret eller slangemunnstykket med O-ring 12x4 av tilkoblingsgjengene (A), åpne låsehakene på begge sider av filterhuset, og ta av den øvre filterskålen. Ta pumpen ut av det øverste skumfilteret, og ta skumfilteret, grusposen og bioelementene ut av den nederste filterskålen (C). Vri av pumpeakselet eller pumpehuset (D), og ta ut løpehjulet. Rengjør løpehjulet (E) og filterskålen med rent vann og en børste, og skylk skumfilteret, grusposen og bioelementene under rennende vann. Monter apparatet igjen i motsatt rekkefølge når du er ferdig med rengjøringen.

## Lagring/overvintring

Apparatet er ikke frostsikkert og må demonteres og lagres innendørs hvis man forventer frost.

Slik lagrer du apparatet riktig:

- Rengjør apparatet grundig, kontroller om det er skadet, skift ut ødelagte deler.
- Oppbevar pumpen nedsenket i vann og frostfritt.
- Beskytt åpne pluggforbindelser mot fuktighet og smuss.

## Slitedeler

- Skumfilter
- Løpehjul

## Kassering



### MERK

Dette apparatet må ikke kastes i vanlig husholdningsavfall.

- Gjør apparatet ubrukelig ved å kutte av kablene og kasser det i retursystemet.

## Funksjonsfeil

Feil	Årsak	Utbedring
Apparatet går ikke	Nettspenning mangler	Kontroller nettspenningen
Pumpekapasitet for lav	Løpehjul blokkert	Rengjør løpehjul
	Filterhus tilstoppet	Rengjør filterhus
	Skumfilter tilsmusset	Rengjør skumfilter
Apparatet slår seg av etter å ha vært i gang i kort tid	Vanntemperatur for høy	Påse at vanntemperaturen ikke overstiger +35°

## Garantibetingelser

PfG gir en garanti på 2 år fra kjøpsdato ved påviselige material- og fabrikkasjonsfeil. Ved garantikrav må kjøpsbevis kunne fremlegges. Garantien bortfaller ved feil håndtering, elektriske eller mekaniske skader som følge av feil bruk, og ved ikke forskriftsmessig reparasjon av ikke autoriserte verksteder. Reparasjoner må kun utføres av PfG eller av verksteder autorisert av PfG. Ved garantikrav sender du inn apparatet som du vil reklamere på eller den defekte delen, sammen med en beskrivelse av feilen og kjøpsbevis til PfG, som betaler forsendelsen. PfG forbeholder seg retten til å fakturere monteringskostnader. PfG hefter ikke for transportskader. Krav i forbindelse med transportskader må rettes til transportøren umiddelbart. Ytterligere krav, uansett art, og særlig i forbindelse med følgeskader dekkes ikke. Denne garantien berører ikke krav fra sluttkunden overfor forhandleren.

Översättning av originalbruksanvisningen

## **VARNING**

- Denna apparat kan användas av barn som är 8 år eller äldre samt av personer med sänkt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap förutsatt att de hålls under uppsikt eller instrueras i hur de använder apparaten säkert samt de risker som kan uppstå.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.
- Apparaten ska vara ansluten till en jordfelsbrytare vars dimensionerade felström uppgår till max. 30 mA.
- Apparaten får endast anslutas om de elektriska data som gäller för apparaten stämmer överens med strömförsörjningen. Apparatsens data anges på typskylten på apparaten, på förpackningen eller i denna bruksanvisning.
- Risk för dödsolyckor eller allvarliga personskador av elektriska slag. Innan du griper in i vattnet måste du se till att apparaterna har kopplats ifrån spänningsförsörjningen >12 V AC eller >30 V DC.
- Använd inte apparaten om personer befinner sig i vattnet.
- Använd inte apparaten om elektriska ledningar eller kåpan har skadats.
- En skadad anslutningskabel kan inte bytas ut. Avfallshantera apparaten.

## Säkerhetsanvisningar

### Elektrisk installation enligt föreskrift

- Elektriska installationer måste ha utförts i enlighet med nationella bestämmelser och får endast utföras av en behörig elinstallatör.
- En behörig elinstallatör är en person som till följd av sin yrkesutbildning, kunskap och erfarenhet både kan och är berättigad att bedöma och genomföra tilldelade arbetsuppgifter. Sådana arbetsuppgifter som utförs av behörig personal omfattar även förmågan att identifiera möjliga faror samt att beakta gällande regionala och nationella standarder, föreskrifter och bestämmelser.
- Om frågor eller problem uppstår måste du kontakta en elinstallatör.
- Förlängningskablar och strömfördelare (t ex grenuttag) ska vara godkända för användning utomhus (dropptäta).
- Skydda stickanslutningarna mot fukt.
- Anslut endast apparaten till ett vägguttag som installerats enligt gällande föreskrifter.

### Säker drift

- Se till att uttaget och stickkontakten alltid hålls torra.
- Bär inte och dra inte apparaten i elkabeln.
- Dra kablarna så att de är skyddade och inte kan skadas, och se till att ingen kan snava över dem.
- Gör aldrig några tekniska ändringar på apparaten.
- Genomför endast sådana arbeten på apparaten som beskrivs i denna bruksanvisning. Kontakta en behörig kundtjänstverkstad, eller ev. tillverkaren, om problem inte kan åtgärdas.
- Använd endast originalreservdelar och -tillbehör till apparaten.

### Information om denna bruksanvisning

Med din nya produkt **PonDuett 3000,5000** har du gjort ett bra val.

Läs igenom bruksanvisningen noggrant före första användningstillfället och ta reda på hur apparaten fungerar. Alla slags arbeten som utförs på denna apparat får endast genomföras enligt föreliggande instruktioner.

Beakta noga säkerhetsanvisningarna, de är en förutsättning för korrekt och säker användning.

Förvara denna bruksanvisning på ett säkert ställe. Om apparaten byter ägare måste även bruksanvisningen följa med.

### Symboler i denna bruksanvisning

#### Varningsanvisningar

Varningsanvisningarna i denna bruksanvisning är inelade med signalord som visar omfattningen av faran.



#### **VARNING**

- Beskriver en möjligtvis farlig situation.
- Om detta inte beaktas kan detta leda till dödsolyckor eller allvarliga personskador.



#### **OBS!**

- Beskriver en möjligtvis farlig situation.
- Om detta inte beaktas finns det risk för lätta eller mindre personskador.



#### **ANVISNING**

Information som ska ge bättre förståelse eller förebygga ev. sak- eller miljöskador.

### Andra anvisningar

- A Referens till en bild, t ex bild A.
- Referens till ett annat kapitel.



## Ändamålsenlig användning

PonDuet 3000,5000, som här betecknas som apparat, får endast användas på följande sätt:

- Avsedd för rengöring av trädgårdsdammar.
- För drift med rent vatten.
- Drift under iakttagande av tekniska data.

För apparaten gäller följande begränsningar:

- Ska inte användas i inte i baddammar.
- Pumpa aldrig andra vätskor än vatten.
- Kör aldrig utan vattengenomströmning.
- Använd inte för kommersiella eller industriella ändamål.
- Använd inte kombination med kemikalier, livsmedel eller lättantändliga eller explosiva ämnen.

## Montering och installation

Skruva antingen munstycksröret (1) eller den koniska slanganslutningen inkl. O-ring 12x4 (2) på anslutningsgången. Om munstycksröret används måste det önskade springbrunnsmunstycket (3) sättas in i anslutningsröret (4). Placera apparaten så vågrätt som möjligt i dammen, en bit ovanför botten på en betongplatta eller dylikt. Den måste vara helt nedsänkt i vatten, dock högst 2 meter under vattenytan.

### Driftstart



#### VARNING

Risk för allvarliga personskador av elektrisk spänning.

- Innan du doppar ned handen i vattnet, koppla ur el-anslutningar till alla apparater som befinner sig i vattnet.
- Slå ifrån nätspänningen innan arbeten utförs på apparaten.



#### ANVISNING

Känsliga elektriska komponenter. Felaktig anslutning förstör apparaten.

- Anslut inte apparaten till en dimmbar strömkälla.

**Slå på apparaten:** Anslut apparaten till elnätet. Apparaten startar direkt.

**Slå ifrån apparaten:** Skilj apparaten åt från elnätet.

## Rengöring och underhåll



#### VARNING

Risk för allvarliga personskador av elektrisk spänning.

- Innan du doppar ned handen i vattnet, koppla ur el-anslutningar till alla apparater som befinner sig i vattnet.
- Slå ifrån nätspänningen innan arbeten utförs på apparaten.



#### ANVISNING

Rekommendation för rengöring:

- Rengör apparaten vid behov, men minst 2 ggr/år.
- Använd inga aggressiva rengöringsmedel eller kemiska lösningar då dessa kan angripa apparatens kåpa eller leda till att apparatens funktion försämras.
- Rekommenderade rengöringsmedel vid svåra kalkavlagringar:
  - Ättiks- och klorfritt hushållsrengöringsmedel.
- Efter rengöringen ska alla delar sköljas av noggrant med klart vatten.

## Rengöring av apparaten

Skruva av munstycksröret resp. den koniska slanganslutningen inkl. O-ring 12x4 från anslutningsgången (A), tryck in spärrarna på filterhusets båda sidor och ta av den övre filterskålen (B). Ta ut den övre filtersvampen ur pumpen, och ta sedan ut filtersvamp, singelpåsen och bioelementen ur den undre filterskålen (C). Vrid av pumplocket resp. pumphuset (D), ta ut pumphjulet. Rengör pumphjulet (E) och filterskålarna med klart vatten och en borste. Spola ur filtersvamparna, singelpåsen och bioelementen under rinnande vatten. Efter att apparaten har rengjorts måste den monteras i omvänd ordningsföljd.

## Förvaring / Lagring under vintern

Apparaten är inte frostsäker och ska avinstalleras och läggas undan för förvaring om frost förväntas. Förvara apparaten så här:

- Rengör apparaten noggrant, kontrollera om den har skadats och byt ut skadade delar vid behov.
- Förvara pumpen nedsänkt i vätska på frostfri plats.
- Skydda öppna kontaktdon mot fukt och smuts.

## Slitagedelar

- Filtersvampar
- Pumphjul

## Avfallshantering



### ANVISNING

Den här apparaten får inte kastas i hushållssoporna!

- Gör apparaten obrukbar genom att klippa av kablarna och lämna därefter in den till en återvinningscentral.

## Störningar

Störning	Orsak	Åtgärd
Apparaten fungerar inte	Nätspänning saknas	Kontrollera nätspänningen
Otillräcklig matningsprestanda	Pumphjulet blockerat	Rengör pumphjulet
	Filterskålen tilltäppt	Rengör filterskålen
	Filtersvampen nedsmutsad	Rengör filtersvampen
Apparaten slår ifrån efter kort tids drift	För hög vattentemperatur	Beakta maximal vattentemperatur +35°

## Garantivillkor

Importören ger två års garanti från inköpsdatum på material- och fabrikationsfel som kan påvisas. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att köpebevis uppvisas. Anspråk på garanti upphör att gälla vid olämplig hantering, elektriska eller mekaniska skador pga. felaktig användning samt vid ej ändamålsenliga reparationer som utförts av ej behöriga verkstäder. Reparationer får endast utföras av importören eller av verkstäder som godkänts av importören. Vid garantianspråk måste den reklamerade apparaten eller den defekta delen samt köpebevis och en beskrivning av felet skickas till inköpsstället eller importören. Inköpsstället/importören förbehåller sig rätten att debitera för monteringskostnader. Importören påtar sig inget ansvar för transportskador. Dessa måste genast anmälas till transportföretaget. Ytterligare anspråk, oavsett vilken typ, särskilt följdskador, är uteslutna. Denna garanti berör inte slutkonsumentens anspråk gentemot försäljaren.

## VAROITUS

- Tätä laitetta saavat käyttää yli 8 -vuotiaat lapset, sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat vähentyneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, vain valvonnan alaisina ja kun heille on annettu opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja kun he ymmärtävät laitteen käytöstä mahdollisesti seuraavat vaarat.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Puhdistus ja käyttäjän suorittama huolto eivät saa tapahtua lasten toimesta ilman valvontaa.
- Laite on varmistettava vikavirtasuojalaitteella, jonka nimellisvikavirta on enintään 30 mA.
- Laitteen saa yhdistää vain silloin, kun laitteen ja virransyötön tiedot vastaavat toisiaan. Laitetiedot ovat tyyppikilvessä laitteessa, pakkauksessa tai tässä käyttöohjeessa.
- Sähköisku voi johtaa kuolemaan tai vakaviin vammoihin! Ennen veden käsin koskettamista on vedessä olevat jännitteellä  $>12$  V AC tai  $>30$  V DC varustetut laitteet irrotettava virtaverkosta.
- Laitetta saa käyttää vain silloin, kun vedessä ei ole ketään ihmisiä.
- Laitetta ei saa käyttää, jos sähköjohdot tai kotelo ovat vaurioituneet.
- Vaurioitunutta liitäntäjohtoa ei voi vaihtaa. Laite on hävitettävä.

## Turvaohjeet

### Määräystenmukainen sähköasennus

- Sähköasennusten täytyy vastata maakohtaisia asennusmääräyksiä ja ne saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen.
- Sähköalan ammattilainen on henkilö, joka ammatillisen koulutuksen, tietojen ja kokemuksen perusteella on kykenevä ja oikeutettu arvioimaan ja suorittamaan hänelle annettuja töitä. Ammatillisena työskentelyyn kuuluu myös mahdollisten vaarojen tunnistaminen sekä noudatettavien paikallisten ja maakohtaisten normien, sääntöjen ja määräysten huomioinnottaminen.
- Kysymyksissä ja ongelmissa voi kääntyä sähköalan ammattilaisen puoleen.
- Pidennysjohtojen ja virranjakajien (esim. pistorasiarimojen) on oltava ulkokäyttöön sopivia (roiskevedeltä suojattuja).
- Pistoliitännät on suojattava kosteudelta.
- Laitteen saa yhdistää vain määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan.

### Turvallinen käyttö

- Pidä pistorasia ja verkkopistoke kuivana.
- Laitetta ei saa kantaa tai vetää sähköjohdosta.
- Johdot on asennettava suojattuina vaurioitumiselta ja kiinnitettävä huomiota siihen, että kukaan ei kompastu niihin.
- Laitteeseen ei koskaan saa tehdä teknisiä muutoksia.
- Laitteelle saa suorittaa vain sellaisia töitä, kuin tässä käyttöohjeessa on kuvattu. Jos ongelmia ei voi poistaa, on käännettävä valtuutetun asiakaspalvelupisteen tai epäselvässä tapauksessa valmistajan puoleen.
- Vain laitteeseen tarkoitettuja alkuperäisvaraosia ja -lisävarusteita saa käyttää.

### Ohjeita tähän käyttöohjeeseen

Tällä ostoksella **PonDuett 3000,5000** olette tehnyt hyvän valinnan.

Lukekaa tämä käyttöohje huolellisesti läpi ennen laitteen ensimmäistä käyttöä ja tutustukaa laitteeseen. Kaikki tätä laitetta koskevat työt ja työt tällä laitteella saa suorittaa vain kyseessä olevan ohjeen mukaan.

Noudattakaa ehdottomasti oikean ja turvallisen käytön ohjeita.

Säilyttäkää tämä käyttöohje huolellisesti! Jos laite vaihtaa omistajaa, antakaa käyttöohje eteenpäin.

### Tämän ohjeen symbolit

#### Varoitusohjeita

Tämän käyttöohjeen varoitusohjeet on luokiteltu merkkisanojen mukaan, jotka ilmoittavat vaaran vakavuuden.



#### VAROITUS

- Tarkoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta.
- Noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai hyvin vakaviin vammoihin.



#### HUOMIO

- Tarkoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta.
- Noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäisempiin vammoihin.



#### OHJE

Tietoja, jotka auttavat ymmärtämään tai ennaltaehkäisemään mahdolliset aineelliset tai ympäristövahingot.

### Muita ohjeita

A Viittaus johonkin kuvaan esim. Kuva A.

→ Viittaus johonkin toiseen lukuun.

## Määräystenmukainen käyttö

PonDuett 3000,5000, jota seuraavassa nimitetään "laitteeksi", saa käyttää ainoastaan seuraavasti:

- Puutarhalammikoiden puhdistukseen.
- Käyttöön puhtaan veden kanssa.
- Teknisten tietojen käyttö ja noudattaminen.

Laitteelle ovat voimassa seuraavat rajoitukset:

- Älä käytä uimalammikoissa.
- Älä koskaan siirrä muita nesteitä kuin vettä.
- Älä käytä koskaan ilman, että vettä virtaa läpi.
- Ei ammattimaiseen tai teolliseen käyttöön.
- Ei käyttöön kemikaalien, elintarvikkeiden, helposti palavien tai räjähtävien aineiden yhteydessä.

## Asennus ja kokoonpano

Kierrä joko suutinputki (1) tai O-renkaalla 12x4 varustettu letkuyhde (2) liitoskierteeseen. Jos käytät suutinputkea, liitä haluamasi suihkulähdesuutin (3) liitosmuhviin (4) Aseta laite lammessa mahdollisimman vaakasuoraan kiinteään, liejuttoman pohjan päälle, niin että se jää kokonaan veden peittoon enintään 2 m syvyyteen.

## Käyttöönotto



### VAROITUS

Vaarallinen sähköjännite voi johtaa kuolemaan tai vakaviin vammoihin!

- Irrota kaikkien vedessä olevien laitteiden verkkopistokkeet ennen kuin kosket veteen.
- Kytke verkkojännite pois päältä ennen töitä laitteelle.



### OHJE

Herkkä sähköinen laite. Väärä liitäntä rikkoo laitteen.

- Laitetta ei saa yhdistää himmennettävään virransyöttöön.

**Päällekytkentä:** Yhdistä laite sähköverkkoon. Laite kytkeytyy heti päälle.

**Poiskytkentä:** Irrota laite sähköverkosta.

## Puhdistus ja huolto



### VAROITUS

Vaarallinen sähköjännite voi johtaa kuolemaan tai vakaviin vammoihin!

- Irrota kaikkien vedessä olevien laitteiden verkkopistokkeet ennen kuin kosket veteen.
- Kytke verkkojännite pois päältä ennen töitä laitteelle.



### OHJE

Puhdistussuositus:

- Laite on puhdistettava tarpeen mukaan, mutta kuitenkin vähintään 2 kertaa vuodessa.
- Älä käytä mitään syövyttäviä puhdistusaineita tai kemiallisia liuottimia, koska ne voivat vaurioittaa koteloa tai aiheuttaa laitteeseen toimintahäiriöitä.
- Pinttyneisiin kalkkijäämiin suositeltu puhdistusaine:
  - Yleispuhdistusaineet, jotka eivät sisällä etikkaa tai klooria.
- Huuhtele kaikki puhdistetut osat huolellisesti puhtaalla vedellä.

## Laitteen puhdistus

Kierrä suutinputki tai O-renkaalla 12x4 varustettu letkumuhvi irti liitoskierteestä (A), avaa suodatinkotelon molemmin puolin sijaitsevat lukitushaat ja poista suodattimen kuoren yläosa (B). Poista pumppu ylemmästä suodatusvaahdosta, ota suodatusvaahdot, hiekkapussi sekä suodatinelementit suodattimen kuoren alaosasta (C). Kierrä pumpun kansi tai pumpun pesä (D) irti, poista juoksupyörä. Puhdista juoksupyörä (E) ja suodattimen kuoret puhtaalla vedellä ja harjalla. Huuhtelee suodatusvaahdot, hiekkapussi ja suodatinelementit juoksevan veden alla. Kokoa laite puhdistuksen jälkeen päinvastaisessa järjestyksessä.

## Varastointi/säilytys talven yli

Laitte ei kestä pakkasta. Se on irrotettava ja säilytettävä varastossa, jos lämpötilan ennustetaan laskevan alle nollan. Laitteen oikeanlainen varastointi:

- Puhdista laite huolellisesti, tarkasta onko siinä vaurioita ja vaihda vaurioituneet osat.
- Säilytä pumpppua kokonaan upotettuna ja paikassa, jossa se ei pääse jäätymään.
- Suojaa avoimet pistoliitännät kosteudelta ja lialta.

## Kuluvat osat

- Suodatinvaahdot
- juoksupyörä

## Hävittäminen



### OHJE

Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana.

- Tee laite käyttökelvottomaksi leikkaamalla laitteen johto poikki ja toimita se kierrätyskeskukseen.

## Häiriöt

Häiriö	Syy	Apu
Laitte ei toimi	Verkojännite puuttuu	Verkojännitteen tarkastus
Riittämätön syöttöteho	Juoksupyörä jumissa	Juoksupyörän puhdistus
	Suodattimen kuori tukkeutunut	Suodattimen kuoren puhdistus
	Suodatusvaahdot likaantuneet	Suodatusvaahdon puhdistus
Laitte kytkeytyy pois päältä lyhyen käyntiajan jälkeen	Veden lämpötila liian korkea	Huomioi veden maksimilämpötila +35°

## Takuuehdot

PfG antaa 2 vuoden takuun myyntipäivästä laskettuna, takuu koskee todistettavia materiaali- ja valmistusvirheitä. Takuun edellytyksenä on ostokuitin esittäminen. Takuuvaatimus raukeaa epäasianmukaisen käsittelyn, väärinkäytön aiheuttaman sähkö- tai mekaanisen vaurioitumisen sekä ei-valtuutettujen korjaamojen epäasianmukaisen korjauksen seurauksena. Vain PfG tai PfG:n valtuutetut korjaamot saavat suorittaa korjauksia. Takuuvaatimusten voimaan saattamiseksi on lähetettävä reklamoitu laite tai viallinen osa virheenkuvauksen ja ostokuitin kera PfG -yhtiölle vapaasti tehtaan. PfG pidättää oikeuden laskuttaa asennuskustannukset. PfG ei vastaa kuljetusvahingoista. Ne on ilmoitettava välittömästi kuljetusyhtiölle. Kaikki muunlaiset vaatimukset, erityisesti koskien seurauksena syntyneitä vahinkoja, on suljettu pois. Tämä takuu ei koske loppuasiakkaan myyjäliikettä vastaan esittämiä vaatimuksia.

## FIGYELMEZTETÉS

- A jelen készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, ill. hiányos tapasztalattal és megfelelő tudással rendelkező személyek akkor kezelhetik, ha felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használata vonatkozásában eligazításban részesültek, és megértették az ebből eredő veszélyeket.
- Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.
- Tisztítást és a felhasználó által végzendő karbantartási munkákat nem végezhetnek olyan gyermekek, akik nem állnak felügyelet alatt.
- A készüléket maximum 30 mA névleges áramerősségű hibaáramvédelemmel kell ellátni.
- Csak akkor csatlakoztassa a készüléket, ha a készülék és az áramellátás elektromos adatai megegyeznek. A készülék adatai a típustáblán, a csomagoláson vagy ebben az útmutatóban találhatóak meg.
- Áramütés okozta halálos vagy súlyos sérülések lehetségesek! Mielőtt vízbe nyúlnak, a 12 V AC -t vagy 30 V DC-t meghaladó feszültséggel üzemelő készülékeket le kell választani az elektromos hálózatról.
- A készüléket csak akkor szabad használni, ha nem tartózkodnak személyek a vízben.
- A készüléke nem szabad használni sérült elektromos vezetékek vagy sérült burkolat esetén.
- A sérült csatlakozó vezeték nem cserélhető ki. Ártalmatlanítsa hulladékként az eszközt.

## Biztonsági útmutatások

### Előírászerű elektromos telepítés

- Az elektromos szerelési munkálatoknak meg kell felelniük a létesítésre vonatkozó nemzeti rendelkezéseknek, és ezeket kizárólag villamossági szakember végezheti el.
- Egy személy akkor számít villamossági szakembernek, ha szakmai képesítése, ismeretei és tapasztalatai alapján képes és jogosult a rábízott munkát felmérni és elvégezni. A szakembernek képesnek kell lennie a lehetséges veszélyek felismerésére, valamint a vonatkozó regionális és nemzeti szabványok, előírások és rendelkezések betartására is.
- Kérdések és problémák esetén forduljon villamossági szakemberhez.
- A hosszabbító vezetéknek és elosztóknak (pl. elosztószáv) alkalmasnak kell lenniük szabadban történő használatra (fröccsenő víz elleni védelem).
- Óvja a dugós csatlakozókat a nedvességtől.
- A készüléket csak előírászerűen telepített dugaszolóaljzatra csatlakoztassa.

### Biztonságos üzemeltetés

- A csatlakozót és az aljzatot tartsa szárazon.
- A készüléket nem szabad az elektromos vezetéknél fogva hordozni vagy húzni.
- A vezetékeket sérülésektől védetten fedtesse le és ügyeljen arra, hogy senki ne eshessen el bennük.
- Soha ne hajtson végre műszaki változtatásokat a készüléken.
- Csak olyan munkálatokat végezzen a készüléken, amelyek a jelen útmutatóban ismertetve vannak. Ha az adott probléma nem szüntethető meg, forduljon felhatalmazott ügyfélszolgálati ponthoz vagy kétség esetén a gyártóhoz.
- A készülékhez csak eredeti pótkatrészeket és tartozékokat használjon.

### Információk ehhez a használati útmutatóhoz

Ön ezen termék **PonDuett 3000,5000** megvásárlásával jó döntést hozott.

Az első használatba vétel előtt olvassa el gondosan a használati útmutatót és ismerkedjen meg a készülékkel. Az készülékkel, vagy a készüléken végzett bármilyen munka esetén tartsa be a jelen útmutatóban leírtakat.

A készülék helyes és biztonságos használata érdekében feltétlenül vegye figyelembe a biztonsági előírásokat.

Őrizze meg gondosan a jelen használati útmutatót. Ha másnak adja a készüléket, adja oda ezt a használati útmutatót is.

### A jelen útmutatóban használt szimbólumok

#### Figyelmeztetések

A jelen útmutatóban található figyelmeztetések jelzőszavak segítségével vannak csoportosítva, amelyek jelzik a veszély mértékét.



#### FIGYELMEZTETÉS

- Lehetséges veszélyes helyzetet jelöl.
- A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása halált vagy rendkívül súlyos sérüléseket okozhat.



#### VIGYÁZAT

- Lehetséges veszélyes helyzetet jelöl.
- A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása enyhe vagy könnyű sérüléseket okozhat.



#### ÚTMUTATÁS

A jobb megértést vagy a lehetséges anyagi és környezeti károk megelőzésére szolgáló információk.

### További útmutatások

- A Hivatkozás ábrára, pl. A ábra.
- Hivatkozás egy másik fejezetre.



## Rendeltetésszerű használat

PonDuett 3000,5000, a továbbiakban: „készülék”, kizárólag csak a következőképpen használható:

- Kerti tavak tisztításához.
- Tiszta vízzel történő üzemeltetésre.
- Üzemeltetés a műszaki adatok betartása mellett.

A készülékre a következő korlátozások érvényesek:

- Fürdésre használt tavakban használni tilos.
- A készüléket soha nem szabad vízben kívül más folyadékkal használni.
- Soha nem szabad vízfolyás nélkül működtetni.
- Nem szabad kisipari- vagy ipari célokra használni.
- Nem szabad vegyszerekkel, élelmiszerekkel, gyúlékony vagy robbanékony anyagokkal együtt alkalmazni.

## Összeszerelés és felállítás

Csavarozza tetszés szerint a fúvókacsövet (1) vagy a lépcsőzetes tömlővéget 12x4-es (2) O-gyűrűvel a csatlakozó menetre. Ha Ön a fúvókacsövet használja, akkor csatlakoztassa a kívánt szőkőkút-fúvókát (3) a csatlakozó csonkra (4). Állítsa fel a készüléket lehetőleg vízszintesen szilárd, iszapmentes aljzatra úgy, hogy azt teljesen fedje a víz, és maximum 2 m-rel legyen a vízszint alatt.

## Üzembe helyezés



### FIGYELMEZTETÉS

Halál vagy súlyos sérülések veszélyes elektromos feszültség miatt!

- Mielőtt vízbe nyúlna, feszültségmentesítse az összes, vízben lévő készüléket.
- A készüléken végzendő munka megkezdése előtt kapcsolja le a hálózati feszültséget.



### ÚTMUTATÁS

Érzékeny elektromos alkatrészek. A nem megfelelő csatlakoztatás tönkreteszi a készüléket.

- Tilos a készüléket fokozatmentesen állítható áramforrásra kapcsolni.

**Bekapcsolás:** Csatlakoztassa a készüléket a hálózatra. A készülék azonnal bekapcsol.

**Kikapcsolás:** Válassza le a készüléket a hálózatról.

## Tisztítás és karbantartás



### FIGYELMEZTETÉS

Halál vagy súlyos sérülések veszélyes elektromos feszültség miatt!

- Mielőtt vízbe nyúlna, feszültségmentesítse az összes, vízben lévő készüléket.
- A készüléken végzendő munka megkezdése előtt kapcsolja le a hálózati feszültséget.



### ÚTMUTATÁS

A tisztításra vonatkozó ajánlás:

- A készüléket szükség szerint, de legalább évente 2-szer tisztítsa meg.
- Agresszív tisztítószer vagy vegyszeroldatok használata tilos, mivel ezek károsíthatják a burkolatot, vagy károsan befolyásolhatják a készülék működését.
- Ajánlott tisztítószer makacs vízkövesedés esetén:
  - Ecet- és klórmentes háztartási tisztító.
- A tisztítás után tiszta vízzel alaposan tisztítsa meg az összes alkatrészt.

## Készülék tisztítása

Csavarozza le a fűvókacsövet ill. a 12x4-es O-gyűrűvel rendelkező lépcsőzetes tömlővéget a csatlakozó menetről (A), nyissa ki a bepattintható kampókat a szűrőház mindkét oldalán, és vegye le a felső szűrőtokot(B). Vegye ki a szivattyút a felső szűrőházból, és vegye ki a szűrőhabokat, a kavicszacskót és a bioszűrőelemeket az alsó szűrőtokból (C). Csavarja le a szivattyúfedelet ill. a szivattyúházat (D), vegye ki a járókereket. Tisztítsa meg a járókereket (E) és a szűrőtokokat tiszta vízzel és kefével. A szűrőhabokat, a kavicszacskót és a bioszűrőelemeket folyó vízzel kell kiöblíteni. Az elvégzett tisztítás után szerelje össze a készüléket fordított sorrendben.

## Tárolás/Teelés

A készülék nem fagyálló, és várható fagy esetén le kell szerelni és megfelelően el kell tárolni. Így tárolja helyesen a készüléket:

- Alaposan tisztítsa meg a készüléket, ellenőrizze az épségét, és cserélje ki a sérült alkatrészeket.
- A szivattyút vízbe merítve, fagymentes helyen kell tárolni.
- A nyitott dugaszos csatlakozásokat óvni kell a nedvességtől és a szennyeződéstől.

## Kopóalkatrészek

- Szűrőhabok
- járókerék

## Megsemmisítés



### ÚTMUTATÁS

A készüléket nem szabad háztartási hulladékként ártalmatlanítani.

- A készüléket a kábel levágásával használhatatlanná kell tenni, és az arra előírányzott visszavételi rendszeren keresztül kell ártalmatlanítani.

## Üzemzavarok

Üzemzavar	Ok	Megoldás
A készülék nem működik	Hiányzik a hálózati feszültség	Ellenőrizze a hálózati feszültséget
Elégtelen szállítási teljesítmény	A járókerék blokkolva van	Tisztítsa meg a járókereket
	A szűrőtok eldugult	Tisztítsa ki a szűrőtokot
	A szűrőhab koszos	Tisztítsa ki a szűrőhabot
A készülék rövid működés után lekapcsol	Túl magas a vízhőmérséklet	Ügyeljen a max. +35°-os vízhőmérsékletre

## Garanciális feltételek

A PFG 2 év garanciát vállal a vásárlás dátumától bizonyítható anyag- és gyártási hibákra. A garanciaállalás feltétele az eredeti vásárlást igazoló bizonylat. A garancia megszűnik szakszerűtlen kezeléssel, a visszaélészerű használat által bekövetkezett elektromos vagy mechanikus sérülés, valamint az arra fel nem jogosított szervizek által végzett szakszerűtlen javítások miatt. Javítást csak a PFG vagy az általa felhatalmazott szervizek végezhetnek. Garanciaigény bejelentése esetén küldje el a reklamált készüléket vagy a meghibásodott alkatrészt a hiba leírásával és a vásárlást igazoló bizonylattal a PFG-hez. A PFG fenntartja magának a szerelési költségek kiszámlázásának jogát. A PFG nem felel a szállításból keletkezett károkért. Ezeket azonnal a szállítóval szemben kell érvényesíteni. Bármilyen fajta további igény – kiváltékon a következményes károkat - kizárt. A garancia nem érinti a végfelhasználó kereskedővel szemben támasztott igényeit.

## OSTRZEŻENIE

- Urządzenie może być używane przez dzieci od 8 lat i ponadto przez osoby o ograniczonych fizycznych i umysłowych zdolnościach, albo nie posiadających niezbędnego doświadczenia i wiedzy, gdy będą one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo użytkownika tego urządzenia lub zostaną odpowiednio przez nią poinstruowane i poinformowane o wynikających stąd zagrożeniach.
- Dzieciom zabrania się zabawy z tym urządzeniem.
- Czyszczenie ani czynności serwisowe użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- Urządzenie musi być zabezpieczone wyłącznikiem różnicowoprądowym, ze znamionowym prądem upływowym wynoszącym maksymalnie 30 mA.
- Urządzenie podłączyć tylko wtedy, gdy parametry elektryczne urządzenia i zasilania energią są zgodne. Dane urządzenia znajdują się na tabliczce znamionowej na urządzeniu; na opakowaniu lub w niniejszej instrukcji.
- Śmierć lub ciężkie obrażenia przez porażenie prądem są możliwe! Przed włożeniem rąk do wody należy odłączyć od sieci prądowej urządzenia będące pod napięciem  $>12\text{ V AC}$  lub  $>30\text{ V DC}$ .
- Urządzenie użytkować tylko wtedy, gdy nikt nie przebywa w wodzie.
- Nie używać urządzenia, gdy przewody elektryczne lub obudowa są uszkodzone.
- Uszkodzonego przewodu podłączeniowego nie można wymienić. Oddać urządzenie do utylizacji.

## Przepisy bezpieczeństwa

### Instalacja elektryczna zgodna z przepisami

- Instalacje elektryczne muszą odpowiadać krajowym przepisom instalacyjnym i mogą być wykonywane tylko przez specjalistów elektryków.
- Specjalistą elektrykiem jest osoba, która w oparciu o swoje wykształcenie, wiedzę i doświadczenie jest zdolna i uprawniona do oceny oraz przeprowadzenia końcowego oddania do eksploatacji wykonanych prac. Do zadań specjalistów należy też określenie potencjalnych niebezpieczeństw i zapewnienie przestrzegania obowiązujących miejscowych oraz krajowych norm, przepisów i postanowień.
- W przypadku pytań i problemów należy zwrócić się do specjalisty elektryka.
- Przedłużacze przewodów i rozdzielacze prądu (np. listwy z gniaздkami) muszą być przeznaczone do użytkowania na wolnym powietrzu (zabezpieczone przed rozpryskami wody).
- Chronić złącza wtykowe przed wilgocią.
- Urządzenie podłączyć tylko do prawidłowo zainstalowanego gniazdka.

### Bezpieczna eksploatacja

- Gniazdo sieciowe i wtyczkę sieciową należy utrzymywać w stanie suchym.
- Nie przenosić ani ciągnąć urządzenia chwytając za przewód elektryczny.
- Przewody należy układać w sposób chroniony przed uszkodzeniami i tak, żeby nie stanowiły niebezpieczeństwa po-  
tknięcia się.
- Nie dokonywać żadnych przeróbek technicznych urządzenia.
- Przy urządzeniu należy wykonywać tylko te prace, które są opisane w niniejszej instrukcji. Jeśli nie da się usunąć problemu we własnym zakresie, to należy zwrócić się do autoryzowanego punktu serwisowego lub w razie wątpliwości do producenta.
- Używać tylko oryginalnych części zamiennych i oryginalnego wyposażenia dodatkowego.

### Przedmowa do instrukcji użytkowania

Kupując **PonDuett 3000,5000**, dokonali Państwo dobrego wyboru.

Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania i zapoznać się z zasadą działania urządzenia. Wszystkie prace dotyczące tego urządzenia mogą być wykonywane tylko zgodnie z zaleceniami dostarczonej instrukcji.

Bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa pracy w odniesieniu do prawidłowego i bezpiecznego użytkowania.

Instrukcję użytkowania należy przechowywać w bezpiecznym miejscu. W przypadku sprzedaży urządzenia nowemu właścicielowi należy przekazać również instrukcję użytkowania.

### Symbole w niniejszej instrukcji

#### Ostrzeżenia

Ostrzeżenia w niniejszej instrukcji są klasyfikowane przez hasła ostrzegawcze, które określają wielkość zagrożenia.



#### OSTRZEŻENIE

- Określa możliwą niebezpieczną sytuację.
- W razie lekceważenia może dojść do wypadku z ciężkimi lub śmiertelnymi obrażeniami.



#### OSTROŻNIE

- Określa możliwą niebezpieczną sytuację.
- W razie lekceważenia może dojść do lekkich lub nieznacznych skaleczeń.



#### WSKAZÓWKA

Informacje przyczyniające się do lepszego zrozumienia i do zapobiegania możliwym szkodom materialnym lub w środowisku naturalnym.

#### Dalsze wskazówki

- A Odnośnik do rysunku, np. rysunek A.
- Odnośnik do innego rozdziału.

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

PonDuet 3000,5000, zwany dalej "Urządzeniem", może być używany wyłącznie w następujący sposób:

- Do czyszczenia stawów ogrodowych.
- Do użytkowania z czystą wodą.
- Eksploatacja w warunkach zgodnych z danymi technicznymi.

W stosunku do tego urządzenia obowiązują następujące ograniczenia:

- Nie użytkować w stawach kąpielowych.
- Nigdy nie tłoczyć innych cieczy niż woda.
- Nigdy nie użytkować urządzenia bez przepływu wody.
- Nie nadaje się do celów rzemieślniczych ani przemysłowych.
- Nie użytkować połączeniu z chemikaliami, artykułami spożywczymi, substancjami łatwopalnymi lub wybuchowymi.

## Montaż i ustawienie

Do przyłącza gwintowanego wkręcić rurę dyszy (1) albo stopniowaną końcówkę węża z pierścieniem uszczelniającym (oring) 12x4 (2). W przypadku zastosowania rury dyszy podłączyć pożądaną dyszę wodotrysku (3) do króćca przyłącza (4). Urządzenie ustawić możliwie poziomo w stawie na stabilnym, bezmułowym podłożu tak, aby było całkowicie zanurzone w wodzie, na głębokości nie przekraczającej 2,0 metry poniżej lustra wody.

## Uruchomienie



### OSTRZEŻENIE

Śmierć lub ciężkie obrażenia przez porażenie niebezpiecznym napięciem elektrycznym!

- Przed włożeniem rąk do wody należy odłączyć napięcie sieciowe wszystkich znajdujących się w wodzie urządzeń.
- Przed rozpoczęciem prac przy urządzeniu należy odłączyć napięcie sieciowe.



### WSKAZÓWKA

Wrażliwe elementy elektryczne. Błędne podłączenie powoduje zniszczenie urządzenia.

- Nie podłączać urządzenia do zasilania z regulacją napięcia.

**Włączanie:** Połączyć urządzenie z siecią. Urządzenie włącza się natychmiast.

**Wyłączanie:** Odłączyć urządzenie od sieci.

## Czyszczenie i konserwacja



### OSTRZEŻENIE

Śmierć lub ciężkie obrażenia przez porażenie niebezpiecznym napięciem elektrycznym!

- Przed włożeniem rąk do wody należy odłączyć napięcie sieciowe wszystkich znajdujących się w wodzie urządzeń.
- Przed rozpoczęciem prac przy urządzeniu należy odłączyć napięcie sieciowe.



### WSKAZÓWKA

Zalecenia dotyczące czyszczenia:

- Urządzenie czyścić w razie potrzeby, ale co najmniej 2 razy w roku.
- Nie stosować żadnych agresywnych środków czyszczących ani rozpuszczalników chemicznych, ponieważ może to spowodować uszkodzenie obudowy lub wywołać zakłócenie działania urządzenia.
- W przypadku trudnych do usunięcia osadów wapna zaleca się stosowanie następujących środków czyszczących:
  - Środek czyszczący dla gospodarstwa domowego nie zawierający octu ani chloru.
- Po oczyszczeniu starannie spłukać wszystkie części czystą wodą.

## Czyszczenie urządzenia

Rurę dyszy lub stopniowaną końcówkę węża z pierścieniem uszczelniającym (oring) 12x4 odkręcić z przyłącza gwintowanego (A), otworzyć zapadki po obydwu stronach obudowy filtra i zdjąć górną część obudowy filtra (B). Zdjąć górną piankę filtracyjną z pompy, z dolnej części obudowy (C) wyjąć pianki filtracyjne, woreczek z żwirem i elementy biologicznie aktywne. Odkręcić pokrywę pompy wzgl. obudowę pompy (D), wyjąć wirnik. Wirnik (E) i części obudowy filtra oczyścić czystą wodą i szczotką, pianki filtracyjne, woreczek ze żwirem i elementy biologicznie aktywne wypłukać pod bieżącą wodą. Po oczyszczeniu zmontować urządzenie w chronologicznie odwrotnej kolejności.

## Magazynowanie / Przechowywanie w okresie zimowym

Urządzenie nie jest zabezpieczone na wypadek mrozu i musi zostać wymontowane najpóźniej przed zapowiadany mrozem.

Prawidłowe przechowywanie urządzenia:

- Gruntownie oczyścić urządzenie, skontrolować stan pod względem uszkodzeń, wymienić wadliwe części.
- Pompę należy przechowywać w sposób zanurzony, w miejscu nienarażonym na działanie mrozu.
- Otwarte połączenia wtykowe chronić przed wilgocią i zanieczyszczeniem.

## Części ulegające zużyciu

- Pianki filtracyjne
- Wirnik

## Usuwanie odpadów



### WSKAZÓWKA

Urządzenia nie wolno wyrzucać do pojemnika na odpady komunalne.

- Urządzenie uczynić nienadającym się do użytku poprzez odcięcie kabla zasilającego i oddać do utylizacji tylko poprzez przewidziany do tego system zwrotów.

## Usterki

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Urządzenie nie pracuje.	Brak napięcia sieciowego	Sprawdzić napięcie sieciowe
Niewystarczająca wydajność tłoczenia wody	Wirnik zablokowany	Oczyścić wirnik
	zatkana obudowa filtra	Wyczyścić obudowę filtra
	Zanieczyszczone pianka filtracyjna	Czyszczenie pianki filtracyjnej
Urządzenie wyłącza się po krótkim czasie pracy.	Za wysoka temperatura wody	Nie użytkować przy temperaturze wody przekraczającej 35°

## Warunki gwarancji

PfG udziela 2-letniej gwarancji licząc od daty zakupu, na wypadek wystąpienia udowodnionych wad materiałowych i produkcyjnych. Warunkiem uzyskania świadczeń z tytułu gwarancji jest przedłożenie dowodu zakupu. Udzielona gwarancja wygasa w przypadku nieprawidłowej obsługi, uszkodzeń elektrycznych lub mechanicznych na skutek zastosowania sprzecznego z przeznaczeniem, a także nieprawidłowo wykonanych napraw przez nieautoryzowane warsztaty. Do przeprowadzania napraw jest upoważniony tylko PfG lub warsztat autoryzowany przez PfG. W razie zgłoszenia roszczeń z tytułu gwarancji należy przestać - na zasadach franco siedziba PfG - zakwestionowane urządzenie lub wadliwą część wraz z dołączonym opisem wady i dowodem zakupu. PfG zastrzega sobie prawo do wystawienia rachunku za koszty montażu. PfG nie ponosi odpowiedzialności za szkody transportowe. Stwierdzone szkody muszą zostać niezwłocznie zgłoszone i przejęte przez przewoźnika. Wszelkiego rodzaju dalsze roszczenia, a szczególnie za szkody będące następstwem, są wykluczone. Niniejsza gwarancja nie obejmuje roszczeń odbiorcy końcowego w stosunku do sprzedawcy.

Překlad originálu Návodu k použití.

## VAROVÁNÍ

- Tento přístroj nesmí být používán dětmi do 8 let a kromě toho i osobami se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o bezpečném používání přístroje a mohou z tohoto důvodu vzniknout nebezpečí.
- Děti si nesmí s přístrojem hrát.
- Čištění a uživatelská údržba nesmí být prováděna dětmi bez dozoru.
- Přístroj musí být zajištěn pomocí ochranného zařízení chybného proudu s jmenovitým poruchovým proudem maximálně 30 mA.
- Přístroj zapojte pouze tehdy, shodují-li se elektrické údaje přístroje s údaji elektrického napájení. Údaje o přístroji se nachází na typovém štítku přístroje, na obalu nebo v tomto návodu.
- Může dojít ke smrti nebo těžkým zraněním elektrickým proudem! Dříve, než sáhnete do vody, odpojte ze sítě přístroje ve vodě s napětím >12 V AC nebo >30 V DC.
- Přístroj provozujte pouze tehdy, pokud se vodě nezdržují žádné osoby.
- Přístroj nesmíte používat, pokud jsou poškozené elektrické vodiče nebo kryty.
- Poškozený přívodní kabel nelze vyměnit. Přístroj zlikvidujte.

## Bezpečnostní pokyny

### Elektrická instalace podle předpisů

- Elektrická instalace musí odpovídat národním ustanovením pro zřizovatele a smí je provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.
- Za kvalifikovaného elektrikáře je považována osoba, která je na základě svého odborného vzdělání, znalostí a zkušeností způsobilá a oprávněná provádět jí zadané práce. Práce odborníka zahrnuje také rozeznání možného nebezpečí a dodržování příslušných místních a národních norem, předpisů a ustanovení.
- S případnými otázkami a potížemi se obraťte na kvalifikovaného elektrikáře.
- Prodlužovací vedení a elektrický rozvaděč (např. zásuvkový systém) musí být určeny k užití ve venkovním prostředí (odstřikující voda).
- Chraňte konektorové spoje před vlhkostí.
- Připojujte přístroj pouze ke správně instalované zásuvce.

### Bezpečný provoz

- Udržujte zásuvku a síťovou zástrčku suchou.
- Nepřenášejte přístroj za elektrické vodiče ani jej za ně netahejte.
- Vodiče instalujte tak, aby byly chráněné před poškozením a pamatujte, že o ně nesmí nikdo zakopnout.
- Nikdy neprovádějte technické změny na zařízení.
- Provádějte na přístroji pouze takové práce, které jsou popsány v tomto návodu. Pokud nelze problémy odstranit, kontaktujte autorizovaný zákaznický servis nebo v případě pochybností výrobce.
- Používejte pro přístroj pouze originální náhradní díly a příslušenství.

### Pokyny k tomuto návodu k použití

Koupě tohoto výrobku **PonDuett 3000,5000** byla dobrou volbou.

Ještě před prvním použitím tohoto zařízení si pečlivě přečtěte návod k použití a dobře se s vaším novým zařízením seznámte. Veškeré práce na tomto a s tímto přístrojem mohou být prováděny jen podle přiloženého návodu.

Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny pro správné a bezpečné používání.

Tento návod k použití pečlivě uschovejte. Při změně vlastníka předejte i návod k použití.

### Symboly použité v tomto návodu

#### Varovné pokyny

Varovné pokyny v tomto návodě jsou klasifikovány pomocí signálních slov, které označují míru nebezpečí.



#### VAROVÁNÍ

- Označuje možnou nebezpečnou situaci.
- Při nedodržení můžou být důsledkem smrt nebo těžká zranění.



#### OPATRNĚ

- Označuje možnou nebezpečnou situaci.
- Při nedodržení můžou být důsledkem lehká nebo nepatrná zranění.



#### UPOZORNĚNÍ

Informace, které slouží pro lepší pochopení nebo předcházení možným materiálními škodám nebo škodám na životním prostředí.

### Další pokyny

A Odkaz na jeden z obrázků., např. obrázek A.

→ Odkaz k jiné kapitole.



## Použití v souladu s určeným účelem

PonDuett 3000,5000, dále jen „přístroj“, se smí používat výhradně podle níže uvedených pokynů:

- K čištění zahradních jezírek.
- Pro provoz s čistou vodou.
- Provoz při dodržení technických údajů.

Pro přístroj platí následující omezení:

- Nepoužívat ve vodách určených pro plavání.
- Nikdy nečerpejte jiné kapaliny než vodu.
- Nikdy neprovozujte bez průtoku vody.
- Nepoužívat pro komerční nebo průmyslové účely.
- Nepoužívat ve spojení s chemikáliemi, potravinami, lehce zápalnými nebo výbušnými látkami.

## Montáž a instalace

Našroubujte podle volby trubku trysky (1) nebo stupňovité hadicové hrdlo s O-kroužkem 12x4 (2) na přípojovací závit. Použijete-li trubku trysky, připojte požadovanou trysku vodotrysky (3) na přípojovací hrdlo (4). Přístroj instalovat pokud možno ve vodorovné poloze na pevný podklad nepokrytý bahnem tak, aby byl zcela ponořen ve vodě, maximálně 2 metry pod hladinou vody.

## Uvedení do provozu



### VAROVÁNÍ

Smrt nebo těžká zranění nebezpečným elektrickým napětím!

- Dříve než budete sahat do vody, vypněte veškerá zařízení nacházející se pod vodou, která jsou pod napětím.
- Než začnete pracovat se zařízením, odpojte síťové napětí.



### UPOZORNĚNÍ

Citlivé elektrické součásti. Chybné připojení přístroj zničí.

- Přístroj nepřipojujte ke stmívatelnému zdroji proudu.

**Zapnutí:** Zapojte přístroj do sítě. Přístroj se okamžitě zapne.

**Vypnutí:** Odpojte přístroj od sítě.

## Čištění a údržba



### VAROVÁNÍ

Smrt nebo těžká zranění nebezpečným elektrickým napětím!

- Dříve než budete sahat do vody, vypněte veškerá zařízení nacházející se pod vodou, která jsou pod napětím.
- Než začnete pracovat se zařízením, odpojte síťové napětí.



### UPOZORNĚNÍ

Doporučení k čištění:

- Přístroj čistěte podle potřeby, minimálně však 2× ročně.
- Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky ani chemická ředidla, neboť by mohly poškodit plášť, nebo negativně ovlivnit funkce přístroje.
- Doporučené čisticí prostředky při obtížně odstranitelném zvápenatění:
  - Domácí čističe bez obsahu octa a chlóru.
- Po čištění důkladně opláchněte všechny díly čistou vodou.

## Vyčistit přístroj

Trubku trysky resp. stupňovité hadicové hrdlo s O-kroužkem 12x4 odšroubujte z přípojovacího závitu (A), stiskněte západkové háky na obou stranách tělesa filtru a sejměte morní miskou filtru (B). Vyjměte čerpadlo z horní filtrační pěny, vyjměte filtrační pěny, sáček se štěrkem a plošné bioprvky ze spodní misky filtru (C). Víko čerpadla resp. těleso čerpadla (D) odšroubujte, vyjměte oběžné kolo. Oběžné kolo (E) a misky filtru vyčistěte čistou vodou a kartáčem, filtrační pěny, sáček se štěrkem a plošné bioprvky vypláchněte pod tekoucí vodou. Po provedení čištění namontujte přístroj v opačném pořadí.

## Uložení/zazimování

Přístroj není odolný proti mrazu a pokud lze očekávat mrazivé počasí, musí být odinstalován a uložen. Správné uskladnění přístroje:

- Přístroj důkladně vyčistěte, zkontrolujte, zda není poškozený a poškozené části vyměňte.
- Čerpadlo skladujte ponořené a bez mrazu.
- Chraňte otevřené přípojky před vlhkostí a znečištěním.

## Súčasti podliehajúce opotrebeniu

- Filtrační pěny
- Oběžné kolo

## Likvidace



### UPOZORNĚNÍ

Toto zařízení nesmí být likvidováno společně s domovním odpadem.

- Přístroj znehodnotit odříznutím kabelu a zabránit dalšímu použití. Zlikvidovat vhodným systémem zpětného odběru.

## Poruchy

Porucha	Příčina	Odstranění
Přístroj neběží	Chybí síťové napětí	Zkontrolovat síťové napětí
Nedostatečný dopravní výkon	Rotor čerpadla je zablokovaný	Vyčistit rotor
	Miska filtru je ucpaná	Vyčistit misku filtru
	Filtrační pěna je znečištěná	Vyčistit filtrační pěnu
Přístroj po krátké době běhu vypne	Teplota vody je příliš vysoká	Dodržovat maximální teplotu vody +35°

## Záruční podmínky

PfG poskytuje záruku 2 roky od data prodeje na prokazatelné materiálové a výrobní vady. Předpokladem pro záruční plnění je předložení dokladu o koupi. Nárok na záruku zaniká při nesprávné manipulaci, elektrickém nebo mechanickém poškození nesprávným používáním a při neodborných opravách, prováděných neautorizovanými dílnami. Opravy smějí být prováděny jen firmou PfG nebo firmou PfG autorizovanými opravami. Při uplatnění záručního nároku zašlete reklamovaný přístroj nebo defektní součástku s popisem závady a dokladem o koupi na vlastní náklady firmě PfG. PfG si vyhrazuje právo účtovat montážní náklady. PfG neručí za škody vzniklé při transportu. Tyto musí být neprodleně uplatněny vůči dopravci. Další nároky jakéhokoli druhu, zvláště následné škody, jsou vyloučeny. Touto zárukou nejsou dotčeny nároky konečného zákazníka vůči prodejci.

## **VÝSTRAHA**

- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, keď sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili nebezpečenstvá, ktoré z toho vyplývajú.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať.
- Deti nesmú vykonávať čistenie a používateľskú údržbu.
- Prístroj musí byť zabezpečený ochranným zariadením proti chybnému prúdu s menovitým chybným prúdom, ktorý nie je väčší než 30 mA.
- Prístroj pripájajte iba vtedy, ak sa zhodujú elektrické údaje prístroja a jeho napájania. Údaje o prístroji sa nachádzajú na typovom štítku prístroja, na obale alebo v tomto návode na obsluhu.
- Smrť alebo ťažké zranenia spôsobené zásahom elektrického prúdu! Skôr ako siahnete do vody, odpojte od elektrickej siete prístroje s napätím >12 V AC alebo >30 V DC.
- Prístroj prevádzkujte len vtedy, ak sa vo vode nezdržiavajú osoby.
- Nepoužívajte zariadenie, ak sú elektrické prípojky alebo kryty poškodené.
- Poškodené pripojovacie vedenia sa nedajú nahradiť. Zlikvidujte prístroj.

## Bezpečnostné pokyny

### Elektrická inštalácia podľa predpisov

- Elektrické inštalácie musia zodpovedať národným predpisom pre zriaďovateľov inštalácie a môže ich vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.
- Za kvalifikovaného elektrikára sa považuje osoba, ktorá je na základe svojho odborného vzdelania, znalostí a skúsenosti schopná a oprávnená posudzovať a vykonávať zadané činnosti. Práca odborníka zahŕňa tiež rozpoznanie možných nebezpečenstiev a rešpektovanie regionálnych a národných noriem, predpisov a nariadení.
- Pri otázkach a problémoch sa obráťte na kvalifikovaného elektrikára.
- Predlžovacie rozvody a rozdeľovač prúdu (napr. lišty so zásuvkami) musia byť vhodné na používanie v vonku (chránené pred striekajúcou vodou).
- Zástrčkové spoje chráňte pred vlhkosťou.
- Pripojte prístroj len na zásuvku inštalovanú podľa predpisov.

### Bezpečná prevádzka

- Zásuvku a sieťovú zástrčku udržiavajte suché.
- Prístroj neneste a neťahajte za elektrické vedenie.
- Vedenia uložte tak, aby boli chránené pred poškodeniami a dbajte na to, aby o ne nemohol nikto zakopnúť.
- Nikdy nevykonávajte technické zmeny na prístroji.
- Na prístroji vykonávajte iba činnosti, ktoré sú opísané v tomto návode. Ak nie je možné problémy odstrániť, kontaktujte autorizované miesto zákazníckeho servisu alebo v prípade pochybností výrobcu.
- Používajte pre prístroj len originálne náhradné diely a príslušenstvo.

### Pokyny k tomuto Návodu na použitie

S kúpou **PonDuett 3000,5000** ste urobili dobré rozhodnutie.

Pred prvým použitím prístroja si starostlivo prečítajte návod na použitie a oboznámte sa s prístrojom. Všetky práce na tomto prístroji a s týmto prístrojom smú byť vykonávané len podľa priloženého návodu.

Bezpodmienečne dodržiavajte bezpečnostné pokyny pre správne a bezpečné používanie.

Tento návod na použitie starostlivo uschovajte. Pri zmene vlastníka, prosím odovzdajte ďalej aj návod na použitie.

### Symbody v tomto návode

#### Výstražné upozornenia

Výstražné pokyny v tomto návode sú klasifikované signálnymi slovami, ktoré indikujú mieru ohrozenia.



#### VÝSTRAHA

- Označuje možnú nebezpečnú situáciu.
- V prípade nerešpektovania môže mať za následok smrť alebo najťažšie poranenia.



#### OPATRNE

- Označuje možnú nebezpečnú situáciu.
- V prípade nerešpektovania môže byť následkom ľahké alebo zanedbateľné poranenie.



#### UPOZORNENIE

Informácie, ktoré slúžia na lepšie porozumenie alebo na predchádzanie možným vecným škodám alebo poškodeniu životného prostredia.

### Ďalšie pokyny

☐ A Odkaz na obrázok, napr. obrázok A.

→ Odkaz na inú kapitolu.

## Použitie v súlade s určeným účelom

PonDuet 3000,5000, ďalej nazývaný „prístroj“, sa smie používať iba nasledovne:

- Na čistenie záhradných jazierok.
- Pre prevádzku s čistou vodou.
- Prevádzka pri dodržaní technických údajov.

Pro prístroj platia nasledujúce obmedzenia:

- Nepoužívať vo vodách určených pre plávanie.
- Nikdy nečerpajte iné kvapaliny než vodu.
- Nikdy neprevádzkujte bez prietoku vody.
- Nepoužívať pre komerčné alebo priemyslové účely.
- Nepoužívať v spojení s chemikáliami, potravinami, ľahko zápalnými alebo výbušnými látkami.

## Montáž a inštalácia

Naskrutkujte podľa voľby rúrku trysky (1) alebo stupňovité hadicové hrdlo s O-krúžkom 12x4 (2) na pripojovací závit. Ak použijete rúrku trysky, pripojte požadovanú trysku vodotrysku (3) na pripojovacie hrdlo (4). Prístroj inštalovať pokiaľ možno vo vodorovnej polohe na pevný podklad nepokrytý bahnom tak, aby bol úplne ponorený vo vode, maximálne 2 metre pod hladinou vody.

## Uvedenie do prevádzky



### VÝSTRAHA

Smrť alebo ťažké zranenia spôsobené nebezpečným elektrickým napätím!

- Skôr než siahnete do vody, vypnite všetky zariadenia, ktoré sa vo vode nachádzajú.
- Pred prácami na prístroji vypnite sieťové napätie.



### UPOZORNENIE

Citlivé elektrické súčiastky. Nesprávna prípojka zničí prístroj.

- Nepripájajte prístroj k zdroju prúdu s regulovateľnou intenzitou napájania.

**Zapnutie:** Prístroj pripojte na sieť. Prístroj sa okamžite zapne.

**Vypnutie:** Odpojte prístroj od siete.

## Čistenie a údržba



### VÝSTRAHA

Smrť alebo ťažké zranenia spôsobené nebezpečným elektrickým napätím!

- Skôr než siahnete do vody, vypnite všetky zariadenia, ktoré sa vo vode nachádzajú.
- Pred prácami na prístroji vypnite sieťové napätie.



### UPOZORNENIE

Odporúčanie pre čistenie:

- Prístroj čistíte podľa potreby, ale minimálne 2-krát ročne.
- Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky alebo chemické roztoky, pretože poškodíte teleso alebo môžete narušiť funkciu prístroja.
- Odporúčané čistiace prostriedky pri silnom usadzovaní vápnika:
  - čistiaci prostriedok bez obsahu octu a chlóru.
- Po čistení všetky diely dôkladne opláchnite čistou vodou.

## Vyčistenie prístroja

Rúrkou trysky resp. stupňovité hadicové hrdlo s O-krúžkom 12x4 odskrutkujte z pripojovacieho závitú (A), stlačte západkové háky na oboch stranách telesa filtra a snímte hornú misku filtra (B). Vyberte čerpadlo z hornej filtračnej peny, vyberte filtračné peny, vrecko so štrkom a plošné bioprvky zo spodnej misky filtra (C). Veko čerpadla resp. teleso čerpadla (D) odskrutkujte, vyberte obežné koleso. Obežné koleso (E) a misky filtra vyčistíte čistou vodou a kefkou, filtračné peny, vrecko so štrkom a plošné bioprvky vypláchnite pod tečúcou vodou. Po prevedení čistenia namontujte prístroj v opačnom poradí.

## Uloženie/prezimovanie

Zariadenie nie je mrazuvzdorné a pri očakávanom mraze sa musí odinštalovať a uskladniť.

Zariadenie sa skladuje nasledovne:

- Zariadenie dôkladne vyčistite, skontrolujte ohľadom poškodení a poškodené diely vymeňte.
- Skladujte čerpadlo ponorené a chráňte ho pred mrazom.
- Otvorené zástrčkové spojenia chráňte pred vlhkosťou a nečistotami.

## Súčasti podliehajúce opotrebeniu

- Filtračné peny
- obehové koleso

## Likvidácia



### UPOZORNENIE

Tento prístroj sa nesmie likvidovať spolu s domovým odpadom.

- Prístroj znefunkčnite odrezaním kábla a zlikvidujte ho cez príslušný zberný systém.

## Poruchy

Porucha	Príčina	Odstránenie
Prístroj nebeží	Chýba sieťové napätie	Skontrolovať sieťové napätie
Nedostatočný dopravný výkon	Rotor je zablokovaný	Vyčistiť rotor
	Miska filtra je upchatá	Vyčistiť misku filtra
	Filtračná pena je znečistená	Vyčistiť filtračnú penu
Prístroj po krátkej dobe behu vypne	Teplota vody je príliš vysoká	Dodržiavať maximálnu teplotu vody +35°

## Záručné podmienky

PfG poskytuje záruku 2 roky od dátumu predaja na dokázateľné materiálové a výrobné vady. Predpokladom pre záručné plnenie je predloženie dokladu o kúpe. Nárok na záruku zaniká pri nesprávnej manipulácii, elektrickom alebo mechanickom poškodení nesprávnym používaním a pri neodborných opravách, vykonávaných neautorizovanými dielňami. Opravy smú byť vykonávané len firmou PfG alebo firmou PfG autorizovanými opravárenskými dielňami. Pri uplatnení záručného nároku zašlite reklamovaný prístroj alebo defektnú súčiastku s popisom závady a dokladom o kúpe na vlastné náklady firme PfG. PfG si vyhradzuje právo, účtovať montážne náklady. PfG neručí za škody vzniknuté pri transporte. Tieto musia byť neodkladne uplatnené voči dopravcovi. Ďalšie nároky, akéhokoľvek druhu, obzvlášť následné škody, sú vylúčené. Touto zárukou nie sú dotknuté nároky konečného zákazníka voči predajcovi.

## OPOZORILO

- To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let in več, ter osebe z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali psihičnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pri tem pod nadzorom ali so bile seznanjene z varno uporabo naprave in razumejo posledične nevarnosti.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo.
- Čiščenja in uporabniškega vzdrževanja ne smejo izvajati otroci, ki so brez nadzora.
- Napravo morate zavarovati z varovalno napravo za okvarni tok z odmero okvarnega toka maksimalno 30 mA.
- Napravo smete priključiti samo, če se električni podatki naprave ujemajo s podatki električnega napajanja. Podatke o napravi najdete na tipski tablici na napravi, na embalaži ali v teh navodilih.
- Možnosti smrti ali hudih telesnih poškodb zaradi električnega udara! Preden sežete v vodo, izključite naprave v vodi z napetostjo  $> 12\text{ V}$  na izmenični tok ali  $> 30\text{ V}$  na enosmerni tok iz električnega omrežja.
- Naprava lahko obratuje le, če v vodi ni ljudi.
- Naprave ne uporabljajte, če so električni kabli ali ohišje poškodovani.
- Okvarjene priključne napeljave ni mogoče zamenjati. Odvrzite napravo med odpadke.

## Varnostna navodila

### Pravilna električna namestitvev

- Električne instalacije morajo ustrezati nacionalnim graditeljskim določilom in jih sme prevzeti samo strokovnjak za elektriko.
- Oseba velja za strokovnjaka za elektriko, ko je kvalificiran zaradi svoje strokovne izobrazbe, znanja in izkušenj in je upravičen, da poveri in presodi delo in ga izvede. Delo strokovnjaka zajema tudi spoznavanje možnih nevarnosti in opazovanje zadevnih regionalnih in nacionalnih norm, predpisov in določil.
- Če imate kakršnakoli vprašanja in probleme, se obrnite na strokovnjaka.
- Podaljšek napeljave in električni delilnik (npr. razdelilniki z več vtičnicami) morata biti primerna za uporabo na prostem (zaščiten pred škropljenjem).
- Vtično povezavo zaščitite pred vlago.
- Napravo je dovoljeno priključiti le v instalirano vtičnico, ki je v skladu s predpisi.

### Varna uporaba

- Vtičnice in omrežnega vtiča ni dovoljeno močiti.
- Naprave med nošenjem ne držite ali vlecite za električni kabel.
- Vode polagajte tako, da so zaščiteni pred poškodbami, hkrati pa pazite, da nihče ne more pasti čez njih.
- Na napravi ni dovoljeno izvajati tehničnih sprememb.
- Na napravi opravljajte samo tista dela, ki so opisana v teh navodilih. Če težav ni mogoče odpraviti, se obrnite na pooblaščen servisno službo ali v primeru dvoma na proizvajalca.
- Za napravo uporabljajte samo originalne nadomestne dele in pribor.

### Opozorila k navodilom za uporabo

Z nakupom tega izdelka **PonDuett 3000,5000** ste dobro izbrali.

Pred prvo uporabo natančno preberite navodila za uporabo naprave in dobro spoznajte napravo. Vsa dela na in z tem aparatom se smejo izvajati samo v skladu s pričujočimi navodili za uporabo.

Obvezno upoštevajte varnostna navodila za varno in pravilno uporabo.

Navodila za uporabo skrbno shranite. V primeru menjave lastnika priložite napravi tudi navodila za uporabo.

### Simboli v teh navodilih

#### Opozorila

Opozorila v teh navodilih so razvrščena s signalnimi besedami, ki prikazujejo stopnjo nevarnosti.



#### OPOZORILO

- Opisuje morebitno nevarno situacijo.
- Pri neupoštevanju lahko pride do smrti ali hudih telesnih poškodb.



#### PREDVIDNO

- Opisuje morebitno nevarno situacijo.
- Pri neupoštevanju lahko pride do lahkih ali majhnih telesnih poškodb.



#### OPOMBA

Informacije, ki so namenjene boljšemu razumevanju ali preprečevanju morebitne materialne ali okoljske škode.

### Dodatni napotki

- A Sklic na eno sliko, npr. sliko A.
- Sklic na neko drugo poglavje.



## Pravilna uporaba

PonDuet 3000,5000, v nadaljevanju imenovano »naprava«, je dovoljeno uporabljati samo na naslednji način:

- Za čiščenje vrtnih ribnikov.
- Za delo s čisto vodo.
- Obratovanje ob upoštevanju tehničnih podatkov.

Za napravo veljajo naslednje omejitve:

- Nikoli ne uporabljajte v plavalnih ribnikih.
- Nikoli ne črpajte drugih tekočin kot samo vodo.
- Nikoli ne delajte brez pretoka vode.
- Ne uporabljajte za profesionalne ali industrijske namene.
- Ne uporabljajte v povezavi s kemikalijami, živili, lahko vnetljivimi ali eksplozivnimi materiali.

## Montaža in postavitve

Na priključni navoj po svoji izbiri privijte cev šobe (1) ali stopenjski cevasti nastavek z O-tesnilom 12x4 (2). Če ste uporabili cev šobe, priključite zeleno šobo za vodomet (3) na priključni nastavek (4). Napravo postavite v ribniku čim bolj vodoravno, na trdno podlago, ki je brez mulja tako, da je popolnoma pokrita z vodo in se nahaja največ 2 m pod vodno gladino.

## Zagon



### OPOZORILO

Možnosti smrti ali hudih telesnih poškodb zaradi nevarne električne napetosti!

- Preden sežete v vodo, odklopite iz omrežne napetosti vse v vodi nahajajoče se naprave.
- Preden izvajate dela na napravi, jo odklopite iz omrežne napetosti.



### OPOMBA

Občutljivi električni sestavni deli. Napačna priključitev lahko uniči napravo.

- Naprave ne smete priključiti v senčni priključek.

**Vklop:** Priključite napravo na električno omrežje. Naprava se takoj vklopi.

**Izklop:** Napravo odklopite od omrežja.

## Čiščenje in vzdrževanje



### OPOZORILO

Možnosti smrti ali hudih telesnih poškodb zaradi nevarne električne napetosti!

- Preden sežete v vodo, odklopite iz omrežne napetosti vse v vodi nahajajoče se naprave.
- Preden izvajate dela na napravi, jo odklopite iz omrežne napetosti.



### OPOMBA

Priporočilo za čiščenje:

- Napravo čistite po potrebi, vendar vsaj 2-krat letno.
- Ne uporabljajte agresivnih čistil ali kemijskih raztopin, ker lahko poškodujejo ohišje ali vplivajo negativno na delovanje naprave.
- Priporočeno čistilno sredstvo pri trdovratnih poapnitvah:
  - Hišna čistila, ki ne vsebujejo kisa ali klora.
- Po čiščenju morate vse dele temeljito izprati z vodo.

## Očistiti napravo

Cev šobe oz. stopenjski cevasti nastavek z O-tesnilom 12x4 odvijte z navojnega priključka (A), odprite zaskočna kavolja na obeh straneh ohišja filtra in snemite zgornjo lupino filtra (B). Črpalke odstranite zgornjo filterno peno, odstranite filterne pene, vrečke s peskom in elemente bio-površine iz spodnje lupine filtra (C). Odvijte pokrov črpalke oz. ohišje črpalke (D) in odstranite tekalno kolo. Tekalno kolo (E) in filterne lupine očistite s čisto vodo in ščetko, filterno peno, vrečke s peskom in elemente bio-površin izperite pod tekočo vodo. Po končanem čiščenju sestavite napravo v obratnem zaporedju.

## Skladiščenje/Prezimovanje

Naprava ni zaščiten pred zmrzaljo in jo je treba v primeru, da pričakujete zmrzal, odstraniti in shraniti.

Napravo pravilno skladiščite takole:

- Napravo temeljito očistite in preverite, ali je poškodovana; poškodovane dele zamenjajte.
- Črpalke skladiščite potopljeno in zaščiten pred zmrzaljo.
- Odprite konektorje zaščitite pred vlago in umazanijo.

## Deli, ki se obrabijo

- Filterne pene
- Tekalno kolo

## Odlaganje odpadkov



### OPOMBA

Te naprave ne smete zavreči med gospodinjske odpadke.

- Onemogočite uporabo naprave tako, da prerežete kable in ga predajte službi za odstranjevanje odpadkov.

## Motnje

Motnja	Vzrok	Pomoč
Naprava na deluje	- Ni omrežne napetosti	Preverite omrežno napetost
Moč črpanja ni zadostna	Tekalno kolo blokirano	Očistite tekalno kolo
	Filterna skodela zamašena	Očistite filterno lupino
	Filterna pena umazana	Očistite filterno peno
Naprava se po krajšem času izklopi	Temperatura vode previsoka	Upoštevajte maksimalno temperature vode +35°

## Garancijski pogoji

PfG daje 2 leti garancije od datuma nakupa na dokazljive napake v materialu in izdelavi. Pogoj za garancijsko storitev je predložitev računa. Pravica iz garancije preneha pri nestrokovni rabi, električnih ali mehanskih poškodbah zaradi zlorabe kot tudi pri nestrokovnih popravilih, ki jih niso opravile pooblaščen delavnice. Popravila sme opraviti le PfG ali delavnice, ki jih je pooblastil PfG. Pri najavi garancijskega zahtevka pošljite aparat ali pokvarjen del z opisom napake in računom nefrankirano v PfG. PfG si pridržuje pravico zaračunati stroške montaže. PfG ne jamči za poškodbe med transportom. Te je potrebno nemudoma uveljaviti pri prevozniku. Nadaljnji zahtevki so izključeni, ne glede na vrsto, še posebej pa za posredno škodo. Ta garancija ne zadeva zahtevka končnega kupca do trgovca.

## UPOZORENJE

- Djeca od 8 i više godina i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim mogućnostima te s ograničenim iskustvom i znanjem ovaj uređaj smiju upotrebljavati samo uz nadzor ili ako su upućene u njegovu sigurnu uporabu i razumiju opasnosti koje iz nje proizlaze.
- Djeca se ne smiju igrati s uređajem.
- Djeca ne smiju obavljati radove čišćenja i korisničkog održavanja uređaja bez nadzora.
- Uređaj mora biti zaštićen sklopkom na diferencijalnu (preostalu) struju s nazivnom diferencijalnom strujom od maksimalno 30 mA.
- Uređaj priključite samo ako se električni podaci uređaja podudaraju s podacima za napajanje. Podaci uređaja nalaze se na označnoj pločici na uređaju, na pakiranju ili u ovim uputama.
- Može doći do smrti ili teških ozljeda zbog strujnog udara! Prije nego dotaknete vodu, uređaje pod naponom  $>12\text{ V AC}$  ili  $>30\text{ V DC}$  koji se nalaze u vodi odvojite s električne mreže.
- Uređaj rabite samo ako se nitko ne nalazi u vodi.
- Nemojte se koristiti uređajem ako su oštećeni električni vodovi ili kućište.
- Oštećen priključni vod ne može se zamijeniti. Uklonite uređaj

## Sigurnosne napomene

### Ispravne električne instalacije

- Električne instalacije moraju odgovarati nacionalnim odredbama i smije ih obaviti samo elektrotehnički stručnjak.
- Elektrotehnički stručnjak osoba je koja je na temelju stručne izobrazbe, znanja i iskustva osposobljena i ovlaštena obavljati povjerene radove. Rad stručnjaka obuhvaća i prepoznavanje mogućih opasnosti te poštivanje regionalnih i nacionalnih normi, pravila i propisa.
- Za sva pitanja i probleme obratite se elektrotehničkom stručnjaku.
- Produžni kabeli i strujni razdjelnici (npr. adapteri s više utičnica) moraju biti prikladni za vanjsku upotrebu (zaštićeni od prskanja vode).
- Zaštite utične spojeve od vlage.
- Uređaj priključite samo na propisno montiranu utičnicu.

### Siguran rad

- Držite utičnicu i mrežni utikač na suhom.
- Uređaj nemojte nositi ili povlačiti na električnim vodovima.
- Vodove položite tako da se ne mogu oštetiti i pripazite da nitko preko njih ne može pasti.
- Nemojte nikada provoditi nikakve izmjene na uređaju.
- Na uređaju izvodite samo zahvate opisane u ovim uputama. Ako probleme ne možete sami otkloniti, obratite se ovlaštenoj servisnoj službi ili – ako ste u nedoumici – samom proizvođaču.
- Za uređaj upotrebljavajte samo originalne rezervne dijelove i pribor.

### Savjeti uz ove upute za upotrebu

Kupnjom **PonDuett 3000,5000** učinili ste dobar izbor.

Prije prve upotrebe uređaja pažljivo pročitajte ovu uputu za upotrebu, te se upoznajte s uređajem. Svi radovi na ovom uređaju i s ovim uređajem smiju se izvoditi samo prema ovim uputama.

U svrhu ispravne i sigurne upotrebe, obavezno se pridržavajte uputa za sigurnost.

Brižno čuvajte ovu uputu za upotrebu. Ako uređaj predate drugome korisniku, obavezno mu prosljedite i ove upute.

### Simboli u ovim uputama

#### Upozorenja

Upozorenja navedena u ovim uputama kategorizirana su prema signalnim riječima kojima se ukazuje na stupanj ugroze.



#### UPOZORENJE

- Označava moguću opasnu situaciju.
- Posljedice zanemarivanja ove napomene mogu biti smrt ili najteže ozljede.



#### OPREZ

- Označava potencijalno opasnu situaciju.
- Posljedice zanemarivanja ove napomene mogu biti lake ili neznatne ozljede.



#### NAPOMENA

Informacije koje služe za bolje razumijevanje ili izbjegavanje mogućih materijalnih šteta ili onečišćenja okoliša.

### Ostale napomene

- A Referenca na jednu sliku, primjerice sliku A.
- Referenca na neko drugo poglavlje.

## Namjensko korištenje

PonDuet 3000,5000, u daljnjem tekstu „uređaj“, smije se upotrijebiti isključivo na sljedeći način:

- Za čišćenje vrtnih jezera.
- Za rad s čistom vodom.
- Rad uz pridržavanje tehničkih podataka.

Za uređaj vrijede sljedeća ograničenja:

- Nikada ne primjenjujte u jezercima za kupanje.
- Osim vode nikada ne crpate druge tekućine.
- Nikada ne radite bez protoka vode.
- Ne primjenjujte za profesionalne ili industrijske namjene.
- Ne primjenjujte u svezi s kemikalijama, namirnicama, lako zapaljivim ili eksplozivnim materijalima.

## Montaža i postavljanje

Po izboru na priključni navoj navijte ili cijev mlaznice (1) ili prilagodni priključak s brtvnim prstenom 12x4 (2). Ako koristite cijev mlaznice, na priključni nastavak (3) priključite željenu mlaznicu vodoskoka (4). Uređaj postavite po mogućnosti vodoravno na čvrstu podlogu bez blata, tako da u potpunosti bude prekriven vodom te da se nalazi najviše 2 metra ispod površine vode.

## Stavljanje u pogon



### UPOZORENJE

Može doći do smrti ili teških ozljeda zbog opasnog električnog napona!

- Prije nego dotaknete vodu, isključite električno napajanje svih uređaja koji se nalaze u vodi.
- Prija rada na uređaju isključite dovod električne energije.



### NAPOMENA

Osjetljivi električni ugradbeni dijelovi. Pogrešan priključak uništava uređaj.

- Ne priključujte uređaj na električno napajanje s regulatorom.

**Uključivanje:** Spojite uređaj s električnom mrežom. Uređaj se odmah uključuje.

**Isključivanje:** Odvojite uređaj od električne mreže.

## Čišćenje i održavanje



### UPOZORENJE

Može doći do smrti ili teških ozljeda zbog opasnog električnog napona!

- Prije nego dotaknete vodu, isključite električno napajanje svih uređaja koji se nalaze u vodi.
- Prija rada na uređaju isključite dovod električne energije.



### NAPOMENA

Preporuka za čišćenje:

- Uređaj čistite po potrebi, ali najmanje dvaput godišnje.
- Ne upotrebljavajte agresivna sredstva za čišćenje ili kemijske otopine jer se njima može oštetiti kućište ili negativno promijeniti funkcija samog uređaja.
- Preporučena sredstva za čišćenje tvrdokornih naslaga vapnenca:
  - Kućansko sredstvo za čišćenje bez octa i klora.
- Nakon čišćenja sve dijelove isperite čistom vodom.

## Uređaj očistiti

Odvijte cijev mlaznice odnosno prilagodni priključak s brtvnim prstenom 12x4 sa priključnog navoja (A), otvorite uklopnu kuku na obje strane kućišta filtra te skinite gornji dio glavnog filtra (B). Izvadite pumpu s gornjim pjenastim filtrom pa iz donjeg dijela glavnog filtra (C) izvadite pjenaste filtre, vrećicu sa šljunkom i bio-površinske elemente. Odvijte poklopac pumpe odnosno kućište pumpe (D) i izvadite radno kolo. Radno kolo (E) i oba dijela glavnog filtra oribajte četkom u vodi bez sapunice, a pjenaste filtre, vrećicu sa šljunkom i bio-površinske elemente isperite u tekućoj vodi. Uređaj se nakon obavljenog čišćenja montira obrnutim redoslijedom.

## Skladištenje/prezimljavanje

Uređaj nije zaštićen od zamrzavanja i mora se demontirati i uskladištiti prije očekivanog mraza. Ispravno skladištenje uređaja:

- Uređaj temeljito očistite, provjerite da nije oštećen i po potrebi zamijenite oštećene dijelove.
- Crpku skladištite uronjenu i nezaleđenu.
- Otvorene utične spojeve zaštitite od vlage i prljavštine.

## Potrošni dijelovi

- Filtarske spužve
- Radno kolo

## Zbrinjavanje



### Napomena

Uređaj se ne smije baciti u kućni otpad.

- Učinite uređaj neuporabljivim tako da prerežete kabel, a zatim ga zbrinite preko odgovarajućeg sustava za recikliranje otpada.

## Smetnje

Smetnja	Uzrok	Rješenje
Uređaj ne radi	Nema mrežnog napona	Provjerite napon strujne mreže
Nedostatan protok	Radno kolo blokira	Očistite radno kolo
	Glavni filter je začepljen	Očistite glavni filter
	Pjenasti filter je zaprjan	Očistite pjenasti filter
Uređaj se nakon kratkotrajnog rada isključuje	Temperatura vode je previsoka	Uzmite u obzir da maks. temperatura vode smije biti +35°

## Jamstveni uvjeti

PfG jamči 2 godine od datuma prodaje za dokazane greške u materijalu i proizvodnji. Preduvjet za izvođenje jamstvenih usluga je predočavanje potvrde o kupnji. Jamstvo prestaje vrijediti u slučajevima nestručnog rukovanja, električnih ili mehaničkih oštećenja nastalih zlouporabom kao i nestručnim popravcima od strane neovlaštenih radiona. Popravke smiju vršiti samo PfG ili radione koje je PfG za to ovlastio. U slučaju reklamacije pošaljite neispravni uređaj ili pokvareni dio zajedno s opisom greške i potvrdom o kupnji o našem trošku tvrtki PfG. PfG zadržava pravo obračunavanja troškova montaže. PfG ne odgovara za oštećenja nastala pri transportu. Takva se oštećenja odmah moraju prijaviti prijevozniku, koji za njih i odgovara. Sva ostala prava, a naročito pravo na nadoknadu posljedičnih šteta, su isključena. Ovo jamstvo se ne tiče obveza prodavača prema krajnjem kupcu uređaja.

## **AVERTIZARE**

- Acest aparat poate fi folosit de către copii începând cu 8 ani și peste, precum și persoane cu deficiențe psihice, senzoriale sau abilități mentale, ori cu experiență redusă și cu cunoștințe reduse, dacă sunt supravegheate sau au fost instruite în ceea ce privește utilizarea sigură a aparatului și au înțeles pericolele rezultate.
- Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.
- Este interzisă curățarea și întreținerea curentă de către copii fără supraveghere.
- Aparatul trebuie să dispună de un sistem de protecție împotriva curenților vagabonzi cu o eroare de calcul a curentului de maxim 30 mA.
- Conectați aparatul numai dacă datele electrice ale aparatului coincid cu cele ale instalației de alimentare cu curent. Datele aparatului sunt menționate pe plăcuța cu date tehnice de pe aparat, de pe ambalaj sau din prezentele instrucțiuni.
- Pericol de deces sau de accidente grave prin electrocutare! Înainte de a introduce mâna în apă, scoateți de sub tensiune aparatele din apă cu o tensiune  $>12\text{ V CA}$  sau  $>30\text{ V CC}$ .
- Utilizați aparatul numai dacă în apă nu se află nicio persoană.
- Nu utilizați aparatul în cazul în care cablurile electrice sau carcasa sunt deteriorate.
- Cablurile de alimentare nu pot fi înlocuite. În cazul unui cablu deteriorat, aparatul trebuie reciclat.

## Indicații de securitate

### Instalație electrică conform normelor

- Instalațiile electrice trebuie să respecte normele firmelor naționale de montaj, lucrările fiind efectuate numai de către un electrician specializat.
- O persoană este considerată electrician specializat în cazul în care, ca urmare a instruirii de specialitate, a cunoștințelor și a experiențelor are capacitatea și dreptul să aprecieze și să efectueze lucrările care îi sunt încredințate. Lucrările efectuate în calitate de specialist includ și identificarea pericolelor posibile și respectarea normelor, prevederilor și dispozițiilor regionale și naționale.
- Pentru întrebări și probleme, vă rugăm să vă adresați unui electrician specializat.
- Cablurile prelungitoare și distribuitorii de energie electrică (de exemplu reglete de prize) trebuie să fie compatibile pentru utilizarea în aer liber (cu protecție împotriva stropilor de apă).
- Protejați conectorii împotriva umidității.
- Conectați aparatul numai la o priză instalată în conformitate cu prescripțiile.

### Funcționare sigură

- Mențineți uscate priza și ștecherul de alimentare.
- Nu purtați sau nu trageți aparatul prin prindere de cablul electric.
- Pozați cablurile protejate împotriva deteriorărilor și aveți grijă ca nimeni să nu cadă peste acestea.
- Nu efectuați niciodată modificări tehnice asupra aparatului.
- Efectuați la aparat numai lucrările care sunt descrise în aceste instrucțiuni. În cazul în care problemele nu pot fi soluționate, adresați-vă unui punct de service autorizat sau, în caz de incertitudine, producătorului.
- Utilizați pentru acest aparat numai piese de schimb și accesorii originale.

### Indicații privind aceste instrucțiuni de utilizare

Prin achiziționarea produsului **PonDuet 3000,5000** ați făcut o alegere bună.

Înainte de folosirea aparatului vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și să vă familiarizați cu aparatul.

Toate lucrările la nivelul și cu acest echipament pot fi efectuate numai conform prezentelor instrucțiuni.

Respectarea indicațiilor privind securitatea este obligatorie, în scopul unei utilizări corecte și sigure.

Vă rugăm să păstrați aceste instrucțiuni la loc sigur. În cazul schimbării proprietarului, înmânați-le acestuia.

### Simboluri din prezentele instrucțiuni

#### Indicații de avertizare

Indicațiile de avertizare din acest manual sunt clasificate prin cuvinte semnal care afișează gradul de pericolozitate.



#### AVERTIZARE

- Desemnează o situație potențial periculoasă.
- În cazul nerespectării pot urma accidente mortale sau vătămări dintre cele mai grave.



#### PRECAUȚIE

- Desemnează o situație potențial periculoasă.
- În cazul nerespectării pot urma vătămări ușoare sau minore.



#### INDICAȚIE

Informații care servesc la o înțelegere mai bună sau la prevenirea posibilelor prejudicii materiale sau asupra mediului.

#### Alte indicații

A Referire la o figură, de. ex. figura A.

→ Referire la un alt capitol.



## Utilizarea în conformitate cu destinația

PonDuett 3000,5000, denumit în continuare „aparat”, va fi utilizat exclusiv după cum urmează:

- Pentru curățarea iazurilor de grădină.
- Pentru utilizarea cu apă curată.
- Operarea cu respectarea datelor tehnice.

Pentru aparat sunt valabile următoarele restricții:

- A nu se utiliza în iazuri tip piscină!
- Nu pompați niciodată alte lichide în afară de apă.
- Nu se va utiliza niciodată fără debit de apă.
- Nu utilizați în scopuri profesionale sau industriale.
- NU utilizați în combinație cu substanțe chimice, alimente, substanțe ușor inflamabile sau explozive

## Montare și amplasare

Înșurubați la alegere țeava duză (1) sau ștuțul în trepte pentru furtun cu oring 12x4 (2) pe filetul de conectare. Dacă utilizați țeava duză, conectați duza dorită pentru fântână arteziană (3) pe ștuțul de conectare (4). Poziționați aparatul în lac pe cât posibil orizontal, pe o suprafață rigidă, fără noroi, astfel încât să fie complet acoperit de apă, la maxim 2 m sub nivelul apei.

## Punerea în funcțiune



### AVERTIZARE

Pericol de deces sau de accidente grave prin electrocutare!

- Înainte de a băga mâna în apă, decuplați toate echipamentele aflate în apă.
- Înainte de efectuarea de lucrări la nivelul echipamentului, întrerupeți energia de alimentare de la rețea.



### INDICAȚIE

Componente electrice sensibile. Conectarea incorectă distruge aparatul.  
Nu conectați aparatul la o alimentare cu curent cu intensitate reglabilă.

**Activare:** Conectați aparatul la rețea. Aparatul pornește imediat.

**Dezactivare:** Deconectați aparatul de la rețea.

## Curățarea și întreținerea



### AVERTIZARE

Pericol de deces sau de accidente grave prin electrocutare!

- Înainte de a băga mâna în apă, decuplați toate echipamentele aflate în apă.
- Înainte de efectuarea de lucrări la nivelul echipamentului, întrerupeți energia de alimentare de la rețea.



### INDICAȚIE

Recomandare pentru curățare:

Curățați aparatul în funcție de necesitate, însă cel puțin de 2 ori pe an.

- Nu utilizați agenți de curățare sau soluții chimice agresive, deoarece astfel poate fi atacată carcasa sau influențată negativ funcționarea aparatului.
- Agenți de curățare recomandați în cazul depunerilor de calcar persistente:
  - Detergent casnic fără oțet și clor.
- După curățare clătiți temeinic toate piesele cu apă curată.

## Curățați aparatul

Demontați țeava cu duză, respectiv ștuțul în trepte pentru furtun cu oring 12x4 cu filet de conectare (A), deschideți cârligele de fixare de pe ambele părți ale carcasei filtrului și îndepărtați partea superioară a carcasei (B). Ridicați pompa de pe buretele superior de filtrare, extrageți bureții de filtrare, săculețul cu pietriș și elementele cu suprafețe biologice din carcasa inferioară a filtrului (C). Rotiți capacul pompei respectiv carcasa pompei (D) și îndepărtați rotorul. Curățați rotorul (E) și carcasa filtrului, cu apă curată și o perie, clătiți bureții de filtrare, săculețul cu pietriș și elementele cu suprafețe biologice. După curățare, montați aparatul în ordinea inversă demontării.

## Depozitare/depozitare pe timp de iarnă

Aparatul nu este rezistent la îngheț și trebuie dezințalat și depozitat, dacă este posibilă apariția înghețului. Depozitați corect aparatul în felul următor:

- Curățați temeinic aparatul, verificați să nu existe deteriorări și înlocuiți părțile deteriorate.
- Depozitați pompa imersată și ferită de îngheț.
- Protejați contactele deschise cu fișe împotriva umidității și murdăriei.

## Consumabile

- Bureți de filtrare
- Rotor

## Îndepărtarea deșeurilor



### INDICAȚIE

Nu este permisă eliminarea ca deșeu menajer a acestui aparat.

- Faceți aparatul inutilizabil prin tăierea cablului de alimentare și eliminați-l prin sistemul de preluare prevăzut pentru aceasta.

## Defecțiuni

Defecțiunea	Cauza	Măsuri de remediere
Aparatul nu funcționează	Nu există tensiune la alimentare	Verificați tensiunea din rețea
Debit pompat insuficient	Rotorul este blocat	Curățați rotorul
	Mantaua filtrului înfundată	Curățați mantaua filtrului
	Buretele de filtrare colmatat	Curățați buretele de filtrare
Aparatul se oprește după un scurt timp de funcționare	Temperatura apei prea ridicată	Respectați temperatura maximă a apei de +35°

## Condiții privind garanția

PfG asigură o garanție de 2 ani de la data vânzării pentru defecte dovedite de material sau manoperă. Condiția pentru garanție este prezentarea documentului de achiziție. Dreptul de garanție se pierde în cazul manipulării neadecvate, a deteriorării electrice sau mecanice prin utilizare abuzivă, precum și prin reparații neadecvate efectuate de ateliere neautorizate. Reparațiile trebuie efectuate numai de către PfG sau atelierelor autorizate de PfG. În cazul solicitării garanției vă rugăm să trimiteți, la PfG - cu transport plătit, aparatul pentru care efectuați reclamația sau piesa defectă, împreună cu o descriere a defecțiunii și documentul de achiziție. PfG își păstrează dreptul de a lua în calcul costurile de montare. PfG nu își asumă răspunderea pentru deteriorările datorate transportului. Acestea trebuie revendicate neîntârziat transportatorului. Orice alte drepturi, indiferent de natura acestora, în mod special pentru daune rezultate, sunt excluse. Această garanție nu lezează drepturile consumatorului final față de comerciant.

Превод на оригиналното упътване за употреба

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Този уред може да се използва от деца от 8 -годишна възраст и нагоре, както и от хора с намалени физически, сензорни или умствени възможности или такива, които нямат опит и познания, само ако са наблюдавани или инструктирани за безопасната употреба и разбират произтичащите от това опасности.
- Децата не играят с уреда.
- Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Уредът трябва да е обезопасен със защитно съоръжение за ток на утечка с номинален ток на утечка от максимум 30 mA.
- Свържете уреда само ако електрическите данни на уреда и електрозахранването съвпадат. Данните за уреда се намират върху заводската табела на корпуса му, върху опаковката или в настоящото ръководство.
- Възможни са смърт или тежки наранявания от токов удар! Преди контакт с водата, изключете уредите с напрежение  $>12\text{ V AC}$  или  $>30\text{ V DC}$  от електрическата мрежа.
- Използвайте уреда само ако във водата няма хора.
- Не използвайте уреда, ако електрическите проводници или корпусът са повредени.
- Повреденият свързващ проводник не подлежи на смяна. Изхвърлете уреда.

## Указания за безопасност

### Електрическо инсталиране съгласно предписанията

- Електрическите инсталации трябва да отговарят на националните разпоредби за изграждане и могат да се правят само от електротехник.
- Дадено лице се счита за електротехник, ако е квалифицирано и упълномощено въз основа на своето професионално образование, познания и опит да оценява и извършва възложената му работа. Работата като специалист обхваща също разпознаването на възможни опасности и спазването на действащите регионални и национални стандарти, предписания и разпоредби.
- При въпроси и проблеми се обръщайте към електроспециалист.
- Удължаващи кабели и токови разпределители (напр. многогнездови контакти) трябва да са подходящи за използване на открито (защитени от пръски вода).
- Пазете щепселните съединения от навлизане на влага.
- Свързвайте уреда само към монтиран според изискванията контакт.

### Безопасна работа

- Поддържайте контакта и мрежовия щепсел сухи.
- Не използвайте електрическия проводник за пренасяне на уреда и не го дърпайте.
- Полагайте проводниците по начин, който ги предпазва от увреждания и не позволява спъване в тях.
- Не извършвайте технически промени по уреда.
- Извършвайте само работи по уреда, които са описани в това ръководство. Ако проблемите не могат да бъдат отстранени, обърнете се към упълномощен филиал на клиентската служба, а при съмнения – към производителя.
- За уреда използвайте само оригинални резервни части и приспособления от окомплектовката.

### Инструкции към настоящото упътване за употреба

С покупката на продукта **PonDuet 3000,5000** Вие направихте добър избор.

Преди първото използване на уреда внимателно прочетете Ръководството и се запознайте с уреда. Всички работи по и с този уред трябва да се изпълняват в съответствие с настоящето ръководство.

Непременно спазвайте инструкциите за безопасност за правилното и безопасно ползване.

Грижливо съхранете това ръководство. При смяна на собственика, моля, предайте и ръководството.

### Символите в това упътване

#### Предупредителни указания

Предупредителните указания в това ръководство са класифицирани със сигнални думи, които показват степента на опасността.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Обозначава възможна опасна ситуация.
- При несъблюдаване последствията могат да бъдат смърт или тежко нараняване.



#### ВНИМАНИЕ

- Обозначава възможна опасна ситуация.
- При несъблюдаване последствията могат да бъдат леко или незначително нараняване.



#### УКАЗАНИЕ

Информация, служеща за по-доброто разбиране или за предотвратяването на евентуални имуществени щети или щети за околната среда.

### Други указания

□ A Препратка към фигура, напр. фигура А.

→ Препратка към друга глава.

## Употреба по предназначение

PonDuet 3000,5000, по-нататък наричан „Уредът“, може да се използва само както е описано по-долу:

- За почистване на градински езера.
- Уредът се използва с чиста вода.
- Експлоатация при спазване на техническите данни.

За уреда са валидни следните ограничения:

- Не използвайте уреда в плавни басейни.
- Никога не използвайте други течности освен вода.
- Никога не използвайте уреда без вода.
- Не използвайте уреда за производствени или промишлени цели.
- Не използвайте уреда заедно с химикали, хранителни продукти, лесно запалими или взривоопасни вещества.

## Монтаж и инсталиране

По избор завийте върху резбата за връзка тръбата за дюзата (1) или крайника със степени за маркуча с O-образен пръстен 12 x 4 (2). Когато използвате тръбата за дюзите, включете към крайника за свързване (3) желаната дюза за фонтан (4). По възможност инсталирайте уреда във водния басейн водоравно върху здрава, твърда основа без тиня, така че да е напълно покрит с вода, максимум 2 метра под повърхността на водата.

## Въвеждане в експлоатация



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Възможни са смърт или тежки наранявания от използване на грешно електрическо напрежение!

- Преди контакт с водата изключете от мрежата напрежението на всички намиращи се във водата уреди.
- Преди работа по уреда изключете напрежението от мрежата.



### УКАЗАНИЕ

Чувствителни електрически конструктивни детайли. При неправилно свързване уредът ще се повреди.

- Не свързвайте уреда към електрозахранване с димер.

**Включване:** Свържете уреда към електрическата мрежа. Уредът се включва веднага.

**Изключване:** Изключете уреда от електрическата мрежа.

## Почистване и поддръжка



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Възможни са смърт или тежки наранявания от използване на грешно електрическо напрежение!

- Преди контакт с водата изключете от мрежата напрежението на всички намиращи се във водата уреди.
- Преди работа по уреда изключете напрежението от мрежата.



### УКАЗАНИЕ

Препоръка за почистване:

- Почиствайте уреда, когато е необходимо, но най-малко 2 пъти годишно.
- Не използвайте агресивни почистващи препарати или химически разтвори, тъй като те могат да повредят корпуса или да се наруши функционирането на уреда.
- Препоръчани почистващи препарати при упорити варовикови отлагания:
  - Домакински почистващ препарат без съдържание на оцет и хлор.
- След почистването изплакнете основно всички части с чиста вода.

## Почистете уреда

Развийте тръбата за дюзите, съответно накрайника със степени за маркуча с О-образен пръстен 12 x 4 от резбата за свързване (А), отворете фиксиращите куки от двете страни на корпуса на филтъра и извадете горния филтърен съд (В). Извадете помпата на горния пенофилтър, извадете пенофилтрите, торбичката с чакъл и биоелементите от долния филтърен съд (С). Развийте капака на помпата, съответно корпуса на помпата (D), извадете работното колело. Почистете работното (Е) колело и филтърните съдове с чиста вода и четка, изплакнете пенофилтрите, торбичката с чакъл и биоелементите под течаща вода. След почистването монтирайте уреда в обратна последователност.

## Съхранение/Зазимяване

Уредът не е защитен от замръзване и трябва да се демонтира и прибере при очаквани минусови температури. Уредът се съхранява правилно по следния начин:

- Почистете основно уреда, проверете за повреди, сменете повредените части.
- Съхранявайте помпата потопена на защитено от замръзване място.
- Защитете откритите контактни съединения от влага и замърсяване.

## Бързо износващи се части

- Пенофилтри
- ходовото колело

## Изхвърляне



### УКАЗАНИЕ

Този уред не бива да се изхвърля като битов отпадък.

- Направете уреда неизползваем, отрязвайки кабели и го изхвърлете в съответния събирателен пункт.

## Повреди

Повреда	Причина	Отстраняване
Уредът не работи	Номиналното напрежение липсва	Проверете напрежението в мрежата
Недостатъчна мощност на изпомпване	Блокирало е работното колело	Почистете работното колело
	Филтърът е запушен	Почистете филтъра
	Пенофилтърът е замърсен	Почистете пенофилтъра
След кратко време работа уредът изключва	Температурата на водата е прекалено висока	Спазвайте максимална температура на водата +35°

## Гаранционни условия

PfG предоставя гаранция за доказуеми дефекти в материалите и при производството от 2 години от датата на продажба. Изискване за използване на гаранцията е да представите документа за закупуване. При неправилна работа с уреда, при електрическа или механична повреда поради невнимателна работа с уреда, както и при ремонт от неоторизирани лица и сервиси правото на гаранция се губи. Ремонти могат да се извършват само от PfG или от оторизирани от PfG сервиси. Когато имате заявка за използване на гаранцията, изпратете уреда или дефектната част с описание на дефекта и документа за закупуване до офиса/завода на PfG. PfG си запазва правото да Ви начисли разходите по монтажа. PfG не носи отговорност за повреди при транспортиране. Рекламации за тях трябва да предявите незабавно към транспортната фирма. Изключват се по-големи претенции, от всякакъв вид, и по-специално за последвали индиректни щети. Тази гаранция не засяга правото на претенции на краен клиент срещу търговеца.

## ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Діти від 8 років і старше, а також люди с обмеженими фізичними, сенсорними чи психічними можливостями або люди з невеликим досвідом та об'ємом знань можуть користуватись цим приладом, якщо вони при цьому знаходяться під контролем або отримали інструкції по безпечному поводженні з приладом, з повним розумінням всіх небезпек при роботі з ним.
- Діти не можуть гратися з приладом.
- Дітям заборонено чистити чи обслуговувати без належного контролю з боку дорослих.
- Прилад повинен бути захищений за допомогою захисного пристрою від струму ушкодження з максимальним розрахунковим струмом 30 мА.
- Під'єднайте пристрій лише в тому випадку, якщо електричні характеристики приладу збігаються з характеристиками джерела струму. Дані приладу містяться на заводській табличці, на упаковці або в цій інструкції.
- Ризик смерті або важких травм внаслідок ураження електричним струмом! Перед тим як торкатися води, від'єднайте прилади, що знаходяться у воді, з напругою >12 В змінного струму або >30 В постійного струму від електричної мережі.
- Використовуйте прилад тільки якщо в воді немає людей.
- Не використовуйте прилад в разі пошкодження електричних з'єднань або корпусу.
- Заміна пошкодженого з'єднувального проводу не дозволяється. Утилізуйте прилад.

## Інструкція з техніки безпеки

### Електричний монтаж згідно з правилами

- Електромонтаж повинен відповідати національним будівельним інструкціям і виконуватися тільки кваліфікованими електриками.
- Особа вважається кваліфікованим електриком, тільки якщо вона на підставі професійного навчання, знання й досвіду підходить для виконання й оцінки доручених робіт. Спеціаліст також повинен вміти визначати можливі небезпеки, дотримуватися чинних регіональних і національних норм, приписів і положень.
- У разі виникнення питань і проблем звертайтеся до фахівця-електрика.
- Подовжувачі й розподільники (наприклад, колодки) повинні бути призначені для використання на відкритому повітрі (захищені від водяних бризок).
- Штепсельні роз'єми необхідно захистити від впливу вологи.
- Підключайте прилад тільки до розетки, встановленої згідно з інструкцією.

### Безпечна робота

- Розетку та мережевий штекер беріть від попадання вологи.
- Забороняється тягнути або нести пристрій за електричні кабелі.
- Кабелі слід прокладати так, щоб захистити їх від ушкоджень і не створювати небезпеку падіння для людей.
- Забороняється змінювати конструкцію пристрою.
- Проводьте на пристрої тільки ті роботи, які описані в цій інструкції. Якщо проблеми не вдається усунути, зверніться до авторизованого сервісного центру або, в разі сумнівів, до виробника.
- Для пристрою можна використовувати тільки оригінальні запасні частини й оригінальне оснащення.

### Вказівки до цієї інструкції з експлуатації

Придбавши дану продукцію **PonDuett 3000,5000**, Ви зробили гарний вибір.

Перед першим використанням пристрою ретельно прочитайте інструкцію з експлуатації і ознайомтеся з пристроєм. Всі роботи з даним приладом та на ньому дозволяється проводити тільки при дотриманні умов цієї інструкції по експлуатації.

Обов'язково дотримуйтеся правил техніки безпеки для правильного та безпечного використання пристрою.

Ретельно зберігайте цю інструкцію з експлуатації. У випадку зміни власника передайте йому інструкцію з експлуатації.

### Символи, що використані у цій інструкції з експлуатації

#### Попереджувальні знаки

Попереджувальні сигнали в цій інструкції класифікуються за допомогою сигнальних слів, які позначають розмір загрози.



#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Означає можливо небезпечну ситуацію.
- При недотриманні може призвести до смерті або важкої травми.



#### ОБЕРЕЖНО

- Означає можливо небезпечну ситуацію.
- Недотримання може призвести до легкої або незначної травми.



#### ВКАЗІВКА

Інформація, що слугує кращому розумінню або запобіганню можливої шкоди майну чи навколишньому середовищу.

#### Подальші вказівки

A Посилання на малюнок, наприклад малюнок А.

→ Посилання на іншу главу.



## Використання пристрою за призначенням

PonDuet 3000,5000, надалі «Пристрій», можна використовувати лише так, як описано нижче:

- Для очищення садових ставків.
- Для експлуатації з чистою водою.
- Експлуатація з дотриманням технічних характеристик.

На прилад поширюються наступні обмеження:

- Не використовувати у ставку, призначеному для плавання.
- Забороняється перекачувати за допомогою пристрою інші рідини, крім води.
- Ніколи не експлуатувати без подачі води.
- Не для комерційного або промислового використання.
- Не допускати контакту з хімікатами, харчовими продуктами, легкозаймистими та вибуховими матеріалами

## Монтаж і встановлення

Пригвинтіть на з'єднувальну різьбу, або трубу з форсункою (1), або ступінчатий штуцер для шлангів з ущільнювальним кільцем 12x4 (2). Якщо ви використовуєте трубу з форсункою, під'єднайте вибрану форсунку для розбризкування води (3) до з'єднувального штуцера (4). Пристрій потрібно встановити у ставку горизонтально на твердій, вільній від мулу поверхні таким чином, щоб він був повністю вкритий водою на глибині максимум 2 метри від поверхні води.

## Уведення в експлуатацію



### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ризик смерті або важких травм внаслідок ураження електричним струмом через небезпечну електричну напругу!

- Перш ніж занурити руки у воду, обов'язково відключіть мережеве живлення від усіх приладів, що знаходяться у воді.
- Перед проведенням робіт на пристрої вимкніть живлення.



### ВКАЗІВКА

Чутливі електричні елементи. Неправильне підключення може призвести до пошкодження пристрою.

- Не приєднуйте пристрій до джерела живлення з можливістю регулювання яскравості.

**Увімкнення.** Підключіть пристрій до електромережі. Пристрій вмикається одразу.

**Вимкнення.** Від'єднайте пристрій від електромережі.

## Чистка і догляд



### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ризик смерті або важких травм внаслідок ураження електричним струмом через небезпечну електричну напругу!

- Перш ніж занурити руки у воду, обов'язково відключіть мережеве живлення від усіх приладів, що знаходяться у воді.
- Перед проведенням робіт на пристрої вимкніть живлення.



### ВКАЗІВКА

Рекомендації щодо очищення:

- Очищуйте прилад у разі необхідності, але щонайменше 2 рази на рік.
- Не застосовуйте агресивні мийні засоби або хімічні розчини, тому що вони можуть пошкодити корпус або негативно вплинути на функціонування приладу.
- Рекомендовані засоби для чищення при стійкому вапняному відкладенні:
  - Побутові засоби для чищення на основі оцтової кислоти та хлору.
- Ретельно промити всі деталі чистою водою після чистки.

## Пристрій очистити

Відкрутіть зі з'єднувальної різьби трубу з форсункою/ступінчатий штуцер для шлангів з ущільнювальним кільцем 12x4 (A), відкрийте фіксатори по обох боках корпусу фільтра та вийміть верхню частину фільтрувальної оболонки (B). Вийміть насос з верхньої частини фільтра з піноматеріалу, потім вийміть з нижньої фільтрувальної оболонки фільтр з піноматеріалу, мішечок з гравійним фільтром та пласті біоелементи (C). Відкрутіть кришку насоса або корпус насоса (D) та вийміть крильчатку. Почистіть крильчатку (E) і фільтрувальну оболонку чистою водою з щіткою, а фільтр з піноматеріалу, мішечок з гравійним фільтром та пласті біоелементи промийте проточною водою. Після чищення складіть пристрій у зворотній послідовності.

## Збереження пристрою, в т. ч. взимку

Пристрій не морозостійкий і в умовах очікування морозу його необхідно витягнути та зберігати. Зберігайте пристрій відповідним способом:

- Повністю очистіть прилад. Перевірте його на наявність пошкоджень та замініть пошкоджені деталі.
- Занурте насос у воду та забезпечте захист від замерзання.
- Забезпечте захист відкритих роз'ємів від вологи та забруднення.

## Деталі, що швидко зношуються

- Фільтри з піноматеріалу
- Робоче колесо

## Утилізація



### ВКАЗІВКА

Цей пристрій заборонено утилізувати разом із побутовими відходами.

- Треба, відрізавши кабель, зробити пристрій неприцездатним і утилізувати через передбачену систему повторного використання.

## Несправності

Несправність	Причина	Усунення
Пристрій не працює	Відсутня напруга в мережі	Перевірити мережу
Недостатня продуктивність	Заблокована крильчатка	Очистити крильчатку
	Засмітилася фільтрувальна оболонка	Очистити фільтрувальну оболонку
	Засмітився фільтр з піноматеріалу	Очистити фільтр з піноматеріалу
Через короткий проміжок часу пристрій вимикається	Занадто висока температура води	Температура води не повинна перевищувати +35°

## Умови гарантії

Компанія PfG надає 2 роки гарантії, починаючи від дати продажу, на всі доведені випадки дефектів у матеріалах чи дефектів виробництва. Передумовою надання гарантійних послуг є пред'явлення документа, який засвідчує факт придбання пристрою. Покупець втрачає право на гарантійне обслуговування у випадку використання пристрою не за призначенням, електричного чи механічного пошкодження, яке виникло в результаті неправильного використання, а також у випадку виконання ремонтних робіт в не уповноваженій майстерні. Ремонтні роботи можуть виконуватися лише компанією PfG та уповноваженими нею майстернями. Разом із заявкою на надання послуг у рамках гарантії необхідно відправити бракований пристрій або компонент, опис пошкодження і документ, який засвідчує придбання (на умовах врахування вартості доставки додому). Компанія PfG залишає за собою право включити у рахунок вартість монтажу. Компанія PfG не відповідає за пошкодження, які виникли у процесі транспортування. У таких випадках звертайтеся за відшкодуванням збитків до перевізника. Інші претензії, незалежно від їхнього характеру, особливо на відшкодування опосередкованих збитків, цією гарантією не передбачені. Ця гарантія не регулює взаємовідносини між покупцем і продавцем пристрою.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Дети от 8 лет и старше, а также люди с ограниченными физическими, органолептическими или ментальными возможностями, люди с небольшим опытом и объемом знаний могут пользоваться этим устройством, находясь при этом под контролем взрослых или получив от них советы по безопасному обращению с устройством и поняв опасности при работе с ним.
- Дети не должны играть с устройством.
- Дети не должны чистить или ремонтировать устройство без надлежащего контроля со стороны взрослых.
- Прибор должен быть защищен посредством защитного устройства от тока повреждения с максимальным расчетным током 30 мА.
- Подключать устройство к электросети можно только в том случае, когда электрические характеристики устройства совпадают с данными электропитания. Данные устройства указаны на заводской табличке, на упаковке или в данном руководстве.
- Возможен смертельный исход или серьезные травмы вследствие поражения током! Прежде чем погрузить руки в воду, обязательно отключите от сети находящиеся в воде устройства, питающиеся напряжением  $>12$  В перем. тока или  $>30$  В пост. тока.
- Устройство можно эксплуатировать только тогда, когда в воде не находятся люди.
- Нельзя пользоваться устройством, если его корпус или электрокабели повреждены.
- Поврежденный кабель заменять нельзя. Утилизация устройства.

## Указания по технике безопасности

### Электрический монтаж согласно предписанию

- Электромонтаж должен соответствовать национальным строительным инструкциям и должен производиться только квалифицированными электриками.
- Лицо считается квалифицированным электриком, только когда оно на основании профессионального обучения, знания и опыта подходит для выполнения и оценки порученных работ. Выполнение работы в качестве специалиста включает в себя знание возможных опасностей и соблюдение определенных региональных и национальных норм, директив и предписаний.
- При возникновении вопросов и проблем обращайтесь к специалисту-электрику.
- Удлинитель и распределители (например, колодки) должны быть предназначены для использования на открытом воздухе (защищены от водяных брызг).
- Защищайте штекерные соединения от влаги.
- Устройство нужно подключать только к правильно установленной розетке.

### Безопасная эксплуатация

- Розетку и сетевой штекер беречь от попадания влаги.
- Запрещается носить или тянуть устройство за кабель
- Прокладку кабеля выполняйте с защитой от повреждений и так, чтобы через него нельзя было споткнуться.
- Выполнять технические изменения на устройстве запрещается.
- В устройстве нужно выполнять только те работы, которые описаны в настоящем руководстве по эксплуатации. Если трудности в работе устройства не устраняются, тогда просим обратиться в авторизованную сервисную службу или в случае сомнения прямо к изготовителю.
- Используйте для устройства только оригинальные запасные части и принадлежности.

### Указания к настоящему руководству по эксплуатации

Приобретя данную продукцию **PonDuet 3000,5000**, Вы сделали хороший выбор.

Перед первым использованием прибора тщательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и ознакомьтесь с прибором. Все работы с данным прибором и на нем разрешается проводить только при соблюдении условий данного руководства по эксплуатации.

Для обеспечения правильной и безопасной эксплуатации обязательно соблюдайте инструкции по технике безопасности.

Тщательно храните данную инструкцию по эксплуатации. В случае изменения владельца, передайте ему также и инструкцию по эксплуатации.

### Символы, используемые в данном руководстве по эксплуатации

#### Предупредительные указания

Классификация предупредительных указаний в данном руководстве происходит сигнальными словами, которые отображают степень опасности.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Обозначает возможную опасную ситуацию.
- Несоблюдение может привести к смерти или тяжелым травмам.



#### **ОСТОРОЖНО**

- Обозначает возможную опасную ситуацию.
- Несоблюдение может привести к легким или небольшим травмам.



#### **УКАЗАНИЕ**

Информация, служащая для лучшего понимания, а также для предотвращения возможного материального ущерба или вредного воздействия на окружающую среду.

#### Дальнейшие указания

A Ссылка на рисунок, напр., рисунок A.

→ Ссылка на другую главу.

## Использование прибора по назначению

PonDuetт 3000,5000, далее в тексте "Устройство", разрешается использовать исключительно так, как указано ниже:

- Для чистки садовых прудов.
- Для эксплуатации с чистой водой.
- Эксплуатация при соблюдении технических данных.

На прибор распространяются следующие ограничения:

- Использовать в прудах для плавания не разрешается.
- Никогда не перекачивайте другие жидкости, кроме воды.
- Никогда не эксплуатируйте без протока воды.
- Не разрешается использование ни для производственного, ни для промышленного назначения.
- Не использовать в контакте с химикатами, пищевыми продуктами, легковоспламеняющимися или взрывчатыми материалами.

## Монтаж и установка

Закрутите выборочно сопловую трубу (1) или ступенчатый шланговый наконечник с кольцом круглого сечения 12x4 (2) на соединительной резьбе. При использовании сопловой трубы подключите требуемое сопло фонтана (3) к соединительному патрубку (4). Прибор установить в водоеме по возможности горизонтально на твердое, свободное от шлама основание, чтобы он полностью покрывался водой, максимально 2 метра под уровнем воды.

## Ввод в эксплуатацию



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Возможен смертельный исход или серьезные травмы вследствие опасного электрического напряжения!

- Прежде чем погрузить руки в воду, обязательно отключите сетевое напряжение от всех устройств, находящихся в воде.
- Перед выполнением работ на устройстве отключите сетевое напряжение.



### УКАЗАНИЕ

Чувствительные электрические компоненты. Неправильное подключение может повредить устройство.

- Не подключайте устройство к источнику питания с регулированием яркости.

**Включить:** Подсоедините прибор к сети. Прибор включается немедленно.

**Выключить:** Отключите устройство от сети.

## Очистка и уход



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Возможен смертельный исход или серьезные травмы вследствие опасного электрического напряжения!

- Прежде чем погрузить руки в воду, обязательно отключите сетевое напряжение от всех устройств, находящихся в воде.
- Перед выполнением работ на устройстве отключите сетевое напряжение.



### УКАЗАНИЕ

Рекомендации по очистке:

- Очистку устройства нужно выполнять по мере необходимости, но не реже 2 раз в год.
- Ни в коем случае не применять агрессивные моющие средства или химические растворы, так как они могут разрушить корпус или отрицательно воздействовать на функционирование прибора.
- Рекомендуемое чистящее средство при стойких отложениях извести:
  - Бытовое моющее средство без содержания хлора и уксуса.
- После очистки тщательно промыть все детали чистой водой.

## Прочистить прибор

Открутите сопловую трубу или ступенчатый шланговый наконечник с кольцом круглого сечения 12x4 от соединительной трубы (А), откройте фиксаторные рычаги на обеих сторонах корпуса фильтра, снимите верхнюю фильтровальную чашу (В). Снимите насос с фильтровальной губки, выньте из нижней фильтровальной чаши (С) фильтровальные губки, пакетик с гравием и биоэлементы. Открутите крышку насоса или корпус насоса (D), выньте рабочее колесо. Рабочее колесо (Е) и фильтровальные губки промойте прозрачной водой и щеткой, фильтровальные губки, пакетики с гравием и биоэлементы промойте под проточной водой. После выполненной чистки соберите прибор в обратной последовательности.

## Хранение на складе/хранение в зимнее время

Устройство не устойчиво к низким температурам, при ожидаемых заморозках его нужно демонтировать и убрать на хранение.

Правильное хранение устройства:

- Тщательно очистить устройство, проверить на наличие повреждений, заменить поврежденные детали.
- Храните насос погруженным в емкость с водой в защищенном от мороза месте.
- Открытые штекерные соединения защитить от влаги и грязи.

## Изнашивающиеся детали

- Фильтровальные губки
- Рабочее колесо

## Утилизация



### УКАЗАНИЕ

Не утилизировать данный прибор вместе с домашним мусором!

- Выведите устройство из работы, обрезав его кабель, и утилизируйте через предусмотренную для этого систему возврата.

## Неисправности





Неисправность	Причина	Устранение
Прибор не работает	Отсутствует напряжение сети	Проверить напряжение сети
Недостаточная мощность	Заклинило рабочее колесо	Почистить рабочее колесо
	Загрязнена фильтровальная чаша	Почистить фильтровальную чашу
	Загрязнена фильтровальная губка	Почистить фильтровальную губку
После короткой работы прибор отключается	Слишком высокая температура воды	Соблюдать максимальную температуру воды +35°

## Гарантийные условия

Фирма PFG дает 2-годичную гарантию, начиная с даты продажи, на доказуемые дефекты материала и изготовления. Условием предоставления гарантийных услуг является предъявление кассового чека. Гарантийное требование теряется при ненадлежащем обращении, электрическом или механическом повреждении в результате неправильного применения, а также при ненадлежащем ремонте, выполненном неавторизованной мастерской. Ремонт разрешается выполнять только фирме PFG или мастерской, авторизованной фирмой PFG. При предъявлении гарантийных требований высылайте рекламационный прибор или дефектную часть с описанием дефекта и кассовым чеком, включая стоимость доставки, на фирму PFG. Фирма PFG оставляет за собой право выставить счет на монтажные работы. За повреждения, возникшие при транспортировке, фирма PFG ответственности не несет. О них необходимо немедленно заявить транспортной фирме. Другие притязания любого рода, в частности, косвенный ущерб, исключаются. Данная гарантия не затрагивает требований конечного заказчика по отношению к дилерам.

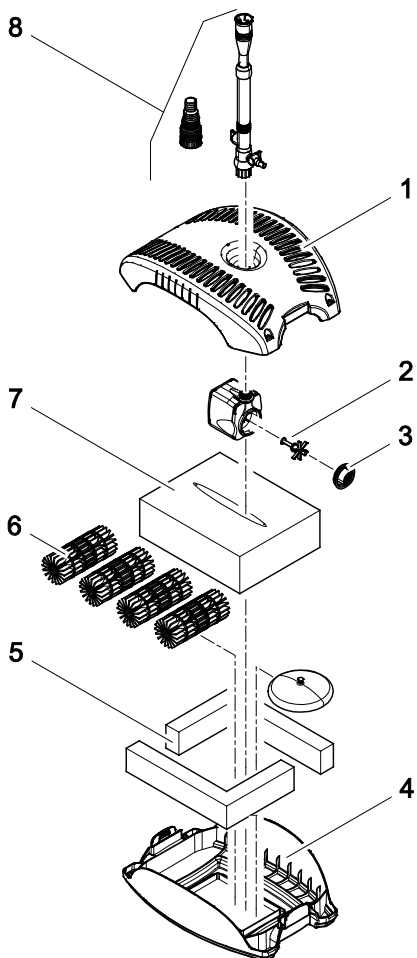
## Technische Daten

DE	Type	Abmessungen	Gewicht	Nennspannung	Leistungsaufnahme	Förderleistung	Wassersäule	Anschlüsse	Kabellänge
EN	Type	Dimensions	Weight	Rated voltage	Power consumption	Max. flow rate	Max. head height	Connections	Cable length
FR	Type	Dimensions	Poids	Tension nominale	Consommation	Capacité de refoulement	Colonne d'eau	Raccordements	Longueur de câble
NL	Type	Afmetingen	Gewicht	Nominale spanning	Stroomverbruik	Pompcapaciteit	Waterkolom	Aansluitingen	Kabellengte
ES	Tipo	Dimensiones	Peso	Tensión nominal	Consumo de potencia	Capacidad de elevación	Columna de agua	Conexiones	Longitud del cable
PT	Tipo	Dimensões	Peso	Tensão nominal	Consumo de potência	Débito	Coluna de água	Conexões	Comprimento do cabo
IT	Tipo	Dimensioni	Peso	Tensione nominale	Potenza assorbita	Portata	Colonna d'acqua	Allacciamenti	Lunghezza cavo
DA	Type	Dimensioner	Vægt	Mærkespænding	Strømförbrug	Transportkapacitet	Vandsøjle	Tilslutninger	Ledningslængde
NO	Type	Mål	Vekt	Nominell spenning	Inngangseffekt	Kapasitet	Vannsøyle	Tilkoblinger	Kabellengde
SV	Type	Mått	Vikt	Märkspänning	Effekt	Matningsprestanda	Vattenpelare	Anslutningar	Kabellängd
FI	Tyyppi	Mitat	Paino	Nimellisjännite	Ottoteho	Syöttöteho	Vesipylväs	Liitännät	Kaapelin pituus
HU	Típus	Méreték	Súly	Névleges feszültség	Teljesítményfelvétel	Szállítási teljesítmény	Vízoszlop	Csatlakozók	Kábelhossz
PL	Typ	Wymiary	Ciężar	Napięcie znamionowe	Pobór mocy	Wydajność pompowania	Stup wody	Przyłącza	Długość kabla
CS	Typ	Rozměry	Hmotnost	Jmenovitě napětí	Příkon	Dopravní výkon	Vodní sloupec	Připojky	Délka kabelu
SK	Typ	Rozměry	Hmotnosť	Menovitě napätie	Příkon	Dopravný výkon	Vodný stĺpec	Pripojky	Dĺžka kábla
SL	Tip	Dimenzije	Teža	Nazivna napetost	Nazivna moč	Črpalna zmogljivost	Vodni steber	Priključki	Dolžina kabla
HR	Tip	Dimenzije	Težina	Nazivni napon	Prijemna snaga	Protočni kapacitet	Vodeni stup	Priključci	Priključci
RO	Tip	Dimensiuni	Greutate	Tensiune nominală	Putere consumată	Debit de pompare	Coloană de apă	Conexiuni	Lungime cablu
BG	Тип	Размери	Тегло	Номинално напрежение	Консумирана мощност	Дебит	Воден стълб	връзки/изходи	Дължина на кабелите
UK	Тип	Розміри	Вага	Номинальна напруга	Споживана потужність	Продуктивність	Водяний стовп	Підключення	Довжина кабелю
RU	Тип	Размеры	Вес	Номинальное напряжение	Потребляемая мощность	Производительность	Водяной столб	Соединения	Длина кабеля
PonDuett	3000	390 x 295 x 180 mm	3.5 kg	220-240 V, 50 Hz	25 W	1500 l/h	max. 1.90 m	½"	10 m
	5000				40 W	2500 l/h	max. 2.20 m		

		<b>IP 68</b> 			
<b>DE</b>	Symbole auf dem Gerät	Staubdicht. Wasserdicht bis 2 m Tiefe	Bei Frost das Gerät deinstallieren	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanleitung
<b>EN</b>	Symbols on the unit	Dust tight. Submersible to 2 m depth.	Remove the unit at temperatures below zero (centigrade).	Do not dispose of together with household waste!	Attention! Read the operating instructions
<b>FR</b>	Symboles sur l'appareil	Imperméable aux poussières. Étanche à l'eau jusqu'à une profondeur de 2 m	Retirer l'appareil en cas de gel	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Attention ! Lire la notice d'emploi
<b>NL</b>	Symbolen op het apparaat	Stofdicht. Waterdicht tot een diepte van 2 m	Bij vorst het apparaat deinstalleren	Niet bij het normale huisvuil doen!	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing
<b>ES</b>	Símbolos en el equipo	A prueba de polvo. Impermeable al agua hasta 2 m de profundidad	Desinstale el equipo en caso de heladas	¡No deseche el equipo en la basura doméstica!	¡Atención! Lea las instrucciones de uso
<b>PT</b>	Símbolos sobre o aparelho	À prova de pó. À prova de água até 2 m de profundidade.	Em caso de geada, desinstalar o aparelho	Não deitar ao lixo doméstico!	Atenção! Leia as instruções de utilização
<b>IT</b>	Simboli sull'apparecchio	A tenuta di polvere. Impermeabile all'acqua fino a 2 m di profondità.	In caso di gelo disinstallare l'apparecchio	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Attenzione! Leggete le istruzioni d'uso!
<b>DA</b>	Symboler på apparatet	Støvtæt. Vandtæt ned til 2 m dybde	Afmonter apparatet ved frostvejr	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald	OBS! Læs brugsanvisningen
<b>NO</b>	Symboler på apparatet	Støvtett. Vanntett ned til 2 m dyp	Ved frost, demonter apparatet	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	NB! Les bruksanvisningen
<b>SV</b>	Symboler på apparaten	Dammtät. Vattentät till 2 m djup	Demontera apparaten innan första frosten.	Får inte kastas i hushållssoporna!	Varning! Läs igenom bruksanvisningen
<b>FI</b>	Laitteessa olevat symbolit	Pölytiivis. Vesitiivis 2 m syvyteen asti.	Laitte purettava ennen pakkasia	Älä hävittää laitetta tavallisen talousjätteen kanssa!	Huomio! Lue käyttöohje
<b>HU</b>	A készülék szimbólumai	Portómített. Vízálló 2 m-es mélységig	Fagy esetén a készüléket szerezje le	A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Figyelem! Olvassa el a használati útmutatót
<b>PL</b>	Symbole na urządzeniu	Pyłoszczelny. Wodoszczelny do 2 m głębokości.	W razie mrozu zdeinstalować urządzenie	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowym!	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkowania!
<b>CS</b>	Symbole na přístroji	Prachotěsný. Vodotěsný do hloubky 2 m	Při mrazu přístroj odinstalovat	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Pozor! Přečtěte Návod k použití!
<b>SK</b>	Symbole na zariadení	Prachotesný. Vodotesný do hĺbky 2 m	Pri mraze prístroj odinštalovať	Nelikvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Pozor! Prečítajte si Návod na použitie
<b>SL</b>	Simboli na napravi	Ne prepušča prahu. Vodotesno do globine 2 m.	Ob zmrzali demontirajte napravo.	Ne zavržite skupaj z gospodinjскими odpadki!	Pozor! Preberite navodila za uporabo!
<b>HR</b>	Simboli na uređaju	Ne propušta prašinu. Ne propušta vodu do 2 m dubine.	U slučaju mraza deinstalirajte uređaj.	Nemojte ga bacati u običan kućni otpad!	Pažnja! Pročitajte upute za upotrebu!
<b>RO</b>	Simbolurile de pe aparat	Etanș la praf. Etanș la apă până la o adâncime de 2 m.	Dezinstalați aparatul pe timp de îngheț	Nu aruncați în gunoaii menajere !	Atenție ! Citiți instrucțiunile de utilizare !
<b>BG</b>	Символи върху уреда	Защитено от прах. Водоустойчив до дълбочина 2 м	При ниски температури и опасност от замръзване деинсталирайте уреда	Не изхвърляйте заедно с обикновения домакински боклук!	Внимание! Прочетете урътането
<b>UK</b>	Символи на пристрої	Пилонепроникний. Водонепроникний до 2 м	Перед морозами пристрій необхідно демонтувати	Не викидайте разом із побутовим сміттям!	Увага! Читайте інструкцію.
<b>RU</b>	Символи на приборе	Пыленепроницаемый, водонепроницаемый на глубине до 2 м	При наступлении морозов прибор демонтировать	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Внимание! Прочитайте инструкцию по использованию



Pos.	PonDuett 3000	PonDuett 5000
1	26438	26438
2	18012	27101
3	35769	34675
4	27819	27819
5	27822	27822
6	19503	19503
7	27821	27821
8	28224	28224



PDT0008



**PfG GmbH**  
Tecklenburger Straße 161  
D - 48469 Hörstel  
Germany  
[www.pontec.com](http://www.pontec.com)

CE

16805/11-17